
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 铁心肠的西奥博尔德；(theobald, The Iron-hearted; Or,) 000001

2. 铁心肠的西奥博尔德；(theobald, The Iron-hearted; Or,) 000002

3. 铁心肠的西奥博尔德；(theobald, The Iron-hearted; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

铁心肠的西奥博尔德；(Theobald, the Iron-Hearted; Or,)
第1/3页

['θiəbɔːld] , [ðə; ði] ['aɪən] - [hɑːtɪd] ;
THEOBALD , THE IRON - HEARTED ;
西奥博尔德 , 这 铁 - 心地 ;

铁心肠的西奥博尔德；

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者，

[lʌv] [tuː; tə] ['enəmɪz] .
LOVE TO ENEMIES .
爱 到 敌人 .

爱敌人。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɒv; əv] [rev] . ['siːzɑːr] ['mælən] . -
FROM THE FRENCH OF REV . CESAR MALAN . 1808
从 这 法语 的 修订版 . 凯撒 马兰 . -

摘自塞萨尔·马兰牧师的法文著作，1808年。

['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] . — [siː] ['tʃæptə(r)] [θriː] .
MEETING OF THEOBALD AND ARNOLD . — SEE CHAPTER III .
会议 的 西奥博尔德 和 阿诺德 . — 看 章 三、 .

西奥博尔德与阿诺德的会面——见第三章。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

["gɑːtfriːd] [ænd; ənd] ['ɜːrd] — [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] — ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)]
GOTTFRIED AND ERARD — PURSUIT OF A HORSEMAN — RESCUE OF THE WOUNDED CHEVALIER
戈特弗里德 和 埃拉尔 — 追逐 的 一个 骑手 — 救援 的 这 受伤 骑士

戈特弗里德和埃拉尔——追捕骑马者——营救受伤的骑士

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] — ['mɪdnaɪt] [ə'raɪv(ə)l] — ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [dɪ'skʌvəd] — [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — ['fæməli] ['wɜːʃɪp]
TRAPPINGS OF THE HORSE — MIDNIGHT ARRIVAL — CHARACTER OF THE WOUNDED MAN DISCOVERED — HIS NARRATIVE — FAMILY WORSHIP
服饰 的 这 马 — 午夜 到达 — 特点 的 这 受伤 男人 发现 — 他的 叙述 — 家庭 崇拜

马匹的装束——午夜抵达——受伤男子的性格被发现——他的叙述——家庭崇拜

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[θiːəbɑːldz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ɑːnəld] [ðə; ði]['laɪən] — ['heɪtrɪd] [ɒv; əv]
THEOBALD'S ACCOUNT OF HIS CONFLICT WITH ARNOLD THE LION — HATRED OF
西奥博尔德的 帐户 的 他的 冲突 和 阿诺德 这 狮子 — 仇恨 的
['enəmɪz] — [dɪ'stres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fæməli]
ENEMIES — DISTRESS OF THE FAMILY
敌人 — 痛苦 的 这 家庭

西奥博尔德讲述他与“狮子”阿诺德的冲突——憎恨敌人——家庭的苦难

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV.
章 第四 .

第四章

['kaɪndnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] — ['ɑːnəld] [ə'raivz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət]
KINDNESS TO AN ENEMY — ARNOLD ARRIVES ALIVE, BUT
仁慈 到 一个 敌人 — 阿诺德 到达 活 , 但

对敌人施以援手——阿诺德活着回来了，但是

['wuːndɪd] — [θiːəbɑːldz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]
WOUNDED — THEOBALD'S AMAZEMENT AT THE KINDNESS HE RECEIVES
受伤 — 西奥博尔德的 惊愕 在 这 仁慈 他 接收

受伤——西奥博尔德对所受到的善意感到惊讶

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V.
章 V .

第五章

['ɑːrnəldz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] — ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd]
ARNOLD'S NARRATIVE OF THE BATTLE AND WHAT FOLLOWED — HILDEGARDE AND
阿诺德的 叙述 的 这 战斗 和 什么 随后 — 希尔德加德 和
[θiːəbɑːldz] ['tʃɪldrən]
THEOBALD'S CHILDREN
西奥博尔德的 孩子们

阿诺德对这场战役及其后续事件的叙述——希尔德加德和西奥博尔德的孩子们

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI.
章 六年级 .

第六章

[æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] — ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['meəri] — ['θiəbɔːld] [ɪn'fɔːmd] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz]
ANXIETIES OF THEOBALD — WORSHIP OF MARY — THEOBALD INFORMED WHERE HE IS
焦虑 的 西奥博尔德 — 崇拜 的 玛丽 — 西奥博尔德 知情的 在哪里 他 是

西奥博尔德的焦虑——对玛利亚的崇拜——西奥博尔德得知自己身在何处

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII.
章 七 .

第七章

['ɑːnəld] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] — ['æbsəns]
ARNOLD INFORMED OF WHAT HAS TAKEN PLACE — HIS JOYFUL SURPRISE — ABSENCE
阿诺德 知情的 的 什么 有 已采取 地方 — 他的 快乐 惊喜 — 缺席
[ɒv; əv] ["gɑːtfriːd]
OF GOTTFRIED
的 戈特弗里德

阿诺德得知此事后——他惊喜万分——戈特弗里德不在。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['frendli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒrɪəz] — ['mjuːtʃuəl] [fə'gɪvnəs] — [θiːəbɑːldz] [dɪ'zaɪə(r)]
FRIENDLY MEETING OF THE WARRIORS — MUTUAL FORGIVENESS — THEOBALD'S DESIRE
友好的 会议 的 这 战士 — 相互的 饶恕 — 西奥博尔德的 欲望
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] — [ðə; ði]['baɪb(ə)l] — ['les(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv]
FOR INSTRUCTION — RETURN OF GOTTFRIED — THE BIBLE — LESSON OF LOVE
为了 操作说明 — 返回 的 戈特弗里德 — 这 圣经 — 课 的 爱
[tuː; tə] ['enəmɪz]
TO ENEMIES
到 敌人

战士们的友好会面——相互宽恕——西奥博尔德渴望得到指导——戈特弗里德的回归——圣经——爱敌人的教训

['θiəbɔːld] , [ðə; ði] ['aɪən] - [hɑːtɪd] .
THEOBALD , THE IRON - HEARTED .
西奥博尔德 , 这 铁 - 心地 .

铁心肠的西奥博尔德。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

["gɑːtfriːd] [ænd; ənd] ['ɜːrd] — [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɔːsmən] — ['reskjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
GOTTFRIED AND ERARD — PURSUIT OF A HORSEMAN — RESCUE OF THE
戈特弗里德 和 埃拉尔 — 追逐 的 一个 骑手 — 救援 的 这
['wuːndɪd] [ˌʃevə'lɪə(r)]
WOUNDED CHEVALIER
受伤 骑士

戈特弗里德和埃拉尔——追捕骑马者——营救受伤的骑士

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] [wɔː(r)] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][dʒɒn] [hʌs] [ænd; ənd]
In the long and bloody war which followed the martyrdom of John Huss and
在 这 长的 和 血腥 战争 哪个 随后 这 殉道 的 约翰 胡斯 和
[dʒə'rəʊm][ɒv; əv] [prɑːg] ,
Jerome of Prague ,
杰罗姆 的 布拉格 ,

在约翰·胡斯和布拉格的杰罗姆殉难之后爆发的漫长而血腥的战争中，

[[wʌn]] [tuː] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [met] , [ɪn] - , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['væliz] [ɒv; əv]
[1] two hostile armies met , in 1423 , in one of the most beautiful valleys of
[1] 二 敌对的 军队 遇见 , 在 - , 在 一 的 这 最多 美丽的 山谷 的
[boʊ'hiːmjə] .
Bohemia .
波西米亚 .

[1] 1423年，两支敌对军队在波西米亚最美丽的山谷之一相遇。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] [kə'menst] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)]
The battle commenced towards the close of day , and continued until after
这 战斗 开始 向 这 关闭 的 天 , 和 持续 直到 后
['sʌnset] .
sunset .
日落 .

战斗在傍晚时分开始，一直持续到日落之后。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [əʊld] ["gɑːtfriːd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɜːrd] , [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] ,
It was then that old Gottfried , accompanied by Erard , his grandson ,
它 曾是 然后 那 老的 戈特弗里德 , 伴随 经过 埃拉尔 , 他的 孙子 ,

当时，老戈特弗里德带着他的孙子埃拉尔，

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [hɪl] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait]
climbed to the summit of a steep hill , from the edge of which might
攀登 到 这 首脑 的 一个 陡 爬坡道 , 从 这 边缘 的 哪个 可能
[biː; bi] [pə'siːvd] ,
be perceived ,
是 感知 ,

爬上了一座陡峭山顶，从山脊边缘可以看到远处的景色。

[ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] , [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wʊd] , [sʌm; səm] [truːps] [stɪl] ['faɪtɪŋ] .
in the depth of the valley , behind a wood , some troops still fighting .
在 这 深度 的 这 谷 , 在后面 一个 木头 , 一些 军队 仍然 斗争 .

在山谷深处，树林后面，一些部队仍在战斗。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , (['ɜːrd] [wɒz; wəz] ['skeəsli] [naɪn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
The old man and the child , (Erard was scarcely nine years of age ,
这 老的 男人 和 这 孩子 , (埃拉尔 曾是 几乎 九 年 的 年龄 ,

老人和孩子（埃拉尔当时还不到九岁），

) [wɜː(r); wə(r)][sæd][ænd; ənd]['saɪlənt] .
) were sad and silent .
) 是 伤心 和 沉默的 .

他们悲伤而沉默。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
They both looked towards the plain ,
他们 两个都 看起来 向 这 清楚的 ,

他们俩都望向平原方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ] [ðæt] ['ɜːrd] [æt; ət][lɑːst] [sed] , " [əʊ] ,
and it was with a profound sigh that Erard at last said , " O ,
和 它 曾是 和 一个 深刻的 叹 那 埃拉尔 在 最后的 说 , " 哦 ,

埃拉尔最后深深地叹了口气，说道：“哦，

[haʊ] [gʊd] [ɪz][ðə; ði] [lɔːd] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [maɪ]['fɑːðə(r)] ! "
how good is the Lord , if he has preserved my father ! "
如何 好的 是 这 主 , 如果 他 有 保存完好 我的 父亲 ! "

主何等仁慈，竟保全了我的父亲！

" [ðə; ði] [lɔːd] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [hɪm] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] , [wɪð] [sə'lemnəti] , " ['ɑːnəld] [bi'lɒŋz]
" The Lord can preserve him ! " said Gottfried , with solemnity , " Arnold belongs
" 这 主 能 保存 他 ! " 说 戈特弗里德 , 和 严肃 , " 阿诺德 属于
[tuː; tə][hɪm] ;
to him ;
到 他 ;

“上帝可以保佑他！”戈特弗里德庄严地说，“阿诺德是属于他的；

[jes] , [maɪ] [sʌn] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] ! "
yes , my son , your father is one of his dear children ! "
是的 , 我的 儿子 , 你的 父亲 是 一 的 他的 亲爱的 孩子们 ! "

是的，孩子，你父亲是他最疼爱的孩子之一！

" [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] , " [ri'zjuːmd] ['ɜːrd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn] , " [duː; də][nɒt]
" But , grandpapa , " resumed Erard , looking at the old man , " do not
" 但 , 爷爷 , " 恢复 埃拉尔 , 寻找 在 这 老的 男人 , " 做 不是
['krɪstʃənz] ['ɔːlsəʊ][daɪ][ɪn]['bæt(ə)l] ?
Christians also die in battle ?
基督徒 还 死 在 战斗 ?

“但是，爷爷，”埃拉尔看着老人继续说道，“基督徒难道不会在战场上阵亡吗？”

[gɒd] [dʌz] [nɒt] [prɪ'zɜːv] [ðem; ðəm][ɔːl] . "
God does not preserve them all . "
上帝 做 不是 保存 他们 全部 . "

上帝并没有保全所有人。

" [ɪf] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , " [kən'tɪnjuːd] ["gɑːtfriːd] ,
" If my son has laid down his life for the Lord , " continued Gottfried ,
" 如果 我的 儿子 有 铺设 向下 他的 生活 为了 这 主 , " 持续 戈特弗里德 ,

"如果我的儿子为主献出了生命,"戈特弗里德继续说道,

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] : [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæz; həz] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːld] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['seɪvjə(r)] . "
" he is not dead : his soul has gone from this world to be with his Saviour . "
" 他 是 不是 死的 : 他的 灵魂 有 已消失 从 这 世界 到 是 和 他的 救主 . "

"他并没有死:他的灵魂已经离开这个世界,去和他的救主在一起了。"

" [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [maɪ] [gʊd] ['mæmə; mə'mɑː] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" To be with my good mamma ! " said the child .
" 到 是 和 我的 好的 妈妈 ! " 说 这 孩子 .

"我想和我的好妈妈在一起!"孩子说。

" [ɪn] ['hev(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] , [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] ? "
" In heaven with the angels , is it not , dear grandpapa ? "
" 在 天堂 和 这 天使 , 是 它 不是 , 亲爱的 爷爷 ? "

"亲爱的爷爷,您不是已经在天堂和天使们在一起了吗?"

" [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð] [ðaɪ] ['mʌðə(r)] , [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
" To be with thy mother , my son , " replied the old man , drawing the child towards him .
" 到 是 和 你的 母亲 , 我的 儿子 , " 回复 这 老的 男人 , 绘画 这 孩子 向 他 .

"孩子,要和你的母亲在一起,"老人回答道,并将孩子拉向自己。

" [jes] , [ɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] !
" Yes , in the heaven of the blessed !
" 是的 , 在 这 天堂 的 这 蒙福 !

"是的,在幸福者的天堂里!"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [lʌv] ['dʒiːzəs] [gəʊ] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːvənt] .
It is there that all those who love Jesus go , and your mother was his faithful servant .
它 是 那里 那 全部 那些 WHO 爱 耶稣 去 , 和 你的 母亲 曾是 他的 忠实 仆人 .

所有爱耶稣的人都会去那里,而你的母亲是他忠实的仆人。

" ['ɜːrd] [saɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [wɪl] [gɒd] [biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ,
" Erard sighed , and exclaimed , " O , how good will God be if he has preserved my father ,
" 埃拉尔 叹了口气 , 和 惊呼 , " 哦 , 如何 好的 将要 上帝 是 如果 他 有 保存完好 我的 父亲 ,

埃拉尔叹了口气,惊呼道:"哦,如果上帝保佑了我的父亲,那他该是多么仁慈啊!"

[maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] !
my good father !
我的 好的 父亲 !

我的好父亲!

[əʊ] , ['grænpəpɑː] , [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [let] [hɪm] [gəʊ] ? "
O , grandpapa , why did you let him go ? "
哦 , 爷爷 , 为什么 做过 你 让 他 去 ? "

哦,爷爷,您为什么放他走了?

" ['ɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] ['krɪstʃən] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt][hæv; həv] [fɔːt] ,
" Erard , " replied the old Christian , " your father would rather not have fought ,
" 埃拉尔 , " 回复 这 老的 基督教 , " 你的 父亲 会 相当 不是 有 战斗 ,

"埃拉尔,"老基督徒回答说,"你父亲宁愿不去打仗。"

[hiː; hi][hæz; həz][səʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi]['ɔːlsəʊ][hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] :
he has so much patience and in his heart ; but then he also has courage :
他 有 所以 很多 耐心 和 在 他的 心 ; 但 然后 他 还 有 勇气 :

他非常有耐心,心地善良;而且他也很勇敢:

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['sɜːrneɪmd] - - - - "
he has been surnamed - - - - "
他 有 到过 姓氏 - - - - "

他的姓氏是——

" ['grænpəpɑː] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
" Grandpapa , " interrupted the child , with agitation , and pointing with his hand towards the plain ,
" 爷爷 , " 中断 这 孩子 , 和 搅动 , 和 指向 和 他的 手 向 这 清楚的 ,

"爷爷!"孩子激动地打断了他们,并用手指着平原方向。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [wʊdz] ,
under the declivity of the hill , and in a narrow passage between the rocks and woods ,
在下面 这 斜坡 的 这 爬坡道 , 和 在 一个 狭窄的 通道 之间 这 岩石 和 树林 ,

在山坡的斜坡下,在岩石和树林之间的一条狭窄通道里,

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] [θriː] ['hɔːsmən] ?
" do you see those three horsemen ?
" 做 你 看 那些 三 骑兵 ?

你看到那三个骑兵了吗?

" [ɪn][fækt] , [θriː] [ɑːmd] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['heisən] , [æt; ət][ðə; ði]['ʌtməʊst] [spiːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,
" In fact , three armed warriors were hastening , at the utmost speed of their horses ,
" 在 事实 , 三 武装 战士 是 加速 , 在 这 极致 速度 的 他们的 马匹 ,

事实上,三名全副武装的战士正策马疾驰,飞奔而来。

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɒpɪs] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entəd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
towards a thick coppice , which they entered , and disappeared .
向 一个 厚的 矮林 , 哪个 他们 进入 , 和 消失 .

他们走向一片茂密的灌木丛,走了进去,消失不见了。

[ðə; ði][fɜːst] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] , [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['fjʊəriəs] [pə'sjuːt] .
The first seemed to be flying before the two others , who appeared to be in furious pursuit .
这 第一的 似乎 到 是 飞行 前 这 二 其他的 , WHO 出现 到 是 在 狂怒 追逐 .

第一架飞机似乎飞得比另外两架飞机快,后两架飞机则像是在疯狂地追赶它。

["gɑːtfriːd] ['lɪsnd] , [bʌt; bət] [nəʊ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] ; [ænd; ənd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['ɑːftəwədz] ,
Gottfried listened , but no sound was heard ; and , a few moments afterwards ,
戈特弗里德 听着 , 但 不 声音 曾是 听到 ; 和 , 一个 很少 时刻 然后 ,

戈特弗里德侧耳倾听，却什么声音也没听到；片刻之后，

[hiː; hi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔː] [tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['heɪs(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pleɪn] ,
he distinctly saw two of the warriors come out of the wood and hasten towards the plain ,
他 明显地 锯 二 的 这 战士 来 出去 的 这 木头 和 趋 向 这 清楚的 ,

他清楚地看到两个武士从树林里出来，迅速向平原方向跑去。

[ˌriː'pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] .
repassing the defile .
重传 这 亵渎 .

再次通过污点。

" [ə'læs] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['grəʊnɪŋ] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
" Alas ! " said the old man , groaning , " they have killed him !
" 唉 ! " 说 这 老的 男人 , 呻吟 , " 他们 有 被杀 他 !

“唉！”老人呻吟道，“他们把他杀了！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [dip] [ðeə(r)] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] ! "
They have dipped their hands in the blood of their brother ! "
他们 有 浸入 他们的 双手 在 这 血 的 他们的 兄弟 ! "

他们竟将双手浸在了兄弟的鲜血中！

" [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
" They have killed him !
" 他们 有 被杀 他 !

他们杀了他！

[duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] , ['grænpəpɑː] ?
Do you say so , grandpapa ?
做 你 说 所以 , 爷爷 ?

您这么说吗，爷爷？

[huːm] [hæv; həv] [ðeɪ] [kɪld] ?
Whom have they killed ?
谁 有 他们 被杀 ?

他们杀了谁？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ? "
Is it my father ? "
是 它 我的 父亲 ? "

是我父亲吗？

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] [fɜːst] ['wɒriə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɑːnəld] .
" No , my son ; the first warrior was not Arnold .
" 不 , 我的 儿子 ; 这 第一的 战士 曾是 不是 阿诺德 .

“不，我的儿子；第一个战士不是阿诺德。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
But it was a man , and those are men who have killed him !
但 它 曾是 一个 男人 , 和 那些 是 男人 WHO 有 被杀 他 !

但那是个男人，而杀他的正是男人！

[əʊ]
O
哦

哦

[lɔːd] , [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
Lord , when wilt thou teach them to love one another ?
主 , 什么时候 枯萎 你 教 他们 到 爱 一 其他 ?

主啊，你何时才教导他们彼此相爱？

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [hɪm] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .
But let us go to him , " added the old man .
但 让 我们 去 到 他 , " 额外 这 老的 男人 .

“但我们还是去看看他吧，”老人补充道。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ded] [mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrd] [wɪð] [ə'fraɪt] .
" To the dead man ! " exclaimed Erard with affright .
" 到 这 死的 男人 ! " 惊呼 埃拉尔 和 恐惧 .

“敬死者！”埃拉尔惊恐地喊道。

" ['grænpəpɑː] , [siː] !
" Grandpapa , see !
" 爷爷 , 看 !

“爷爷，你看！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl'redi] [naɪt] . "
it is already night . "
它 是 已经 夜晚 . "

已经是晚上了。

" [kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] ["gɑːtfriːd] , " [ænd; ənd] [fɪə(r)] [nɒt] .
" Come , my child , " said Gottfried , " and fear not .
" 来 , 我的 孩子 , " 说 戈特弗里德 , " 和 害怕 不是 .

“来吧，我的孩子，”戈特弗里德说，“不要害怕。”

[pə'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [jet] [ded] ; [ænd; ənd] [ɪf] [gɒd] [sendz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
Perhaps he is not yet dead ; and if God sends us to his assistance ,
也许 他 是 不是 然而 死的 ; 和 如果 上帝 发送 我们 到 他的 协助 ,

或许他还没死；如果上帝派我们去帮助他，

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [biː; bi] ['hæpi] ? "
will you not be happy ? "
将要 你 不是 是 快乐的 ? "

你难道不高兴吗？

" [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] , [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] , [ðæt] [ai] [doʊnt] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['aʊə(r)] [wei] . "
" But , grandpapa , the wood is so dark , that I don't see how we shall find our way . "
" 但 , 爷爷 , 这 木头 是 所以 黑暗的 , 那 我 不 看 如何 我们 将 寻找 我们的 方式 . "

“可是，爷爷，树林太黑了，我不知道我们该怎么找到路。”

" [wel] , ['ɜːrd] , [ai] [wɪl] [weɪt] [hɪə(r)] .
" Well , Erard , I will wait here .
" 出色地 , 埃拉尔 , 我 将要 等待 这里 .

“好吧，埃拉德，我会在这里等你。”

[rʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ɪ'miːdiətli] [wɪð] - [ænd; ənd] ['mæθjuː] .
Run to the house , and return immediately with Ethbert and Matthew .
跑步 到 这 房子 , 和 返回 立即地 和 - 和 马修 .

跑到房子里，立刻带着埃斯伯特和马修回来。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
Tell them that I have sent for them ,
告诉 他们 那 我 有 发送 为了 他们 ,

告诉他们我已经派人去接他们了。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [hænd] - ['bærəʊ] .
and let them bring a torch and the long hand - barrow .
和 让 他们 带来 一个 火炬 和 这 长的 手 - 巴罗 .

让他们带上火把和长手推车。

[meɪk] [heɪst] !
Make haste !
制作 匆忙 !

赶快!

" ['ɜːrd] [wɒz; wəz] [suːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,
" Erard was soon out of sight ,
" 埃拉尔 曾是 很快 出去 的 视线 ,

埃拉尔很快就消失在人们的视线中。

[ænd; ənd]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [tuː]
and only a short time had elapsed before he returned with the two
和 仅有的 一个 短的 时间 有 过去 前 他 返回 和 这 二
[də'mestɪk] ,
domestics ,
家政 ,

没过多久,他就带着两个佣人回来了。

[huː] [held] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['flæmbəʊz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]['lɪtə(r)] .
who held each a flambeaux and brought the litter .
WHO 握住 每个 一个 火炬 和 带来 这 垃圾 .

他们每人手持火炬,抬着轿子。

[ðə; ði][tʃaɪld] ['trembld] [waɪl] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]
The child trembled while they descended , over the rocks and through the woods
这 孩子 颤抖 尽管 他们 下降 , 超过 这 岩石 和 通过 这 树林
.
.
.

孩子在他们沿着岩石和树林向下走的时候,浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [step] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ɔː(r)] [fɔːl] ['əʊvə(r)]
It seemed to him that he was about to step in the blood or fall over
它 似乎 到 他 那 他 曾是 关于 到 步 在 这 血 或者 落下 超过
[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] .
the body of the dead man .
这 身体 的 这 死的 男人 .

他感觉自己好像要踩进血泊里,或者摔倒在死者的尸体上。

[ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] , [wɪtʃ] ['weivə] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [briːz] ,
The flame of the torches , which wavered in the evening breeze ,
这 火焰 的 这 火炬 , 哪个 犹豫不决 在 这 晚上 微风 ,

火炬的火焰在晚风中摇曳,

[naʊ] [strʌk] [ə; eɪ][prə'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
now struck a projection of the rock , which seemed to assume the form of
现在 击 一个 投影 的 这 岩石 , 哪个 似乎 到 认为 这 形式 的
[ə; eɪ][mæn] ,
a man ,
一个 男人 ,

现在,他击中了岩石上的一个凸起物,那凸起物似乎呈现出一个人的形状。

[naʊ] ['penətreɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [laɪk] [ræŋks] [ɒv; əv]
now penetrated behind the trunks of the pines , which appeared like ranks of
现在 渗透 在后面 这 树干 的 这 松树 , 哪个 出现 喜欢 排名 的
['səʊldʒəz] .
soldiers .
士兵 .

现在，他已经穿过了松树树干的后面，那些松树看起来就像一排排的士兵。

[ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːrd] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] : [hiː; hi] ['skeəsli] [briːðd] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz]
The imagination of Erard was excited : he scarcely breathed , and felt his
这 想像力 的 埃拉尔 曾是 兴奋的 : 他 几乎 呼吸 , 和 毛毡 他的
[hɑːt] [sɪŋk] [wen] - ,
heart sink when Ethbert ,
心 下沉 什么时候 - ,

埃拉尔的想象力被激发了起来：他几乎屏住了呼吸，当埃斯伯特出现时，他感到心头一沉。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [ɪk'skleɪmd] , " [hɪə(r)] [hiː; hi] [ɪz] !
who was walking before , exclaimed , " Here he is !
WHO 曾是 步行 前 , 惊呼 , " 这里 他 是 !

走在前面的人惊呼道：“他来了！”

[hiː; hi] [ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ;
" It was a chevalier and a nobleman ;
" 它 曾是 一个 骑士 和 一个 贵族 ;

“他是一位骑士，也是一位贵族；

[huːm] ["gɑːtfriːd] [ɪ'miːdiətli] ['rekəg'naɪzd] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæsk] [ænd; ənd] [ðə; ði]
whom Gottfried immediately recognized by the form of his casque and the
谁 戈特弗里德 立即地 认可 经过 这 形式 的 他的 头盔 和 这
['gəʊldən] [skɑːf] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [ðə; ði] ['skæbəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
golden scarf to which was suspended the scabbard of his sword .
金的 围巾 到 哪个 曾是 暂停 这 刀鞘 的 他的 剑 .

戈特弗里德一眼就认出了他，因为他头戴头盔，腰间系着金围巾，剑鞘就挂在围巾上。

[ðə; ði] ['vaɪzə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæsk] [wɒz; wəz] [kləʊzd] .
The visor of the casque was closed .
这 遮阳板 的 这 头盔 曾是 关闭 .

头盔的面罩是关闭的。

["gɑːtfriːd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] ,
Gottfried raised it , and saw the pale and bloody countenance of a man ,
戈特弗里德 提高 它 , 和 锯 这 苍白 和 血腥 面容 的 一个 男人 ,

戈特弗里德举起它，看到一张苍白而血淋淋的脸。

[stɪl] [jʌŋ] , [huːz] ['fiːtʃəz] [ɪk'sprest] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['vælə(r)] .
still young , whose features expressed courage and valor .
仍然 年轻的 , 谁 特征 表达 勇气 和 勇气 .

虽然年纪尚轻，但他的脸上却洋溢着勇气和英勇。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
He had fallen under his horse ,
他 有 倒下 在下面 他的 马 ,

他被马压倒了。

[ɪn] [huːz] [saɪd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm] ;
in whose side was found the point of a lance which had killed him ;
在 谁 边 曾是 成立 这 观点 的 一个 槊 哪个 有 被杀 他 ;

在她肋部发现了杀死她的长矛尖端；

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [stiːd] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [wʌn][ɒv; əv]
and the whole body of his steed had covered and crushed one of
和 这 所有的 身体 的 他的 骏马 有 涵盖 和 碎 一 的
[hɪz; ɪz] [lɪmz] .
his limbs .
他的 四肢 .

他的坐骑整个身体压住了他的一条肢体，将其压碎了。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [stɪl] [grɑːsp, græsp][ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːd] [ɒv; əv]
The right hand of the chevalier still grasped the handle of a sword of
这 正确的 手 的 这 骑士 仍然 抓住 这 处理 的 一个 剑 的
[wɪtʃ] [ðə; ði] [bleɪd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
which the blade was broken .
哪个 这 刀刃 曾是 破碎的 .

骑士的右手仍然紧握着一把剑的剑柄，但剑刃已经断裂。

["gɑːtfriːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [lʊkt] [ɒn][sʌm; səm] ['məʊmənts] .
Gottfried and his servants looked on some moments .
戈特弗里德 和 他的 仆人 看起来 在 一些 时刻 .

戈特弗里德和他的仆人们旁观了一会儿。

[ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd][ɒn]
The light of the torches shone on the rich armor of the chevalier and on
这 光 的 这 火炬 闪耀 在 这 富有的 盔甲 的 这 骑士 和 在
[ðə; ði][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
the gold - embroidered housing of his horse ,
这 金子 - 绣花 住房 的 他的 马 ,

火炬的光芒照耀在骑士华丽的盔甲和他战马金线刺绣的马鞍上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['brɪljənsi] [mʌst; məst]['əʊpən][hɪz; ɪz][kləʊzd] [aɪz] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː]
and it seemed as if its brilliancy must open his closed eyes and re
和 它 似乎 作为 如果它是 才华横溢 必须 打开 他的 关闭 眼睛 和 关于
- ['ænɪmeɪt][hɪz; ɪz] ['məʊʃnləs] [lɪmz] .
- animate his motionless limbs .
- 动画 他的 静止不动 四肢 .

仿佛它的光芒能够睁开他紧闭的双眼，让他静止的四肢重新活动起来。

['ɜːrd] [kept] [kləʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] .
Erard kept close to his grandfather and a little behind him .
埃拉尔 保留 关闭 到 他的 祖父 和 一个 小的 在后面 他 .

埃拉尔德一直跟在祖父身后，稍稍落后于他。

[hiː; hi] [wept] ['dʒentli] , [bʌt; bət] [nɒt] [wɪð] [fɪə(r)] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , —
He wept gently , but not with fear — it was with grief and sorrow , —
他 哭泣 轻轻地 , 但 不是 和 害怕 — 它 曾是 和 悲伤 和 悲哀 , —
[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ,
and he repeated ,
和 他 重复 ,

他轻轻地哭泣，但并非出于恐惧——而是出于悲伤和哀痛——他重复道：

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] !
in a low voice , " They have killed him !
在 一个 低的 嗓音 , " 他们 有 被杀 他 !

他低声说："他们杀了他！"

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [men] ! "
The wicked men ! "
这 邪恶 男人 ! "

这些恶人！

" [pə'hæps] [hiː; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] ["gɑːtfriːd] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃɛvə'lɪrz] [maʊθ] .
" Perhaps he still lives , " said Gottfried , kneeling and placing his ear to the chevalier's mouth .
" 也许 他 仍然 生活 , " 说 戈特弗里德 , 跪着 和 放置 他的 耳朵 到 这 骑士的 嘴 .

“或许他还活着,”戈特弗里德说着，跪下来，把耳朵贴在骑士的嘴边。

" [reɪz] [hɪm] !
" Raise him !
" 增加 他 !

“把他养大！”

[luːs] [hɪm] !
Loose him !
松动的 他 !

放了他!

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
" exclaimed he , rising hastily .
" 惊呼 他 , 上升 草草 .

“他惊呼一声，急忙站了起来。”

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] ! "
" He is not dead ! "
" 他 是 不是 死的 ! "

他没死!

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] !
" He is not dead !
" 他 是 不是 死的 !

他没死!

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ded] !
he is not dead !
他 是 不是 死的 !

他没死!

" [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrd] ;
" repeated Erard ;
" 重复 埃拉尔 ;

埃拉尔重复道;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [hɔːs] ,
and he began with all his little force to push the body of the dead horse ,
和 他 开始 和 全部 他的 小的 力量 到 推 这 身体 的 这 死的 马 ,

于是他用尽全力推着那匹死马的尸体。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [θriː] [men] [reɪzd] ,
which the three men raised ,
哪个 这 三 男人 提高 ,

这三个人抚养了

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [æt; ət] [lɑːst] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [leg] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
and from beneath which they at last disengaged the leg of the chevalier .
和 从 下面 哪个 他们 在 最后的 脱离 这 腿 的 这 骑士 .

他们最终从下面解救出了骑士的腿。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bruːzd] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɔːn] [ðə; ði] [fleʃ] ,
It was bruised against a stone which had torn the flesh ,
它 曾是 瘀伤 反对 一个 石头 哪个 有 撕裂 这 肉 ,

它被石头划伤，皮肉都被撕裂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] ['fləʊɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kəʊpiəsli] .
and the blood was flowing from it copiously .
和 这 血 曾是 流动 从 它 大量 .

鲜血正从它体内大量涌出。

" ['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] ["gɑːtfriːd] , [ˌʌn'leis] [ðə; ði]['ɑːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf]
" Water ! " cried Gottfried , unlacing the armor of the chevalier and taking off
" 水 ! " 哭 戈特弗里德 , 解开 这 盔甲 的 这 骑士 和 采取 离开
[hɪz; ɪz] [kæsk] ,
his casque ,
他的 头盔 ,

“水！”戈特弗里德喊道，一边解开骑士的盔甲，一边摘下他的头盔。

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] [tʊk] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]
which one of the domestics took that he might fill it with water from the
哪个 一 的 这 家政 采取 那 他 可能 充满 它 和 水 从 这
[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] .
foot of the rocks .
脚 的 这 岩石 .

其中一个仆人拿了它，以便从岩石脚下汲水装满它。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [bə'nevələnt] [əʊld][mæn][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
Meanwhile the benevolent old man had laid the chevalier on the ground ,
同时 这 仁慈 老的 男人 有 铺设 这 骑士 在 这 地面 ,

与此同时，那位仁慈的老人把骑士放在了地上。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['gɑːmənt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
upon the housing of his horse and his own garment , which he had
之上 这 住房 的 他的 马 和 他的 自己的 服装 , 哪个 他 有
['teɪkən] [ɒf] ;
taken off ;
已采取 离开 ;

在他的马厩和他脱下的衣服上；

[hiː; hi] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['laɪtli] [rʌbd] [hɪz; ɪz]
he supported his head with one hand , and with the other lightly rubbed his
他 有 他的 头 和 一 手 , 和 和 这 其他 轻轻 摩擦 他的
[brest] ,
breast ,
胸部 ,

他一手托着头，另一只手轻轻揉着胸口。

[tuː; tə] [rɪ'vaɪv] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] .
to revive the beating of his heart .
到 复活 这 殴打 的 他的 心 .

让他的心脏重新跳动起来。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['sɜːvənt] [brɔːt] ['wɔːtə(r)] .
At last the servant brought water .
在 最后的 这 仆人 带来 水 .

仆人终于端来了水。

["gɑːtfriːd] [beɪðd] [ænd; ənd] [kuːld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
Gottfried bathed and cooled with it the face and head of the chevalier ,
戈特弗里德 洗澡 和 冷却 和 它 这 脸 和 头 的 这 骑士 ,

戈特弗里德用这水清洗并冷却了骑士的脸和头部。

[huː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [saɪd] , [ænd; ənd][hɑːf] - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
who , after a few moments , sighed , and half - opened his eyes .
WHO , 后 一个 很少 时刻 , 叹了口气 , 和 一半 - 打开 他的 眼睛 .

过了一会儿，他叹了口气，半睁开了眼睛。

" [ɔːl'maɪti] [gɒd] , " [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtfriːd] , " [ðaʊ] [hæst] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] !
" Almighty God , " exclaimed Gottfried , " thou hast revived him !
" 全能者 上帝 , " 惊呼 戈特弗里德 , " 你 哈斯特 复活 他 !

“全能的上帝,”戈特弗里德惊呼道,“你让他复活了!”

[əʊ] , [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['glɔːri] ! "
O , may it be for thy glory ! "
哦 , 可能 它 是 为了 你的 荣耀 ! "

哦，愿这一切都是为了你的荣耀!

" [ɑː'men; eɪ'men] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
" Amen ! " said his servants .
" 阿门 ! " 说 他的 仆人 .

“阿门!”他的仆人说道。

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注:[1]

[bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [bɜːnd] [ə'laɪv][æt; ət] ['kɒnstəns] , [baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [held] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] :
Both were burned alive at Constance , by order of the council held in that city :
两个都 是 烧伤 活 在 康斯坦斯 , 经过 命令 的 这 理事会 握住 在 那 城市 :

两人均在康斯坦茨被活活烧死，这是根据在该城召开的宗教会议的命令而执行的:

[ðə; ði][fɜːst][ɒn][ðə; ði] 6th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - ; [ðə; ði]['sekənd][ɒn][ðə; ði] 30th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
the first on the 6th of July , 1415 ; the second on the 30th of May , 1416 .
这 第一的 在 这 6th 的 七月 , - ; 这 第二 在 这 30th 的 可能 , - .

第一次发生在 1415 年 7 月 6 日;第二次发生在 1416 年 5 月 30 日。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] — ['mɪdnaɪt] [ə'raɪv(ə)l] — ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [dɪ'skʌvəd] — [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] — ['fæməli] ['wɜːʃɪp] .
TRAPPINGS OF THE HORSE — MIDNIGHT ARRIVAL — CHARACTER OF THE WOUNDED MAN DISCOVERED — HIS NARRATIVE — FAMILY WORSHIP .
服饰 的 这 马 — 午夜 到达 — 特点 的 这 受伤 男人 发现 — 他的 叙述 — 家庭 崇拜 .

马的装束——午夜抵达——受伤男子的性格被发现——他的叙述——家庭崇拜。

[ðə; ði][dɪə(r)][ænd; ənd]['sensəb(ə)l] ['ɜːrd] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
The dear and sensible Erard was delighted .
这 亲爱的 和 明智的 埃拉尔 曾是 高兴极了 .

善良而明智的埃拉尔德非常高兴。

[hiː; hi] [lɑːft] , [hiː; hi] [wept] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [huːz] [tʃiːks] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [sʌm; səm]['kʌlə(r)] ,
He laughed , he wept , he looked at the chevalier , whose cheeks had recovered some color ,
他 笑了 , 他 哭泣 , 他 看起来 在 这 骑士 , 谁 脸颊 有 恢复 一些 颜色 ,

他时而大笑，时而落泪，他望着那位骑士，骑士的脸颊已经恢复了一些血色。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , ['sɒftli] , ['weðə(r)] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [hɜːd] [ænd; ənd]
and asked him , softly , whether he lived , and whether he heard and
和 问 他 ， 轻轻 ， 无论 他 居住地 ， 和 无论 他 听到 和
[sɔː] [ðem; ðəm] .
saw them .
锯 他们 .

然后轻声问他，他是否还活着，是否听到、看到他们。

" [weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['feɪntli] , ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv]
" Where am I ? " asked the chevalier , faintly , turning his eyes towards one of
" 在哪里 是 我 ? " 问 这 骑士 ， 淡淡的 ， 转弯 他的 眼睛 向 一 的
[ðə; ði] ['tɔːrtʃɪz] .
the torches .
这 火炬 .

"这是哪里？"骑士虚弱地问道，目光转向其中一支火炬。

" [wɪð] [gɒd][ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] ! " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtfriːd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" With God and with your brethren ! " replied Gottfried , taking one of his
" 和 上帝 和 和 你的 弟兄们 ! " 回复 戈特弗里德 ， 采取 一 的 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

"愿上帝与你的兄弟们同在！"戈特弗里德说着，握住了他的一只手。

" [bʌt; bət] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [eɪd][ˌjuː 'es] !
" But say no more now , and may God aid us !
" 但 说 不 更多的 现在 ， 和 可能 上帝 援助 我们 !

"但现在不要再说了，愿上帝保佑我们！"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði]['wɒriə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] ,
" It was necessary to transport the warrior to the dwelling of Gottfried ,
" 它 曾是 必要的 到 运输 这 战士 到 这 住宅 的 戈特弗里德 ，

"必须将这位战士送到戈特弗里德的住所。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .
and the passage was long and difficult .
和 这 通道 曾是 长的 和 难的 .

这段航程漫长而艰辛。

["gɑːtfriːd] [fɜːst] [spred] [ə'pɒn][ðə; ði]['lɪtə(r)][sʌm; səm] [lait] [paɪn] - ['brɑːntʃɪz] ,
Gottfried first spread upon the litter some light pine - branches ,
戈特弗里德 第一的 传播 之上 这 垃圾 一些 光 松树 - 分支 ，

戈特弗里德先在垃圾堆上撒了一些松枝，

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['aʊtə(r)]
over which he placed the housing of the horse and his own outer
超过 哪个 他 放置 这 住房 的 这 马 和 他的 自己的 外
['gɑːmənts] ,
garments ,
服装 ，

他把马厩和自己的外衣放在上面，

[ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv] ['ɜːrd] , [huː] [begd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]
those of his servants , and even that of Erard , who begged him to take
那些 的 他的 仆人 ， 和 甚至 那 的 埃拉尔 ， WHO 乞求 他 到 拿
[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] ;
this also ;
这 还 ;

他的仆人们，甚至埃拉尔的仆人们，都恳求他把这些东西也收下；

[ðen] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][baʊnd][ʌp][ðə; ði][bruːzd][lɪm][bɪ'twiːn][strɒŋ]['splɪntəz]
then , after the old man had bound up the bruised limb between strong splinters
然后 , 后 这 老的 男人 有 边界 向上 这 瘀伤 肢 之间 强的 碎片
[ɒv; əv][paɪn] ,
of pine ,
的 松树 ,

然后，老人用结实的松木条将受伤的肢体包扎好后，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [wɪð] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [sɒːd] ,
which he had cut with the blade of the chevalier's sword ,
哪个 他 有 切 和 这 刀刃 的 这 骑士的 剑 ,

他用骑士的剑刃砍断了它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][taɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][skɑːf] , [hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['wɒriə(r)][ɒn][ðə; ði]['brɑːntʃɪz] ,
and which he tied with his scarf , he laid the warrior on the branches ,
和 哪个 他 系 和 他的 围巾 , 他 铺设 这 战士 在 这 分支 ,

他用围巾将战士绑好，然后把战士放在树枝上。

[waɪl] [tuː] [rəʊ'bʌst] ['sɜːvənts] ['keəfəli] [reɪzd] [ænd; ənd][bɔː(r)][ðə; ði]['lɪtə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌmɪt]
while two robust servants carefully raised and bore the litter towards the summit
尽管 二 强壮的 仆人 小心 提高 和 钻孔 这 垃圾 向 这 首脑
[ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
of the hill .
的 这 爬坡道 .

两名身强力壮的仆人小心翼翼地抬起轿子，抬着它向山顶走去。

" [ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːs] ! " [sed] ['ɜːrd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz]['grænpəpɑː]
" And the poor horse ! " said Erard , at the moment when his grandpapa
" 和 这 贫穷的 马 ! " 说 埃拉尔 , 在 这 片刻 什么时候 他的 爷爷
,
,
,

"可怜的马！"埃拉尔德说道，就在这时，他的爷爷……

[huː] [bɔː(r)][ðə; ði] ['flæmbəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] .
who bore the flambeaux and the sword of the Chevalier , began his march .
WHO 钻孔 这 火炬 和 这 剑 的 这 骑士 , 开始 他的 行进 .

手持火炬和骑士之剑的人开始了行军。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] , " [sed] ["gɑːtfriːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , " [ænd; ənd]
" You will return to - morrow morning , " said Gottfried to his servants , " and
" 你 将要 返回 到 - 明天 早晨 , " 说 戈特弗里德 到 他的 仆人 , " 和
[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] ['træpɪŋz] .
take off the trappings .
拿 离开 这 服饰 .

"你们明天早上回来，"戈特弗里德对他的仆人说，"把这些装饰卸下来。"

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɒdi] , [ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd][ðə; ði] [krəʊz] [mʌst; məst][dɪ'vaʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
As to the body , the eagles and the crows must devour it .
作为 到 这 身体 , 这 老鹰 和 这 乌鸦 必须 吞食 它 .

至于尸体，鹰和乌鸦必将吞噬它。

[kʌm] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [gɑːd] [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [ˌjuː 'es] !
Come , and may God guard and strengthen us !
来 , 和 可能 上帝 警卫 和 加强 我们 !

来吧，愿上帝保佑我们，赐予我们力量！

" [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
" The chevalier had recovered his senses .
" 这 骑士 有 恢复 他的 感官 .

骑士恢复了神智。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [frendz] ,
He saw himself in the hands of friends ,
他 锯 他自己 在 这 双手 的 朋友们 ,

他觉得自己落入了朋友们的手中。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'pɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]
and doubted not that the old man was a supporter of the cause he
和 怀疑 不是 那 这 老的 男人 曾是 一个 支持者 的 这 原因 他
[hæd; həd] [hɪm'self] [dɪ'fendɪd] .
had himself defended .
有 他自己 辩护 .

他毫不怀疑这位老人是他自己所捍卫的事业的支持者。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] .
It was not until midnight that the convoy reached the house of Gottfried .
它 曾是 不是 直到 午夜 那 这 护航 达到 这 房子 的 戈特弗里德 .

直到午夜，车队才到达戈特弗里德的家。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sləʊli] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd]
The journey was made slowly , and more than once the master had
这 旅行 曾是 制成 缓慢地 , 和 更多的 比 一次 这 掌握 有
[dɪ'zaɪəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [tuː; tə] [rest] .
desired his servants to rest .
想要的 他的 仆人 到 休息 .

旅途缓慢，主人不止一次要求仆人们休息。

[ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [hɪm'self] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [naɪt] , [ɒn] [huːm] ["gɑːtfriːd] ,
The bed of the old man himself received the wounded knight , on whom Gottfried ,
这 床 的 这 老的 男人 他自己 已收到 这 受伤 骑士 , 在 谁 戈特弗里德 ,

受伤的骑士戈特弗里德就躺在老人的床上。

[huː] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['streɪndʒə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['hiːlɪŋ] [wuːndz] [ænd; ənd] ['fræktʃə(r)z] ,
who was no stranger to the art of healing wounds and fractures ,
WHO 曾是 不 陌生人 到 这 艺术 的 康复 伤口 和 骨折 ,
[bɪ'stəʊd] [ðə; ði] [məʊst] [dʒuː'dɪʃəs] [k'eəz] ,
bestowed the most judicious cares ,
授予 这 最多 明智的 关心 ,

他精通伤口和骨折的治疗之道，给予了最恰当的照料。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [huːm] [ðɪs] [dɪ'vəʊtɪd] ['krɪstʃən] [pɑːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
and beside whom this devoted Christian passed the remainder of the night .
和 旁 谁 这 奉献 基督教 通过了 这 余 的 这 夜晚 .

这位虔诚的基督徒就在他身边度过了余下的夜晚。

" [gəʊ] [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['ɜːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [də'mestɪk] ,
" Go and take some rest , " said he to Erard and the domestics ,
" 去 和 拿 一些 休息 , " 说 他 到 埃拉尔 和 这 家政 ,

“去休息一会儿吧，”他对埃拉尔和佣人们说。

" [ænd; ənd] [meɪ] ['aʊə(r)] [gɒd] [ænd; ənd] ['seɪvjə(r)] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [gɪvz]
" and may our God and Saviour keep your souls while his goodness gives
" 和 可能 我们的 上帝 和 救主 保持 你的 灵魂 尽管 他的 善良 给予
[juː; jʊ] [sliːp] !
you sleep !
你 睡觉 !

愿我们的上帝和救世主保佑你们的灵魂，让他的恩典使你们安睡！

" [ˈɜːrd] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [ˈgrænfɑːðə(r)] , - [ænd; ənd] [ˈmæθjuː] [bent] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [rɪˈspektfəli]
" Erard embraced his grandfather , Ethbert and Matthew bent before him respectfully
" 埃拉尔 拥抱 他的 祖父 , - 和 马修 弯曲 前 他 尊敬
, [ænd; ənd] [ˈgɑːtfriːd] [rɪˈmeɪnd] [əˈləʊn] ,
, and Gottfried remained alone ,
, 和 戈特弗里德 剩余 独自的 ,

"埃拉尔德拥抱了他的祖父，埃斯伯特和马修恭敬地向他弯下腰，而戈特弗里德独自一人留了下来。"

[ɪn] [ˈsaɪləns] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [bed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [læmp] ,
in silence , near the bed , which was lighted by a little lamp ,
在 沉默 , 靠近 这 床 , 哪个 曾是 照明 经过 一个 小的 灯 ,

寂静无声，在床边，床边有一盏小灯照明。

[θruː] [ə; eɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [kənˈsiːld] [ˌaɪ ˈtiː] .
through a curtain which concealed it .
通过 一个 窗帘 哪个 暗 它 .

透过遮挡的帘子。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌem ˈiː] ! " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevəˈlɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ,
" You have saved me ! " said the chevalier to the old man ,
" 你 有 已保存 我 ! " 说 这 骑士 到 这 老的 男人 ,

"你救了我！"骑士对老人说。

[wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ˈkwaɪət] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
when all was quiet in the house .
什么时候 全部 曾是 安静的 在 这 房子 .

屋里一片寂静。

" [meɪ] [ðə; ði] [ˈhəʊli] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ] . "
" May the Holy Virgin recompense you . "
" 可能 这 圣 处女 补偿 你 . "

愿圣母玛利亚补偿你。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ðen] [wʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈenəmɪz] ! " [sed] [ˈgɑːtfriːd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd]
" It is then one of our enemies ! " said Gottfried to himself , as he heard
" 它 是 然后 一 的 我们的 敌人 ! " 说 戈特弗里德 到 他自己 , 作为 他 听到
[ðɪs] [preə(r)] .
this prayer .
这 祷告 .

"那么，这就是我们的敌人之一！"戈特弗里德听到这句祷告后心想。

" [əʊ] [gɒd] ! " [sed] [hiː; hi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , " [meɪk] [ðaɪ] [ˈtʃærəti] [tuː; tə] [əˈbaʊnd] [ɪn] [ˌem ˈiː] ! "
" O God ! " said he in his heart , " make thy charity to abound in me ! "
" 哦 上帝 ! " 说 他 在 他的 心 , " 制作 你的 慈善机构 到 盛产 在 我 ! "

"上帝啊！"他心里说，"求你使我的爱心丰盛起来！"

" [ai] [ˌeɪ ˈem] [jɔː(r); jə(r)] [frend] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , [əˈfekʃənətli] ,
" I am your friend , " replied the old man , affectionately ,
" 我 是 你的 朋友 , " 回复 这 老的 男人 , 亲切地 ,

"我是你的朋友,"老人慈爱地回答道。

" [ænd; ənd] [gɒd] [hɪmˈself] [hæz; həz] [ˈgrɑːntɪd] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈjuːsf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
" and God himself has granted me the blessing of being useful to you .
" 和 上帝 他自己 有 的确 我 这 祝福 的 存在 有用 到 你 .

"上帝赐予我帮助你们的福分。"

[bʌt; bət] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ˈpɒsəb(ə)l] , [sliːp] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈməʊmənts] .
But , I pray you , remain silent , and , if possible , sleep a few moments .
但 , 我 祈祷 你 , 保持 沉默的 , 和 , 如果 可能的 , 睡觉 一个 很少 时刻 .

但是，我恳请你们保持安静，如果可以的话，请小睡片刻。

" ['gɑːtfriːd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][gɒd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['spɪrɪt]
" Gottfried needed to collect his thoughts , and to ask God for his Spirit
" 戈特弗里德 需要 到 收集 他的 想法 , 和 到 问 上帝 为了 他的 精神
[ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] .
of peace and love .
的 和平 和 爱 .

“戈特弗里德需要整理思绪，并向上帝祈求和平与爱的精神。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪrz] [ʃiːld] ,
He had already supposed , at sight of the chevalier's shield ,
他 有 已经 据称 , 在 视线 的 这 骑士的 盾 ,

他看到骑士的盾牌时，就已经猜到了。

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ;
that he belonged to the army of the enemy ;
那 他 属于 到 这 军队 的 这 敌人 ;

他属于敌军；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] " [pə'hæps] , [pə'hæps]
but he had just received the certainty of it , and " perhaps , perhaps
但 他 有 只是 已收到 这 肯定 的 它 , 和 " 也许 , 也许
, " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] ,
, " said he to himself ,
, " 说 他 到 他自己 ,

但他刚刚才确信这一点，于是他自言自语道：“也许，也许吧。”

" [ai][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː][wʌn] [huː] [meɪ] [hæv; həv] [kɪld] [maɪ][sʌn] !
" I have before me one who may have killed my son !
" 我 有 前 我 一 WHO 可能 有 被杀 我的 儿子 !

“我面前这个人可能杀害了我的儿子！”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['ðeəfɔː(r)] [spent] [ðə; ði] ['məʊmənts] [nɒt] [ɪm'plɔɪd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪn]
" The old man therefore spent the moments not employed beside the chevalier in
" 这 老的 男人 所以 花费 这 时刻 不是 受雇 旁 这 骑士 在
[preŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ænd; ənd][ɪn] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv] [greɪs] .
praying to God and in reading his gospel of grace .
祈祷 到 上帝 和 在 阅读 他的 福音 的 优雅 .

因此，老人便利用不与骑士一起工作的时间，向上帝祈祷，并阅读他的恩典福音。

[ðə; ði] [naɪt] [slept] ['piːsfəli] [tə'wɔːdz] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ɒn] [ə'weɪkɪŋ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi]
The knight slept peacefully towards morning , and on awaking showed that he
这 骑士 睡着了 和平地 向 早晨 , 和 在 觉醒 显示 那 他
[wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] .
was refreshed .
曾是 焕然一新 .

骑士安然入睡，直到天亮，醒来后神清气爽。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [bruːzd] [lɪm] , [ai] [wʊd] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]
" If it were not , " said he , " for my bruised limb , I would ask for
" 如果 它 是 不是 , " 说 他 , " 为了 我的 瘀伤 肢 , 我 会 问 为了
[maɪ] [ɑːmz] .
my arms .
我的 武器 .

“如果不是因为我的肢体受伤，”他说，“我会要回我的胳膊。”

[əʊ] , [waɪ] [ˌeɪ 'em][ai][nɒt][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][maɪ][men] ?
O , why am I not at the head of my men ?
哦 , 为什么 是 我 不是 在 这 头 的 我的 男人 ?

哦，为什么我不能率领我的部下呢？

" ["gɑːtfriːd] [saɪd] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [sʌm; səm] [drɪŋk] , [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
" Gottfried sighed , and as he gave the warrior some drink , said , in a low voice ,
" 戈特弗里德 叹了口气 , 和 作为 他 给予 这 战士 一些 喝 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

戈特弗里德叹了口气，一边递给战士一些水，一边低声说道:

" [waɪ] [duː; də] [men] [heɪt] [ænd; ənd] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
" Why do men hate and kill each other ,
" 为什么 做 男人 恨 和 杀 每个 其他 ,

为什么人类会互相仇恨和杀害?

[ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [daɪd] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ? "
invoking the name of Him who died to save them ? "
调用 这 姓名 的 他 WHO 死亡 到 节省 他们 ? "

呼求那位为拯救他们而死的主的名吗?

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ,
" But , " exclaimed the warrior , in a deep voice ,
" 但 , " 惊呼 这 战士 , 在 一个 深的 嗓音 ,

“但是,”战士低沉地喊道，“

" [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [dɪ'spaɪz] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃɜːtʃ] ['krɪstʃənz] ?
" are those who despise and fight against the holy Church Christians ?
" 是 那些 WHO 鄙视 和 斗争 反对 这 圣 教会 基督徒 ?

“那些蔑视和对抗圣教会的人，是基督徒吗? ”

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['ɜːrd] [hɑːf] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kɜːli] [hed] ,
" At this moment Erard half opened the door , and showed his pretty curly head ,
" 在 这 片刻 埃拉尔 一半 打开 这 门 , 和 显示 他的 漂亮的 卷曲 头 ,

这时，埃拉尔德半开着门，露出了他漂亮的卷发脑袋。

['seɪɪŋ] , " ['grænpəpɑː] , [hæz; həz] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sliːp] ?
saying , " Grandpapa , has the wounded man been able to sleep ?
说 , " 爷爷 , 有 这 受伤 男人 到过 有能力的 到 睡觉 ?

说：“爷爷，受伤的人睡得着吗? ”

[ai] [hæv; həv] [preɪd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . "
I have prayed God for him . "
我 有 祈祷 上帝 为了 他 . "

我已向上帝祈祷，为他求情。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
" Much obliged , my child , " said the chevalier , extending his hand to him .
" 很多 有义务 , 我的 孩子 , " 说 这 骑士 , 扩展 他的 手 到 他 .

“非常感谢，孩子,”骑士说着，向他伸出了手。

" [kʌm] ! [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] ; [ə'prəʊtʃ] .
" Come ! do not fear ; approach .
" 来 ! 做 不是 害怕 ; 方法 .

来吧！不要害怕；过来。

[əʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] [rɪ'zemb(ə)l] [maɪ] ['sekənd] [sʌn] !
O , how you resemble my second son !
哦 , 如何 你 类似 我的 第二 儿子 !

哦，你长得真像我的二儿子!

[wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][ænd; ənd] [neɪm] ? "
What is your age and name ? "
什么 是 你的 年龄 和 姓名 ? "

您的年龄和姓名是什么?

" [ai][ˌeɪ 'em] [kɔːld] ['ɜːrd] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" I am called Erard , " replied the child , giving his hand to the chevalier ,
" 我 是 称为 埃拉尔 , " 回复 这 孩子 , 给予 他的 手 到 这 骑士 ,

"我名叫埃拉尔,"孩子回答道，同时把手伸向骑士。

" [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] . "
" and I shall soon be nine years old . "
" 和 我 将 很快 是 九 年 老的 . "

"我很快就要九岁了。"

" [ðæt] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][maɪ]['roʊˌdɑːlf] , " [pə'sjuːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" That is also the age of my Rodolph , " pursued the chevalier .
" 那 是 还 这 年龄 的 我的 鲁道夫 , " 追击 这 骑士 .

"那也是我儿子鲁道夫的年纪,"骑士接着说道。

" [ə'læs] !
" Alas !
" 唉 !

"唉!

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ded] !
they will think me dead !
他们 将要 思考 我 死的 !

他们会以为我死了!

[ðəʊz] ['vɪlənz] !
Those villains !
那些 反派 !

那些恶棍!

[ðəʊz] ['kauəd] !
those cowards !
那些 懦夫 !

这些懦夫!

[dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai][hæd; həd][nəʊ] [lɑːns] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sɒːd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] ? "
Did they not see that I had no lance , and that my sword was broken ? "
做过 他们 不是 看 那 我 有 不 槊 , 和 那 我的 剑 曾是 破碎的 ? "

他们难道没看到我没有长矛，我的剑也断了吗?

" [gəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ["gɑːtfriːd] .
" Go , my child , " said Gottfried .
" 去 , 我的 孩子 , " 说 戈特弗里德 .

"去吧，我的孩子,"戈特弗里德说道。

" [let] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊks] [biː; bi] [prɪ'peəd] ,
" Let the table and the books be prepared ,
" 让 这 桌子 和 这 图书 是 准备 ,

"要预备桌子和书卷,

[ai] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I will soon come and pray to God with you .
我 将要 很快 来 和 祈祷 到 上帝 和 你 .

我很快就会来和你一起向上帝祈祷。

[kɔːl] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːvənts] . "
Call all the servants . "
称呼 全部 这 仆人 . "

"把所有仆人都叫来。"

" [wɪl] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,
" Will you also pray for me ? " asked the chevalier , " If you will ,
" 将要 你 还 祈祷 为了 我 ? " 问 这 骑士 , " 如果 你 将要 ,
“你也愿意为我祈祷吗？”骑士问道。“如果你愿意的话，

[preɪ] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ][dɪə(r)] ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd]['aʊə(r)][faɪv] ['tʃɪldrən] .
pray also for my dear Hildegarde and our five children .
祈祷 还 为了 我的 亲爱的 希尔德加德 和 我们的 五 孩子们 .
也请为我亲爱的希尔德加德和我们的五个孩子祈祷。

[əʊ] , [wen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [aɪz] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ? "
O , when shall my eyes see them again ? "
哦 , 什么时候 将 我的 眼睛 看 他们 再次 ? "
哦，我何时才能再次见到他们？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðem; ðəm] ? " [ɑːskt] ['gɑːtfriːd] .
" Is it long since you left them ? " asked Gottfried .
" 是 它 长的 自从 你 左边 他们 ? " 问 戈特弗里德 .
“你离开他们很久了吗？”戈特弗里德问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [wiːk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [wɪð] ['fɜːmnəs] .
" It is a week , " replied the chevalier , with firmness .
" 它 是 一个 星期 , " 回复 这 骑士 , 和 硬度 .
“是一周，”骑士坚定地回答道。

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['ɑːnəld] - - - - "
" I learned that the intrepid Arnold - - - - "
" 我 学习 那 这 强悍 阿诺德 - - - - "
“我了解到，勇敢的阿诺德——”

" [wɒt] ['ɑːnəld] ? " [ɑːskt] ['gɑːtfriːd] , [wɪð] [æŋ'zaɪəti] .
" What Arnold ? " asked Gottfried , with anxiety .
" 什么 阿诺德 ? " 问 戈特弗里德 , 和 焦虑 .
“什么事，阿诺德？”戈特弗里德焦急地问道。

" ['ɑːnəld] [ðə; ði]['laɪən] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [kɔːld] , " [sed] [ðə; ði]['wɒriə(r)] ,
" Arnold the Lion , as he is called , " said the warrior ,
" 阿诺德 这 狮子 , 作为 他 是 称为 , " 说 这 战士 ,
“他被称为‘狮子阿诺德’，”战士说道。

" [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [ɒv; əv] [ðiːz] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
" and one of the chiefs of these rebels .
" 和 一 的 这 酋长们 的 这些 叛军 .
“以及这些叛军首领之一。”

" (['gɑːtfriːd] [tɜːnd] [peɪl] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .)
" (Gottfried turned pale and raised his eyes to heaven .)
" (戈特弗里德 转向 苍白 和 提高 他的 眼睛 到 天堂 .)
（戈特弗里德脸色苍白，抬头望天。）

" [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɔː'deɪʃəs] ['ɑːnəld] [hæd; həd][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz][kæmp] ,
" I learned that this audacious Arnold had joined his camp ,
" 我 学习 那 这 大胆的 阿诺德 有 加入 他的 营 ,
“我得知这个胆大妄为的阿诺德加入了他的阵营，

[ænd; ənd][ai][felt] [ðæt] [maɪ]['djuːti] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] .
and I felt that my duty called me immediately to the field .
和 我 毛毡 那 我的 责任 称为 我 立即地 到 这 场地 .
我感到我的职责召唤我立即奔赴前线。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [left][maɪ]['fæməli][ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ,
I therefore left my family and my house ,
我 所以 左边 我的 家庭 和 我的 房子 ,
因此，我离开了我的家人和房子。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ðæt] [maɪ] [ɑːm] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]
and have shown the rebels that my arm and my heart are as
和 有 所示 这 叛军 那 我的 手臂 和 我的 心 是 作为
[strɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] , "
strong as ever , "
强的 作为 曾经 , "

我已经向叛军证明，我的手臂和我的心脏依然强壮如初。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'kaʊntəd] [ðɪs] ['ɑːnəld] ? " [ɑːskt] ["gɑːtfriːd] , ['hɑːdli] ['deərɪŋ][tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs]
" Have you encountered this Arnold ? " asked Gottfried , hardly daring to ask this
" 有 你 遭遇 这 阿诺德 ? " 问 戈特弗里德 , 几乎 大胆 到 问 这
['kwestʃən] .
question .
问题 .

“你遇到过这个叫阿诺德的人吗？”戈特弗里德问道，他几乎不敢问出这个问题。

" [hæv; həv][ai] [ɪn'kaʊntəd] [hɪm] !
" Have I encountered him !
" 有 我 遭遇 他 !

我见过他吗！

" [kraɪd][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
" cried the chevalier .
" 哭 这 骑士 .

“骑士喊道。”

" [ænd; ənd] [huː] [bʌt; bət][maɪ'self][kʊd; kəd][hæv; həv] - - - - ? "
" And who but myself could have - - - - ? "
" 和 WHO 但 我 可以 有 - - - - ? "

“除了我，还有谁能做到——？”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] , " [sed] ['ɜːrd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" They are waiting for prayers , " said Erard , opening the door .
" 他们 是 等待 为了 祈祷 , " 说 埃拉尔 , 开幕 这 门 .

“他们在等待祈祷，”埃拉尔德说着，打开了门。

" [dɪə(r)] ['grænpəpɑː] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
" Dear grandpapa , will you come ?
" 亲爱的 爷爷 , 将要 你 来 ?

“亲爱的爷爷，您会来吗？”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] ['fɒləʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tɪəfl] [aɪz] [suːn] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk]
" The old man followed the child , and his tearful eyes soon rested on the Book
" 这 老的 男人 随后 这 孩子 , 和 他的 内牛满面 眼睛 很快 休息 在 这 书
[ɒv; əv] [gɒd] .
of God .
的 上帝 .

老人跟着孩子，泪眼婆娑地望着《圣经》。

" ['grænpəpɑː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wiːpɪŋ] ! " [sed] ['ɜːrd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld][mæn] .
" Grandpapa , you are weeping ! " said Erard , approaching the old man .
" 爷爷 , 你 是 哭泣 ! " 说 埃拉尔 , 接近 这 老的 男人 .

“爷爷，您在哭啊！”埃拉尔德走近老人说道。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sʌfərɪŋ] ? "
Are you suffering ? "
是 你 痛苦 ? "

你是否正在遭受痛苦？

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] , " [sed] ["gɑːtfriːd] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [sɪt] [daʊn] ;
" Listen to the word of consolation , " said Gottfried , making the child sit down ;
" 听 到 这 单词 的 安慰 , " 说 戈特弗里德 , 制作 这 孩子 坐 向下 ;

"听听安慰的话,"戈特弗里德说着，让孩子坐下;

" [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
" and may the Spirit of Jesus himself address it to our hearts .
" 和 可能 这 精神 的 耶稣 他自己 地址 它 到 我们的 心 .

愿耶稣的灵亲自向我们的心传达这信息。

" [hiː; hi] [riːd] [ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [sɑːmz] ,
" He read then from the book of Psalms ,
" 他 读 然后 从 这 书 的 诗篇 ,

于是他开始读《诗篇》,

[ænd; ənd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒn] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] ,
and said a few words on resignation to the will of God ,
和 说 一个 很少 字 在 辞职 到 这 将要 的 上帝 ,

并就顺从上帝的旨意发表了简短讲话。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [preə(r)] ['sʌplɪˌkeɪtid] [gɒd] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ænd; ənd]
and in his humble prayer supplicated God to remember the chevalier and
和 在 他的 谦逊的 祷告 恳求 上帝 到 记住 这 骑士 和
[hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
his family ,
他的 家庭 ,

他在谦卑的祈祷中恳求上帝眷顾这位骑士及其家人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bles] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mɜːsi] .
and to bless him in the house whither he had been brought in his mercy .
和 到 保佑 他 在 这 房子 往哪里去 他 有 到过 带来 在 他的 怜悯 .

并祝福他，让他进入上帝怜悯他所领受的那所房子里。

" [ɑː'men; eɪ'men] ! [ɑː'men; eɪ'men] ! " [rɪ'piːtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .
" Amen ! Amen ! " repeated all the servants .
" 阿门 ! 阿门 ! " 重复 全部 这 仆人 .

"阿门！阿门！"所有仆人齐声重复道。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[θiːəbɑːldz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkt] [wɪð] ['ɑːnəld] [ðə; ði] ['laɪən] — ['heɪtrɪd] [ɒp]
THEOBALD'S ACCOUNT OF HIS CONFLICT WITH ARNOLD THE LION — HATRED OP
西奥博尔德的 帐户 的 他的 冲突 和 阿诺德 这 狮子 — 仇恨 楼主
['enəmɪz] — [dɪ'stres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] .
ENEMIES — DISTRESS OF THE FAMILY .
敌人 — 痛苦 的 这 家庭 .

西奥博尔德讲述他与"狮子"阿诺德的冲突——仇恨的敌人——家庭的痛苦。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['paɪəs] ['piːp(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [tuː; tə] ["gɑːtfriːd] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv]
" You are pious people , " said the chevalier to Gottfried , in the afternoon of
" 你 是 虔诚的 人们 , " 说 这 骑士 到 戈特弗里德 , 在 这 下午 的
[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,
the same day ,
这 相同的 天 ,

当天下午，骑士对戈特弗里德说："你们是虔诚的人。"

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɜːrd] [wɒz; wəz] ['prez(ə)nt] .
and while Erard was present .
和 尽管 埃拉尔 曾是 展示 .

当时埃拉尔也在场。

" [rɪ'lɪdʒən] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] . "
" Religion is a good thing . "
" 宗教 是 一个 好的 事物 . "

“宗教是一件好事。”

" [wʌn] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs][ɪz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] .
" One who loves Jesus is always happy , " said the child .
" 一 WHO 爱 耶稣 是 总是 快乐的 , " 说 这 孩子 .

“爱耶稣的人总是快乐的，”孩子说。

" [let] [ðem; ðəm] [lʌv] ['dʒiːzəs] !
" Let them love Jesus !
" 让 他们 爱 耶稣 !

让他们爱耶稣！

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['wɒriə(r)] .
" replied the warrior .
" 回复 这 战士 .

“战士回答道。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [hɜːd] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ai][wɒz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði]['laɪən] .
" But this is what I heard last evening , when I was about to fight the Lion .
" 但 这 是 什么 我 听到 最后的 晚上 , 什么时候 我 曾是 关于 到 斗争 这 狮子 .
"
"
"

“但这是我昨晚准备与狮子搏斗时听到的。”

" [ai] [preɪ] [juː; jʊ] , " [sed] ["gɑːtfriːd] , [duː; də] [nɒt] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌfərɪŋz] . "
" I pray you , " said Gottfried , do not talk any more now ; it will increase your sufferings . "
" 我 祈祷 你 , " 说 戈特弗里德 , 做 不是 讲话 任何 更多的 现在 ; 它 将要 增加 你的 苦难 . "

“我求你了，”戈特弗里德说，“现在不要再说话了；说话只会加重你的痛苦。”

" [ai][duː; də] [nɒt]['sʌfə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ðɪs] [leg] [ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,
" I do not suffer , " replied the chevalier , " This leg is very painful ,
" 我 做 不是 遭受 , " 回复 这 骑士 , " 这 腿 是 非常 痛苦 ,

“我并不感到痛苦，”骑士回答说，“这条腿很疼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][leg] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
it is true ; but it is only a leg , " added he , smiling .
它 是 真的 ; 但 它 是 仅有的 一个 腿 , " 额外 他 , 微笑 .

“没错，但那只是一条腿而已，”他笑着补充道。

" [ɔːt] [ai][tuː; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Ought I to make myself uneasy about it ? "
" 应该 我 到 制作 我 不安 关于 它 ? "

我应该为此感到不安吗？

" [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð] [ə; eɪ]['laɪən] , [ðen] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ? " [ɑːskt] ['ɜːrd] , [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
" You fought with a lion , then , last evening ? " asked Erard , with curiosity ,
" 你 战斗 和 一个 狮子 , 然后 , 最后的 晚上 ? " 问 埃拉尔 , 和 好奇心 ,

“那么，你昨晚和狮子搏斗了？”埃拉尔德好奇地问道。

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['veri] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [strɒŋ] ?
" Was he very large and strong ?
" 曾是 他 非常 大的 和 强的 ?

他身材高大强壮吗？

" ['gɑːtfriːd] [wʊd] [hæv; həv] [sent] ['ɜːrd] [ə'weɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri]
" Gottfried would have sent Erard away , for he feared for him the story
" 戈特弗里德 会 有 发送 埃拉尔 离开 , 为了 他 害怕 为了 他 这 故事
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ;
of the chevalier ;
的 这 骑士 ;

"戈特弗里德本想把埃拉尔赶走，因为他担心骑士的故事会给埃拉尔带来麻烦；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ɑːskt] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
but the latter asked that he might be allowed to remain .
但 这 后者 问 那 他 可能 是 允许 到 保持 .

但后者请求允许他留下。

" ['ɜːrd] [mʌst; məst] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [mæn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] .
" Erard must become a man , " added he .
" 埃拉尔 必须 变得 一个 男人 , " 额外 他 .

"埃拉尔必须成长为一个男人,"他补充道。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [ɪz] .
" My children know what a battle is .
" 我的 孩子们 知道 什么 一个 战斗 是 .

我的孩子们知道什么是战斗。

[let] ['ɜːrd] [ðen] [nɒt] [biː; bi] [ə'freɪd] [æt; ət] [wɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
Let Erard then not be afraid at what I am about to say .
让 埃拉尔 然后 不是 是 害怕的 在 什么 我 是 关于 到 说 .

那么，埃拉尔德不必害怕我接下来要说的话。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['θiəbɔːld] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" My name is Theobald , " continued the chevalier ,
" 我的 姓名 是 西奥博尔德 , " 持续 这 骑士 ,

"我的名字叫西奥博尔德,"骑士继续说道。

" [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [juːθ] [ai] [wɒz; wəz] ['sɜːrneɪmd] [ðə; ði] ['aɪən] - [hɑːtɪd] ,
" and from my earliest youth I was surnamed the iron - hearted ,
" 和 从 我的 最早 青年 我 曾是 姓氏 这 铁 - 心地 ,
[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] ['nevə(r)] [kraɪd] [æt; ət] [peɪn] ,
because I never cried at pain ,
因为 我 绝不 哭 在 疼痛 ,

"我从小就被称为铁石心肠，因为我从不因疼痛而哭泣。"

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] .
and never knew what it was to be afraid .
和 绝不 知道 什么 它 曾是 到 是 害怕的 .

我从未体会过恐惧的滋味。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [boʊ'hiːmjə] , [ə'kʌstəmd] [ˌem 'iː] ,
My father , one of the powerful noblemen of Bohemia , accustomed me ,
我的 父亲 , 一 的 这 强大的 贵族 的 波西米亚 , 习惯 我 ,
[frɒm; frəm] [maɪ] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ,
from my earliest years ,
从 我的 最早 年 ,

我的父亲是波西米亚一位有权势的贵族，他从我很小的时候就让我习惯了……

[tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [kəʊld] , ['hʌŋgə(r)] , [θɜːst] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ;
to despise cold , hunger , thirst and fatigue ;
到 鄙视 寒冷的 , 饥饿 , 口渴 和 疲劳 ;

厌恶寒冷、饥饿、口渴和疲劳；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['skeəsli] - [eɪdʒ] [wen] [ai] [siːzd] [baɪ][ðə; ði] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['stræŋgld]
and I was scarcely Erard's age when I seized by the throat and strangled
和 我 曾是 几乎 - 年龄 什么时候 我 查获 经过 这 喉 和 被勒死
[ə; eɪ]['fjʊəriəs][dɒg] [ðæt] [wɒz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['sɪstəz] .
a furious dog that was springing upon one of my sisters .
一个 狂怒 狗 那 曾是 弹簧 之上 一 的 我的 姐妹 .

我年纪还跟埃拉尔差不多，就抓住一条正在扑向我妹妹的凶猛恶犬的喉咙，把它勒死了。

" [wɔː(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ][laɪf] .
" War has always been my life .
" 战争 有 总是 到过 我的 生活 .

“战争一直是我生活的一部分。”

[ðɪs] [hæz; həz] [naʊ] ['lɑːstɪd] ['nɪəli] [fɔː(r)] [j'iəz] , [ænd; ənd][maɪ] [sɔːd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['aɪd(ə)l] .
This has now lasted nearly four years , and my sword has not been idle .
这 有 现在 持续 几乎 四 年 , 和 我的 剑 有 不是 到过 闲置的 .

这件事已经持续了近四年，我的剑也没有闲置过。

[ðə; ði] ['hʌsaɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [[ˌtuː'tuː]] [hæv; həv] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .
The Hussites and the Calixtans [2] have felt it .
这 胡斯派 和 这 - [2] 有 毛毡 它 .

胡斯派和卡利克斯坦派[2]都感受到了这一点。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] ['ɜːrd] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" At these words Erard , who was sitting beside the bed of the chevalier ,
" 在 这些 字 埃拉尔 , WHO 曾是 坐着 旁 这 床 的 这 骑士 ,

“听到这话，坐在骑士床边的埃拉尔德......”

[rəʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] , [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
rose and went to a window , at the farther end of the room .
玫瑰 和 去 到 一个 窗户 , 在 这 更远 结尾 的 这 房间 .

她起身走到房间另一头的窗边。

" [ai][hæd; həd] [spent] [sʌm; səm] [wiːks] [wɪð] [maɪ]['fæməli] , [wen] [ai] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi]
" I had spent some weeks with my family , when I learned that the enemy
" 我 有 花费 一些 周 和 我的 家庭 , 什么时候 我 学习 那 这 敌人
[wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
was approaching ,
曾是 接近 ,

“我和家人待了几个星期后，得知敌人正在逼近。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [tʃiːfs] [hæd; həd][dʒʌst][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
and that one of their principal chiefs had just joined them .
和 那 一 的 他们的 主要的 酋长们 有 只是 加入 他们 .

他们的一位主要首领刚刚加入了他们。

[ðɪs] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ðə; ði]['laɪən] .
This chief was the Lion .
这 首席 曾是 这 狮子 .

这位首领名叫狮子。

" ['ɜːrd] , ['raɪzɪŋ] .
" Erard , rising .
" 埃拉尔 , 上升 .

“埃拉尔，起身。”

['grænpəpɑː] , [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - - - - .
Grandpapa , perhaps it was - - - - - .
爷爷 , 也许 它 曾是 - - - - - .

爷爷，也许是......

" [biː; bi]['saɪlənt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] ["gɑːtfriːd] .
" Be silent , my son , " said Gottfried .
" 是 沉默的 , 我的 儿子 , " 说 戈特弗里德 .

“安静点，我的孩子，”戈特弗里德说道。

" ['aʊə(r)][kæmps][hæd; həd] [biːn] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː] [deɪz] , " [kən'tɪnjuːd] ['θiəbɔːld] ,
" Our camps had been in sight of each other two days , " continued Theobald ,
" 我们的 营地 有 到过 在 视线 的 每个 其他 二 天 , " 持续 西奥博尔德 ,

“我们的营地已经连续两天都在彼此的视线范围内了，”西奥博尔德继续说道。

" [wen] [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['kɒmbæt] [tʊk] [pleɪs] .
" when we decided at last to attack them ; and last evening the combat took place .
" 什么时候 我们 决定 在 最后的 到 攻击 他们 ; 和 最后的 晚上 这 战斗 采取 地方 .

“我们最终决定向他们发起进攻；昨晚战斗爆发了。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['lɑːstɪd][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['aʊəz] , [wen] [ai] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] ,
" It had lasted more than three hours , when I caused a retreat to be sounded ,
" 它 有 持续 更多的 比 三 小时 , 什么时候 我 导致 一个 撤退 到 是 听起来 ,

“战斗持续了三个多小时后，我下令鸣响撤退号角。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sə'spend] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði] ['kɒnflɪkt] ,
in order to suspend , if possible , the conflict ,
在 命令 到 暂停 , 如果 可能的 , 这 冲突 ,

为了尽可能中止冲突，

[ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['tʃiːftənz] .
and myself to terminate the day by a single combat with the most valiant of the enemy's chieftains .
和 我 到 终止 这 天 经过 一个 单身的 战斗 和 这 最多 英勇 的 这 敌人的 酋长们 .

而我，则要与敌方最英勇的首领进行一场决斗，以此结束这一天。

" ['aʊə(r)] [truːps] [stɒpt] , [rɪ'taɪəd] , [ænd; ənd][ai] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði]['laɪən] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
" Our troops stopped , retired , and I challenged the Lion , who , without delay ,
" 我们的 军队 停止 , 退休 , 和 我 挑战 这 狮子 , WHO , 没有 延迟 ,

“我们的部队停止前进，撤退了，我向狮子发起了挑战，狮子毫不犹豫地回应道：

[left] [ðə; ði][ræŋks][ænd; ənd] [əd'vɑːnst] [ə'ləʊn][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
left the ranks and advanced alone to meet me .
左边 这 排名 和 先进的 独自的 到 见面 我 .

他脱离队伍，独自上前与我会面。

" (["gɑːtfriːd] [liːnz] [ə'genst] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rests] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz][hænd] .)
" (Gottfried leans against a table , and rests his head on his hand .)
" (戈特弗里德 倾斜 反对 一个 桌子 , 和 休息 他的 头 在 他的 手 .)

（戈特弗里德靠在桌子上，用手托着头。）

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [ə'pɪərəns] .
He was a man younger than myself , and of noble appearance .
他 曾是 一个 男人 年轻 比 我 , 和 的 高贵 外貌 .

他比我年轻，相貌高贵。

[hɪz; ɪz] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ə; eɪ][skɑ:f][ɒv; əv]['sɪlvə(r)][ænd; ənd]['æʒə(r)] , [ænd; ənd]
His sword was attached to a scarf of silver and azure , and
他的 剑 曾是 随附的 到 一个 围巾 的 银 和 蔚蓝 , 和
[frɒm; frəm] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [kæsk] ,
from beneath his casque ,
从 下面 他的 头盔 ,

他的剑系在一条银蓝色相间的围巾上，从他的头盔下方，

[ðə; ði]['vaɪzə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] , [ɪ'skeɪpt] [kɜ:rlz][ɒv; əv] [lait] [heə(r)] .
the visor of which was raised , escaped curls of light hair .
这 遮阳板 的 哪个 曾是 提高 , 逃脱 卷发 的 光 头发 .

帽檐向上抬起，露出几缕浅色卷发。

" ['grænpəpɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɜ:rd] , ['rʌnɪŋ] [tə'wɔ:dz] ["gɑ:tfri:d] , " [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] — ? "
" Grandpapa ! " exclaimed Erard , running towards Gottfried , " was it not — ? "
" 爷爷 ! " 惊呼 埃拉尔 , 跑步 向 戈特弗里德 , " 曾是 它 不是 — ? "

“爷爷！”埃拉尔德一边喊着，一边朝戈特弗里德跑去，“难道不是——？”

" [bi:; bi]['kwaɪət] , ['ɜ:rd] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['grænfɑ:ðə(r)] , ['ɔ:dərɪŋ] [hɪm][tu:; tə][sɪt] [daʊn] .
" Be quiet , Erard , " said his grandfather , ordering him to sit down .
" 是 安静的 , 埃拉尔 , " 说 他的 祖父 , 订购 他 到 坐 向下 .

“安静点，埃拉德,”他的祖父命令他坐下。

" [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˌɪntə'rʌpt] [æn; ən]['əʊldə]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ɪz] ['spi:kɪŋ] ? "
" Should a child interrupt an older person who is speaking ? "
" 应该 一个 孩子 打断 一个 老 人 WHO 是 请讲 ? "

“孩子可以打断长辈说话吗? ”

" [ðɪs] [ˌʃevə'lɪə(r)] , " [ri'zju:md] ['θiəbɔ:ld] , " [əd'vɑ:nst] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] , [hu:] [hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [left]
" This chevalier , " resumed Theobald , " advanced towards me , who had also left
" 这 骑士 , " 恢复 西奥博尔德 , " 先进的 向 我 , WHO 有 还 左边
[ðə; ði][ræŋks] ,
the ranks ,
这 排名 ,

“这位骑士,”西奥博尔德继续说道，“朝我走来，而我也离开了队伍。”

[ænd; ənd] [wen] [ɔ:l][wɒz; wəz] ['redi] , [stɒpt] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['maɪldli] ,
and when all was ready , stopped his horse , and said to me , mildly ,
和 什么时候 全部 曾是 准备好 , 停止 他的 马 , 和 说 到 我 , 轻微地 ,

一切准备就绪后，他勒住马，温和地对我说：

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd]['mænli] [vɔɪs] , - ['dʒi:zəs][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)]
but with a deep and manly voice , ' Jesus has shed his blood for
但 和 一个 深的 和 男子气概 嗓音 , - 耶稣 有 棚 他的 血 为了
[ˌju: 'es] :
us :
我们 :

但他用低沉浑厚的嗓音说道：“耶稣为我们流血了:”

[waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ] [ʃed] [maɪn] ?
why would you shed mine ?
为什么 会 你 棚 矿 ?

你为什么要抛弃我?

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] , - ['ædɪd] [hi:; hi] , ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['vaɪzə(r)][ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]
I will defend myself , ' added he , pulling down his visor and holding out his
我 将要 保卫 我 , - 额外 他 , 拉 向下 他的 遮阳板 和 保持 出去 他的
[ʃi:ld] ,
shield ,
盾 ,

“我会自卫,”他一边说着，一边拉下面罩，举起盾牌。

- [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [straɪk] . - "
' but I will not strike . ' "
- 但 我 将要 不是 罢工 . - "

但我不会罢工。

" [ðiːz] [wɜːdz] [ə'fektɪd] [ˌem 'iː] , [ai] [kən'fes] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [wɪð'drɔːɪŋ] ,
" These words affected me , I confess , and I was on the point of withdrawing ,
" 这些 字 做作的 我 , 我 承认 , 和 我 曾是 在 这 观点 的 撤退 ,

"我承认，这些话深深触动了我，我当时几乎想要退出。"

[wen] , ['fɪksɪŋ] [maɪ] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] , [ai] [sɔː] [ðæt] ['gəʊldən] ['tʃælɪs] . "
when , fixing my eyes on the shield which he presented , I saw that golden chalice . "
什么时候 , 定影 我的 眼睛 在 这 盾 哪个 他 呈现 , 我 锯 那 金的 圣杯 . "

当我注视着他递来的盾牌时，我看到了那只金杯。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
" It was he !
" 它 曾是 他 !

是他！

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] !
yes , it was he !
是的 , 它 曾是 他 !

没错，就是他！

" [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrd] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" exclaimed Erard , sobbing and flying from the room .
" 惊呼 埃拉尔 , 啜泣 和 飞行 从 这 房间 .

"埃拉尔德惊叫一声，抽泣着跑出了房间。"

" [ðɪs] [bɔɪ] , " [sed] ['θiəbɔːld] , " [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
" This boy , " said Theobald , " is still a child ,
" 这 男生 , " 说 西奥博尔德 , " 是 仍然 一个 孩子 ,

"这个男孩，"西奥博尔德说，"还是个孩子。"

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['blʌdʃed] [in'spaiəz] [hɪm] [wɪð] [fɪə(r)] . "
and the idea of bloodshed inspires him with fear . "
和 这 主意 的 流血事件 鼓舞人心 他 和 害怕 . "

流血的念头让他感到恐惧。

" [ɑː] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
" Ah ! " said Gottfried , " his father is also in the army ,
" 啊 ! " 说 戈特弗里德 , " 他的 父亲 是 还 在 这 军队 ,

"啊！"戈特弗里德说，"他父亲也在军队里。"

[ænd; ənd] [ðɪs] ['nærətɪv] [gɪvz] [hɪm][æŋ'zaɪəti][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
and this narrative gives him anxiety on his account .
和 这 叙述 给予 他 焦虑 在 他的 帐户 .

这段叙述让他对自己的处境感到焦虑。

[juː; jʊ][dɪd][nɒt] [ðen] [speə(r)] [ðɪs] ['wɒriə(r)] ? "
You did not then spare this warrior ? "
你 做过 不是 然后 空闲的 这 战士 ? "

那么，你当时就没有饶恕这位战士吗？

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] : [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪs] [ə'wəʊk][maɪ]['fjʊəri] , [ænd; ənd] [ik'skleim]
" I have told you : the sight of the chalice awoke my fury , and exclaiming
" 我 有 讲述 你 : 这 视线 的 这 圣杯 醒来 我的 愤怒 , 和 惊呼
,
,
,

“我已经告诉过你们了：看到圣杯就激起了我的怒火，我惊呼道，

[dɪ'fend] [ðaɪ'self] , [ai] [tʊk] [maɪ] [sɒːd] [wɪð] [bəuθ][hændz] ,
Defend thyself , I took my sword with both hands ,
保卫 你自己 , 我 采取 我的 剑 和 两个都 双手 ,

自卫吧！我双手紧握长剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bləʊ] [dæʃt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [kleft] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] .
and with a single blow dashed aside his shield and cleft his helmet .
和 和 一个 单身的 吹 虚线 旁边 他的 盾 和 裂 他的 头盔 .

一击便将他的盾牌击飞，头盔也裂开了。

" [bʌt; bət][maɪ] [sɒːd] [brəʊk] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] [ðə; ði]['laɪən] [fel] - - - -
" But my sword broke ; and at the moment when the Lion fell - - - -
" 但 我的 剑 打破 ; 和 在 这 片刻 什么时候 这 狮子 跌倒 - - - -

“但我的剑断了；就在狮子倒下的那一刻——”

" ["gɑːtfriːd] , [wɪð] ['terə(r)] .
" Gottfried , with terror .
" 戈特弗里德 , 和 恐怖 .

“戈特弗里德，惊恐万分。”

[dɪd] ['ɑːnəld] [ðen] [fɔːl] ?
Did Arnold then fall ?
做过 阿诺德 然后 落下 ?

阿诺德当时摔倒了吗？

[wɒz; wəz] ['ɑːnəld] [kɪld] ?
Was Arnold killed ?
曾是 阿诺德 被杀 ?

阿诺德被杀了吗？

" [səʊ] ['perɪʃ] [ɔːl] [huː] [heɪt] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] !
" So perish all who hate the Holy Church !
" 所以 沦 全部 WHO 恨 这 圣 教会 !

“所以，所有憎恨圣教会的人都灭亡吧！”

(["gɑːtfriːd] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .)
(Gottfried conceals his face in his hands .)
(戈特弗里德 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .)

（戈特弗里德用双手捂住了脸。）

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [strʌk] [hɪm] , [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] ['aʊəz] ,
But as soon as I had struck him , his soldiers precipitated themselves upon ours ,
但 作为 很快 作为 我 有 击 他 , 他的 士兵 沉淀 他们自己 之上 我们的 ,

但我刚一击中他，他的士兵就向我们的士兵猛扑过来。

[ænd; ənd] [faɪv] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .
and five of their chevaliers threw themselves upon me and surrounded me .
和 五 的 他们的 骑士们 扔 他们自己 之上 我 和 包围 我 .

他们的五名骑士扑向我，将我团团围住。

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɑːmz] : [ai][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [maɪ] [lɑːns] [tuː; tə]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði]['laɪən] ,
I had no arms : I had laid down my lance to combat with the Lion ,
我 有 不 武器 : 我 有 铺设 向下 我的 槊 到 战斗 和 这 狮子 ,

我当时没有武器：我放下了长矛去与狮子搏斗。

[ænd; ənd][maɪ] [sɔːd] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .
and my sword was broken .
和 我的 剑 曾是 破碎的 .

我的剑断了。

[ai][kʊd; kəd] [jet] , [wɪð] [ðə; ði]['frægmənt] [ðæt] [rɪ'meɪnd] , [rɪ'pʌls] [ænd; ənd] [straɪk] [daʊn] [θriː] [men] ;
I could yet , with the fragment that remained , repulse and strike down three men ;
我 可以 然而 , 和 这 分段 那 剩余 , 击退 和 罢工 向下 三 男人 ;

我还能用剩下的那点力量击退并击倒三个人；

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [maɪ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] , [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ðæt] [ai][mʌst; məst] ['perɪʃ] .
but I was alone , my people were themselves surrounded , and I saw that I must perish .
但 我 曾是 独自的 , 我的 人们 是 他们自己 包围 , 和 我 锯 那 我 必须 沦 .

但我孤身一人，我的族人也被包围了，我知道自己必死无疑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ai] [fled] .
It was then that I fled .
它 曾是 然后 那 我 逃亡 .

就在那时我逃走了。

([əʊ] , [haʊ] [ai] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] !
(O , how I regret it !
(哦 , 如何 我 后悔 它 !

（哦，我多么后悔啊！）

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kauəd] !
But the cowards !
但 这 懦夫 !

但是那些懦夫！

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sɔːd] !)
they did not give me even a sword !)
他们 做过 不是 给 我 甚至 一个 剑 !)

他们连把剑都没给我！

[jes] , [ai] [fled] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
Yes , I fled towards the forest ,
是的 , 我 逃亡 向 这 森林 ,

是的，我逃进了森林。

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd] [ɑːm] [ænd; ənd] [dɪ'fend] [maɪ'self] ;
hoping to find there a branch with which I could arm and defend myself ;
希望 到 寻找 那里 一个 分支 和 哪个 我 可以 手臂 和 保卫 我 ;

希望能在那里找到一根树枝，用来武装和保护自己；

[bʌt; bət][maɪ] [hɔːs] ['stʌmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ruːts] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [fel] [ænd; ənd] ['feɪntɪd] .
but my horse stumbled over the roots , in consequence of which I fell and fainted .
但 我的 马 踉跄 超过 这 根 , 在 结果 的 哪个 我 跌倒 和 昏厥 .

但是我的马被树根绊倒了，结果我摔倒昏了过去。

" [ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" The rest you know .
" 这 休息 你 知道 .

剩下的你们都知道了。

[ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] .
I owe my life to you ; and you have taken care of me like a father .
我 欠 我的 生活 到 你 ; 和 你 有 已采取 关心 的 我 喜欢 一个 父亲 .
"
"
"

我这条命是你救的；你像父亲一样照顾我。

" ['ɑːnəld] [ɪz] [ðen] [ded] ! " [kraɪd] ["gɑːtfriːd] , [wɪ'ðaʊt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [hæd; həd]
" Arnold is then dead ! " cried Gottfried , without perceiving that the chevalier had
" 阿诺德 是 然后 死的 ! " 哭 戈特弗里德 , 没有 感知 那 这 骑士 有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] .
finished his narrative .
完成的 他的 叙述 .

“那么阿诺德就死了！”戈特弗里德喊道，却没意识到骑士已经讲完了他的故事。

" [duː; də] [nɒt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['θiəbɔːld] .
" Do not regret it , " replied Theobald .
" 做 不是 后悔 它 , " 回复 西奥博尔德 .

“不要后悔,”西奥博尔德回答道。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [feɪθ] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fə'rəʊʃəs] [tæbɝaɪts] ,
" He was an enemy of our faith ; one of those ferocious Taborites ,
" 他 曾是 一个 敌人 的 我们的 信仰 ; 一 的 那些 凶猛 塔博尔人 ,

“他是我们信仰的敌人；是那些凶残的塔博尔派教徒之一，

[[θriː]] [huː] [dɪ'naɪ] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'mɒlɪʃ] ['seɪkrɪd] ['pleɪsɪz] . "
[3] who deny the Holy Father and demolish sacred places . "
[3] WHO 否定 这 圣 父亲 和 拆除 神圣 地方 . "

[3] 否认教宗、拆毁圣地的人。”

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd] ["gɑːtfriːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] [jɔː'self] [huː]
" And it was you , " continued Gottfried , " it was you yourself who
" 和 它 曾是 你 , " 持续 戈特弗里德 , " 它 曾是 你 你自己 WHO
[strʌk] [hɪm] ,
struck him ,
击 他 ,

“是你,”戈特弗里德继续说道，“是你亲自打了他。”

[wen] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ə'genst] [juː; jʊ] ! "
when he refused to draw his sword against you ! "
什么时候 他 拒绝 到 画 他的 剑 反对 你 ! "

当他拒绝拔剑对付你时！

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ai] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] , [huː] [ˌəʊvə'θruː] [hɪm] !
" It was not I , it was the Holy Virgin , who overthrew him !
" 它 曾是 不是 我 , 它 曾是 这 圣 处女 , WHO 推翻 他 !

“不是我，是圣母玛利亚推翻了他！”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [huːm] [ai] [hæd; həd] [dɪ'vəʊtɪd] [maɪ] [sɒːd] ,
It was she to whom I had devoted my sword ,
它 曾是 她 到 谁 我 有 奉献 我的 剑 ,

我曾将剑献给她。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] .
and it was in her service that it was broken .
和 它 曾是 在 她 服务 那 它 曾是 破碎的 .

正是在她任职期间，它被打破了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] ['kənsə,kreitid] [ˌaɪ 'tiː] .
It is thus she consecrated it .
它 是 因此 她 已祝圣的 它 .

她就这样将它祝圣了。

[meɪ] [ʃiː; ʃi] [bles] [juː; jʊ]['ɔːlsəʊ] , — [juː; jʊ] [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [rɪ'siːv] [ˌem 'iː]
May she bless you also , — you who , for love of her , receive me
可能 她 保佑 你 还 , — 你 WHO , 为了 爱 的 她 , 收到 我
[æz; əz][ə; eɪ][sʌn] !
as a son !
作为 一个 儿子 !

愿她也祝福你，——你因爱她而接纳我如子！

" ['gɑːtfriːd] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ] .
" Gottfried had nothing to say in reply .
" 戈特弗里德 有 没有什么 到 说 在 回复 .

戈特弗里德无言以对。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tɪəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
He wished to pour out his tears before the Lord , and left the chevalier ,
他 希望 到 倒 出去 他的 眼泪 前 这 主 , 和 左边 这 骑士 ,

他想在主面前痛哭一场，于是离开了骑士。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] - .
to whom he sent the faithful and prudent Ethbert .
到 谁 他 发送 这 忠实 和 谨慎 - .

他派忠诚而谨慎的埃斯伯特去见他。

" [sɪt] [daʊn] , " [sed] ['θiəbɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [ɪz] [ðɪs] [prɪns]
" Sit down , " said Theobald to the domestic , and tell me who is this Prince
" 坐 向下 , " 说 西奥博尔德 到 这 国内的 , 和 告诉 我 WHO 是 这 王子
[ɒv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ,

“坐下，”西奥博尔德对仆人说，“告诉我，这位和平王子是谁？”

[ɒv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɑːst] [naɪt] .
of whom you spoke to me , last night .
的 谁 你 辐 到 我 , 最后的 夜晚 .

昨晚你跟我谈起过他。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [juː; jʊ] [huː] [bɔː(r)][ˌem 'iː]['hɪðə(r)] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːvənt] , [ænd; ənd] [huː] ,
" Was it not you who bore me hither with another servant , and who ,
" 曾是 它 不是 你 WHO 钻孔 我 这里 和 其他 仆人 , 和 WHO ,

“难道不是你和另一个仆人把我带到这里来的吗？

['liːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː] , [wen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðɪs] [haʊs] , [sed] [tuː; tə]
leaning towards me , when we passed the threshold of this house , said to
倾斜 向 我 , 什么时候 我们 通过了 这 临界点 的 这 房子 , 说 到
[ˌem 'iː] :
me :
我 :

当我们跨过这栋房子的门槛时，他向我倾身，对我说：

[meɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] [hɪm'self] [rɪ'siːv] [juː; jʊ] ?
May the Prince of peace himself receive you ?
可能 这 王子 的 和平 他自己 收到 你 ?

愿和平之君亲自接见你们？

[huː] [ɪz] [ðɪs] [prɪns] ?
Who is this Prince ?
WHO 是 这 王子 ?

这位王子是谁？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðaɪ]['mɑːstə(r)] , [ðɪs] ['venərəb(ə)l][ænd; ənd][maɪld][əʊld][mæn] ? "
Is it thy master , this venerable and mild old man ? "
是 它 你的 掌握 ， 这 可敬 和 温和的 老的 男人 ？ "

这位德高望重、性情温和的老人，是你的主人吗?

" ['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] , " [rɪ'plaɪd] - ; " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] [lʌv] ,
" Jesus is the Prince of peace , " replied Ethbert ; " for he is love ,
" 耶稣 是 这 王子 的 和平 ， " 回复 - ； " 为了 他 是 爱 ，

“耶稣是和平之君，”埃斯伯特回答说；“因为他就是爱，

[ænd; ənd] [lʌv] [dʌz] [nɒt][wɔː(r)] [ə'genst] ['eni][wʌn] . "
and love does not war against any one . "
和 爱 做 不是 战争 反对 任何 一 . "

爱是不与任何人为敌。

" ['dʒiːzəs] ! [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [piːs] !
" Jesus ! did you say , is the Prince of peace !
" 耶稣 ！ 做过 你 说 ， 是 这 王子 的 和平 ！

“耶稣！你说他是和平之君！

[bʌt; bət][ɪz][hiː; hi][nɒt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [huː] [sə'pɔːt] [hɪz; ɪz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [huː] [jet] [faɪt] ['væliəntli] ?
But is he not with us who support his cause , and who yet fight valiantly ?
但 是 他 不是 和 我们 WHO 支持 他的 原因 ， 和 WHO 然而 斗争 英勇地 ？

但是，他难道不与我们这些支持他的事业、英勇战斗的人同在吗?

" - .
" Ethbert .
" - .

“埃斯伯特。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪs] .
The cause of Jesus is the gospel of his grace .
这 原因 的 耶稣 是 这 福音 的 他的 优雅 .

耶稣的事业就是他恩典的福音。

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɪz][nɒt] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd] [lɑːns] ; [bʌt; bət][ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [truːθ]
His cause is not supported by the sword and lance ; but is defended by truth
他的 原因 是 不是 有 经过 这 剑 和 槊 ； 但 是 辩护 经过 真相
[ænd; ənd] [lʌv] .
and love .
和 爱 .

他的事业并非依靠刀剑长矛，而是依靠真理和爱来捍卫。

['θiəbɔːld] , [sə'praɪzd] .
Theobald , surprised .
西奥博尔德 ， 惊讶 .

西奥博尔德，惊讶地看着他。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] , - , [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːrmən] .
Your words , Ethbert , are sermons .
你的 字 ， - ， 是 布道 .

埃斯伯特，你的话就是布道。

[weə(r)] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
Where do they come from ?
在哪里 做 他们 来 从 ？

它们来自哪里?

- .
Ethbert .
- .

埃斯伯特。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gɒd] [spiːks] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [gɒd] ; [ænd; ənd] [gɒd] [ɪz] [lʌv] .
He who is acquainted with God speaks the word of God ; and God is love .
他 WHO 是 熟人 和 上帝 说话 这 单词 的 上帝 ; 和 上帝 是 爱 .

认识神的，就传讲神的话语；神就是爱。

[gɒd] [wɪl] [nɒt] [rɪ'vendʒ] [ænd; ənd] [kɪl] [wɪð] ['heɪtrɪd] .
God will not revenge and kill with hatred .
上帝 将要 不是 复仇 和 杀 和 仇恨 .

上帝不会因仇恨而复仇杀戮。

[gɒd] ['pɑːd(ə)n] [ænd; ənd] [bi'stəu] [greɪs] .
God pardons and bestows grace .
上帝 赦免 和 授予 优雅 .

上帝宽恕并赐予恩典。

['θiəbɔːld] , ['ædʒɪteɪtɪd] .
Theobald , agitated .
西奥博尔德 , 激动 .

西奥博尔德，情绪激动。

[juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [pə'hæps] , [ðæt] [gɒd] [ɪz] [nɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [ə'vendʒ] [maɪ'self] [ɒv; əv] [maɪ] ['enəmɪz] .
You would say , perhaps , that God is not with me , because I avenge myself of my enemies .
你 会 说 , 也许 , 那 上帝 是 不是 和 我 , 因为 我 报仇 我 的 我的 敌人 .

你或许会说，上帝没有与我同在，因为我会报复我的敌人。

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [maɪ] ['heɪtrɪd] ?
Have they not deserved my hatred ?
有 他们 不是 应得的 我的 仇恨 ?

难道他们不该受到我的憎恨吗?

\- .
Ethbert .
\- .

埃斯伯特。

" [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] , " [seθ] [gɒd] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [hɪm] .
" Love your enemies , " saith God to those who know him .
" 爱 你的 敌人 , " 赛斯说 上帝 到 那些 WHO 知道 他 .

上帝对认识他的人说：“要爱你们的仇敌。”

" [ə'vendʒ] [nɒt] [jɔː'selvz] , " [hiː; hi] [sez] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] .
" Avenge not yourselves , " he says again to his beloved .
" 报仇 不是 你们自己 , " 他 说道 再次 到 他的 心爱 .

“不要为自己伸冤，”他再次对他的爱人说道。

['θiəbɔːld] , [stɪl] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Theobald , still more astonished .
西奥博尔德 , 仍然 更多的 惊讶 .

西奥博尔德更加惊讶了。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] .
Your words trouble me .
你的 字 麻烦 我 .

你的话让我感到不安。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [æn; ən] ['ædvəsəri] ?
Is it then a crime to destroy an adversary ?
是 它 然后 一个 犯罪 到 破坏 一个 对手 ?

那么，摧毁敌人是犯罪行为吗?

- .
Ethbert .
- .

埃斯伯特。

[keɪn] [rəʊz] [ʌp] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['eɪbəl] ;
Cain rose up against his brother Abel ;
该隐 玫瑰 向上 反对 他的 兄弟 亚伯 ;

该隐起来与他的兄弟亚伯作对;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , [bʌt; bət]
and it was because the works of his brother were good , but
和 它 曾是 因为 这 作品 的 他的 兄弟 是 好的 , 但
[hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)l] .
his own were evil .
他的 自己的 是 邪恶的 .

这是因为他哥哥所做的是善事,而他自己的所作所为却是恶事。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɒt] [heɪt] .
The Christian does not hate .
这 基督教 做 不是 恨 .

基督徒不恨人。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɒt] [ə'vendʒ] [hɪm'self] .
The Christian does not avenge himself .
这 基督教 做 不是 报仇 他自己 .

基督徒不会为自己复仇。

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[ˌeɪ 'em] [ai] [ðen] [nɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ?
Am I then not a Christian ?
是 我 然后 不是 一个 基督教 ?

那我岂不是基督徒了吗?

- , ['maɪldli] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] .
Ethbert , mildly and respectfully .
- , 轻微地 和 尊敬 .

埃斯伯特,温和而恭敬地。

[hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɒv; əv] [kraɪst] , [wɔːks] [æz; əz] [kraɪst] [hɪm'self] [wɔːkt] .
He who is of Christ , walks as Christ himself walked .
他 WHO 是 的 基督 , 散步 作为 基督 他自己 步行 .

凡属基督的人,就照着基督所行的去行。

[kraɪst] [went] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ['duːɪŋ] [gʊd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kraɪst] [hɪm'self] ,
Christ went from place to place doing good ; and it is Christ himself ,
基督 去 从 地方 到 地方 正在做 好的 ; 和 它 是 基督 他自己 ,

基督四处行善;而这人正是基督本人。

[huː] [sez] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] : " [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
who says to his Church : " Love one another .
WHO 说道 到 他的 教会 : " 爱 一 其他 .

他对他的教会说:“彼此相爱。”

[hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [ɪz] [ɒv; əv] [gɒd] .
He who loveth is of God .
他 WHO 爱 是 的 上帝 .

凡有爱心的,都是属神的。

" ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Theobald was silent .
" 西奥博尔德 曾是 沉默的 .

西奥博尔德沉默不语。

[ðiːz] [wɜːdz] : " [hiː; hi] [huː] ['lʌvθ] [ɪz][ɒv; əv] [gɒd] , " [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
These words : " He who loveth is of God , " had touched his heart ,
这些 字 : " 他 WHO 爱 是 的 上帝 , " 有 感动 他的 心 ,

“凡有爱心的，都是属神的”这句话深深触动了他的心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)ld] .
and he was affected and humbled .
和 他 曾是 做作的 和 谦卑 .

他深受感动，心生谦卑。

- [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['saɪlənt] , ['siːkrətli] ['ɑːskɪŋ] [ɒv; əv] [gɒd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['sɒfn]
Ethbert was also silent , secretly asking of God to enlighten and soften
- 曾是 还 沉默的 , 偷偷 问 的 上帝 到 开导 和 软化
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
the heart of the chevalier ,
这 心 的 这 骑士 ,

埃斯伯特也沉默不语，暗自祈求上帝启迪并软化这位骑士的心。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mæθjuː] [ænd; ənd] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [preɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] .
for which Matthew and himself had already prayed more than once .
为了 哪个 马修 和 他自己 有 已经 祈祷 更多的 比 一次 .

为此，马太和他自己已经祈祷过不止一次了。

[æt; ət][lɑːst] ['θiəbɔːld] [sed] , ['sləʊli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [ðen] , [laɪk] ['krɪstʃənz] ,
At last Theobald said , slowly , " It is not , then , like Christians ,
在 最后的 西奥博尔德 说 , 缓慢地 , " 它 是 不是 , 然后 , 喜欢 基督徒 ,

最后，西奥博尔德缓缓说道：“那么，这就不像基督徒那样了。”

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [heɪt] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ?
for men to hate and war with each other ?
为了 男人 到 恨 和 战争 和 每个 其他 ?

让男人彼此仇恨、互相征战？

[ænd; ənd] [jet] [ðiːz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [men] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] ;
And yet these impious men deserve to be burned ;
和 然而 这些 不敬 男人 应得 到 是 烧伤 ;

然而，这些不敬神的人理应被烧死；

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [huː] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd][ɒv; əv]
and are not those who imitate them the enemies of God and of
和 是 不是 那些 WHO 模拟 他们 这 敌人 的 上帝 和 的
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ? "
the Church ? "
这 教会 ? "

那些效法他们的人，难道不是上帝和教会的敌人吗？

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['krɪstʃən] , " [rɪ'plaɪd] - , " [huː] ['kɪnd(ə)lz][ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [kən'sjuːmz] [ə; eɪ]
" It is no Christian , " replied Ethbert , " who kindles the fire that consumes a
" 它 是 不 基督教 , " 回复 - , " WHO Kindle 这 火 那 消耗 一个
[frend] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
friend of Jesus ;
朋友 的 耶稣 ;

“点燃吞噬耶稣朋友的火焰的，绝非基督徒，”埃斯伯特回答说；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hʌs] [ænd; ənd][dʒə'rəʊm] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] , [lʌvd]
and this Huss and Jerome , who were delivered to the flames , loved
和 这 胡斯 和 杰罗姆 , WHO 是 发表 到 这 火焰 , 喜爱
['dʒiːzəs] .
Jesus .
耶稣 .

而这两位被投入火刑的胡斯和杰罗姆，都深爱着耶稣。

" ['θiəbɔːld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

"西奥博尔德。

[bʌt; bət][dɪd] [ðeɪ] [nɒt] [blæs'fiːm] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ?
But did they not blaspheme the Holy Church ?
但 做过 他们 不是 亵渎神明 这 圣 教会 ?

但他们难道不是亵渎了圣教会吗?

- .
Ethbert .
- .

埃斯伯特。

[hiː; hi] [huː] [lʌvz] ['dʒiːzəs] [dʌz] [nɒt] [blæs'fiːm] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;
He who loves Jesus does not blaspheme his name ;
他 WHO 爱 耶稣 做 不是 亵渎神明 他的 姓名 ;

爱耶稣的人不会亵渎他的名;

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] .
and the name of Jesus is written on the Church of Jesus .
和 这 姓名 的 耶稣 是 书面 在 这 教会 的 耶稣 .

耶稣的名写在耶稣的教会上。

[nəʊ] , [nəʊ] : [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dʌz] [nɒt] [heɪt] [ɔː(r)] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] ;
No , no : the Christian does not hate or revenge himself ;
不 , 不 : 这 基督教 做 不是 恨 或者 复仇 他自己 ;

不，不：基督徒不会憎恨自己或报复自己;

[ænd; ənd][hiː; hi] [blæs'fiːm] ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz][gɒd][nɔː(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] !
and he blasphemes neither his God nor the Church of God !
和 他 亵渎神明 两者都不 他的 上帝 也不 这 教会 的 上帝 !

他既没有亵渎他的神，也没有亵渎神的教会!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] ! " [sed] ['θiəbɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənt] .
" It is enough ! " said Theobald to the servant .
" 它 是 足够的 ! " 说 西奥博尔德 到 这 仆人 .

"够了!"西奥博尔德对仆人说。

" [liːv] [ˌem 'iː] — [ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz] [ænd; ənd]['saɪləns] : " [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːvənt]
" Leave me — I have need of repose and silence : " and the servant
" 离开 我 — 我 有 需要 的 休息 和 沉默 : " 和 这 仆人
[went] [aʊt] .
went out .
去 出去 .

"请让我一个人待着，我需要休息和安静。"于是仆人出去了。

['miːnwaɪl] ["gɑːtfriːd] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['deɪvɪd] , [wept] [ænd; ənd]
Meanwhile Gottfried had retired into his room , and , like David , wept and
同时 戈特弗里德 有 退休 进入 他的 房间 , 和 , 喜欢 大卫 , 哭泣 和
[sɔb] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [lɔːd] ,
sobbed before the Lord ,
啜泣 前 这 主 ,

与此同时，戈特弗里德回到了自己的房间，像大卫一样，在主面前痛哭流涕。

[rɪ'piːtɪŋ] , [wɪð] ['bɪtənəs] , " ['ɑːnəld] !
repeating , with bitterness , " Arnold !
重复 , 和 苦味 , " 阿诺德 !

他苦涩地重复道:"阿诺德!

[maɪ] [sʌn] ['ɑːnəld] !
my son Arnold !
我的 儿子 阿诺德 !

我的儿子阿诺德!

[ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] !
Thou art no more !
你 艺术 不 更多的 !

你已不复存在!

[ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [mɔː(r)] [siː] [ðiː] [ɒn] [ɜːθ] !
thy father will never more see thee on earth !
你的 父亲 将要 绝不 更多的 看 你 在 地球 !

你的父亲将再也见不到你了!

" ['fʊtnoʊt] : [[ˌtuː'tuː]]
" FOOTNOTES : [2]
" 脚注 : [2]

脚注:[2]

[ðəʊz] [huː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv] [dʒɒn] [hʌs] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] .
Those who followed the doctrine of John Huss against the Church of Rome .
那些 WHO 随后 这 教义 的 约翰 胡斯 反对 这 教会 的 罗马 .

那些追随约翰·胡斯反对罗马教会教义的人。

[ðə; ði] - , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,
The Calixtans , in particular ,
这 - , 在 特别的 ,

尤其是卡利克斯坦人,

[meɪn'teɪnd] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ðə; ði] [kʌp] [ɔː(r)] ['tʃælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
maintained that in the sacrament the cup or chalice should be given to the
维持 那 在 这 圣餐 这 杯子 或者 圣杯 应该 是 给定 到 这
['piːp(ə)l] . [[θriː]]
people . [3]
人们 . [3]

坚持认为,在圣餐仪式中,应该把杯子或圣爵交给人们。[3]

[ə; eɪ] [neɪm] [ə'sjuːmd] [baɪ] [ðə; ði] ['hʌsaɪt] , ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [dʒɒn] ['zɪskə] ,
A name assumed by the Hussites , under the command of John Ziska ,
一个 姓名 假定 经过 这 胡斯派 , 在下面 这 命令 的 约翰 齐斯卡 ,

这是胡斯派在约翰·齐斯卡指挥下所采用的一个名称。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔːld] ['teɪbə(r)] , [nɪə(r)] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] - , [ɪn]
after having built a fortress which they called Tabor , near the city of Bechin , in
后 拥有 建造 一个 堡垒 哪个 他们 称为 塔博尔 , 靠近 这 城市 的 - , 在
[boʊ'hiːmjə] .
Bohemia .
波西米亚 .

他们在波西米亚的贝钦城附近建造了一座堡垒,并将其命名为塔博尔。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['kaɪndnəs] [tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] — ['ɑːnəld] [ə'raivz] [ə'laɪv] , [bʌt; bət]
KINDNESS TO AN ENEMY — ARNOLD ARRIVES ALIVE , BUT
仁慈 到 一个 敌人 — 阿诺德 到达 活 , 但

对敌人施以援手——阿诺德活着回来了，但是

['wuːndɪd] — [θiːəbɑːldz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] .
WOUNDED — THEOBALD'S AMAZEMENT AT THE KINDNESS HE RECEIVES .
受伤 — 西奥博尔德的 惊愕 在 这 仁慈 他 接收 .

受伤——西奥博尔德对所受到的善意感到惊讶。

['ɜːrd] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
Erard heard the voice of his grandfather , and ran to throw himself in his arms ,
埃拉尔 听到 这 嗓音 的 他的 祖父 , 和 跑 到 扔 他自己 在 他的 武器 ,

埃拉尔德听到祖父的声音，跑过去扑进祖父的怀里。

[ik'skleim] , " [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] !
exclaiming , " The wicked man !
惊呼 , " 这 邪恶 男人 !

他惊呼道：“邪恶的人！”

[ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ! - - [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [maɪ]['fɑːðə(r)] !
the wicked man ! - - he has killed my father !
这 邪恶 男人 ! - - 他 有 被杀 我的 父亲 !

这个恶人！——他杀了我父亲！

[gɒd][hæz; həz][nɒt] [prɪ'zɜːvd] [hɪm] , ['grænpəpɑː] !
God has not preserved him , grandpapa !
上帝 有 不是 保存完好 他 , 爷爷 !

上帝并没有保佑他，爷爷！

[maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] ! "
My father is dead ! "
我的 父亲 是 死的 ! "

我父亲去世了！

" [ə'dɔː(r)][gɒd] , [maɪ][sʌn] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] , [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [hɪz; ɪz] [griːf] , " [ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['mɜːmə(r)] !
" Adore God , my son ! " said Gottfried , overcoming his grief , " and do not murmur !
" 崇拜 上帝 , 我的 儿子 ! " 说 戈特弗里德 , 克服 他的 悲伤 , " 和 做 不是 低语 !

“我的孩子，敬拜上帝吧！”戈特弗里德强忍着悲痛说道，“不要抱怨！”

[ɪ'speʃəli] , [maɪ][sʌn] , [duː; də][nɒt] [grəʊ] ['æŋgri] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [heɪt] ! "
Especially , my son , do not grow angry , and do not hate ! "
尤其 , 我的 儿子 , 做 不是 生长 生气的 , 和 做 不是 恨 ! "

尤其是我的儿子，不要生气，也不要憎恨！

" [bʌt; bət] , ['grænpəpɑː] , " [rɪ'plaɪd] ['ɜːrd] , [wɪð] ['æŋgwɪʃ] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [strʌk] !
" But , grandpapa , " replied Erard , with anguish , " it was he who was struck !
" 但 , 爷爷 , " 回复 埃拉尔 , 和 痛苦 , " 它 曾是 他 WHO 曾是 击 !

“但是，爷爷，”埃拉尔痛苦地回答说，“是他被打了！”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɪld] ! "
It was my father whom he killed ! "
它 曾是 我的 父亲 谁 他 被杀 ! "

他杀的是我父亲！

" [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] ; [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [kɪld] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] ['fænsid] [æn; ən] ['enəmi] , ['ɜːrd] !
" No , my son ; the warrior killed one whom he fancied an enemy , Erard !
" 不 , 我的 儿子 ; 这 战士 被杀 一 谁 他 幻想 一个 敌人 , 埃拉尔 !

"不，我的儿子；那个战士杀死了他认为的敌人，埃拉德！

['θiəbɔːld] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] ['sɜːvɪŋ] [gɒd] , [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['həʊli] [wɜːk] , [ɪn] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ] - . "
Theobald believed himself serving God , and doing a holy work , in killing a Calixtan . "
西奥博尔德 相信 他自己 服务 上帝 , 和 正在做 一个 圣 工作 , 在 杀 一个 - . "

西奥博尔德认为自己是在为上帝服务，是在做一件神圣的事情，因为他杀死了一个卡利克斯坦人。

" [hiː; hi] [ðen] [dʌz] [nɒt] [lʌv] ['dʒiːzəs] — [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌʃevə'lɪə(r)] !
" He then does not love Jesus — this poor chevalier !
" 他 然后 做 不是 爱 耶稣 — 这 贫穷的 骑士 !

"那么，这位可怜的骑士就不爱耶稣了！"

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['paɪəs] [tʃaɪld] .
" exclaimed the pious child .
" 惊呼 这 虔诚的 孩子 .

"虔诚的孩子惊呼道。"

" [əʊ] , ['grænpəpɑː] , [haʊ] [ʌn'hæpi] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ! "
" O , grandpapa , how unhappy he must be ! "
" 哦 , 爷爷 , 如何 不开心 他 必须 是 ! "

"哦，爷爷，他该有多难过啊！"

" [jes] , [maɪ] [sʌn] — ['veri] [ʌn'hæpi] ! " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtfriːd] .
" Yes , my son — very unhappy ! " replied Gottfried .
" 是的 , 我的 儿子 — 非常 不开心 ! " 回复 戈特弗里德 .

"是的，我的儿子——非常不开心！"戈特弗里德回答道。

" [duː; də] [nɒt] [heɪt] [hɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [bʌt; bət] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" Do not hate him , therefore , but pray to God for him .
" 做 不是 恨 他 , 所以 , 但 祈祷 到 上帝 为了 他 .

所以，不要恨他，要为他向神祷告。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gɒd] [huː] ['kɒndʌktid] [hɪm] ['hɪðə(r)] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
Was it not God who conducted him hither — and was it not that we might speak to him of Jesus ,
曾是 它 不是 上帝 WHO 实施 他 这里 — 和 曾是 它 不是 那 我们 可能 说话 到 他 的 耶稣 ,

难道不是上帝引领他来到这里吗？难道不是为了让我们能和他谈论耶稣吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lʌv] [hɪm] — [jes] , ['ɜːrd] , [ðæt] [wiː; wi] [mait] [lʌv] [hɪm] ,
and that we might love him — yes , Erard , that we might love him ,
和 那 我们 可能 爱 他 — 是的 , 埃拉尔 , 那 我们 可能 爱 他 ,

愿我们爱他——是的，埃拉尔，愿我们爱他。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ? "
for the sake of our Saviour ? "
为了 这 清酒 的 我们的 救主 ? "

为了我们的救世主？

" [bʌt; bət] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] , ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,
" But , " exclaimed the old man , rising and advancing towards the window of his room ,
" 但 , " 惊呼 这 老的 男人 , 上升 和 前进 向 这 窗户 的 他的 房间 ,

"但是，"老人喊道，一边站起身，一边朝房间的窗户走去。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
" what is this ?
" 什么 是 这 ?

这是什么?

[wɒt] [duː; də][ai] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rɒks] , [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ?
What do I see in the distance , toward the rocks , at the entrance to the wood ?
什么 做 我 看 在 这 距离 , 朝向 这 岩石 , 在 这 入口 到 这 木头 ?

我在远处，朝着岩石的方向，也就是树林入口处，看到了什么?

" ['ɜːrd] [lʊkt] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [men] .
" Erard looked also , and was sure that he saw men .
" 埃拉尔 看起来 还 , 和 曾是 当然 那 他 锯 男人 .

“埃拉尔也看了看，他确信自己看到的是人。

" [jes] — ['səʊldʒəz] !
" Yes — soldiers !
" 是的 — 士兵 !

“是的——士兵们！”

" [ɪk'skleɪmd] [hiː; hi] ; " [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ðeə(r)] ['helmits] ['glɪs(ə)n] .
" exclaimed he ; " for I see their helmets glisten .
" 惊呼 他 ; " 为了 我 看 他们的 头盔 闪亮 .

“我看见他们的头盔闪闪发光，”他惊呼道。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['grænpəpɑː] !
There are many of them , grandpapa !
那里 是 许多 的 他们 , 爷爷 !

爷爷，有很多呢！

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es]['ɔːlsəʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [lʌv] ['dʒiːzəs] ? "
Are they coming to kill us also , because we love Jesus ? "
是 他们 未来 到 杀 我们 还 , 因为 我们 爱 耶稣 ? "

他们也要来杀我们吗？就因为我们爱耶稣?

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ; " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn'diːd] , ['səʊldʒəz] .
" Yes , " continued the old man , without replying to the child ; " they are , indeed , soldiers .
" 是的 , " 持续 这 老的 男人 , 没有 回复 到 这 孩子 ; " 他们 是 , 的确 , 士兵 .

“是的，”老人继续说道，没有回答孩子的问题；“他们确实是士兵。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ['sləʊli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] - - - -
But they are marching slowly , and it would seem - - - -
但 他们 是 行军 缓慢地 , 和 它 会 似乎 - - - -

但他们行进缓慢，而且似乎……

[ɑː] , [maɪ][tʃaɪld] !
Ah , my child !
啊 , 我的 孩子 !

啊，我的孩子！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɒrɪəz] ;
they are our own warriors ;
他们 是 我们的 自己的 战士 ;

他们是我们自己的战士；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ][sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] — [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
and it is my son — it is the body of your father — that they are
和 它 是 我的 儿子 — 它 是 这 身体 的 你的 父亲 — 那 他们 是
['beərɪŋ] .
bearing .
轴承 .

他们怀的是我的儿子——是你父亲的遗体。

[əʊ][gɒd][ɒv; əv] ['mɜːsi] , [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ! "
O God of mercy , support us at this hour ! "
哦 上帝 的 怜悯 , 支持 我们 在 这 小时 ! "

仁慈的上帝啊，请在这个时刻帮助我们！

" [ai][deə(r)][nɒt] [siː] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrd] , ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" I dare not see him ! " exclaimed Erard , running after the old man ,
" 我 敢 不是 看 他 ! " 惊呼 埃拉尔 , 跑步 后 这 老的 男人 ,

“我不敢见他！”埃拉尔德一边喊着，一边追着老人跑去。

[huː] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
who hastened to the road .
WHO 加快 到 这 路 .

他们匆匆赶往路边。

" ['grænpəpɑː] , [haɪd][ˌem 'iː] !
" Grandpapa , hide me !
" 爷爷 , 隐藏 我 !

“爷爷，快把我藏起来！”

[haɪd][ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] ! "
hide me , I pray you ! "
隐藏 我 , 我 祈祷 你 ! "

求求你，藏好我！

" [hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , " [sed] ["gɑːtfriːd] : [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" Here is some one coming to us , " said Gottfried : and at the same time ,
" 这里 是 一些 一 未来 到 我们 , " 说 戈特弗里德 : 和 在 这 相同的 时间 ,

“有人朝我们走来，”戈特弗里德说；与此同时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] , ['mæθjuː] [ænd; ənd] - [ræn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and in the opposite direction , Matthew and Ethbert ran out of the house ,
和 在 这 对面的 方向 , 马修 和 - 跑 出去 的 这 房子 ,

而马修和埃斯伯特则朝相反的方向跑出了房子。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'siːvd] [ðə; ði] ['kɒnvɔɪ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [tə'geðə(r)] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['wɒriə(r)] ,
from which they had perceived the convoy ; and all together hastened to meet a warrior ,
从 哪个 他们 有 感知 这 护航 ; 和 全部 一起 加快 到 见面 一个 战士 ,

他们从那里看到了车队；于是所有人一起加快脚步去迎接那名战士。

[huː] [əd'vɑːnst] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [skɑːf] , [ænd; ənd] [ik'skleim] , " [preɪz] [gɒd] !
who advanced , waving a scarf , and exclaiming , " Praise God !
WHO 先进的 , 挥手 一个 围巾 , 和 惊呼 , " 称赞 上帝 !

他走上前去，挥舞着围巾，高喊道：“赞美上帝！”

['ɑːnəld] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
Arnold is living !
阿诺德 是 活的 !

阿诺德还活着！

" ['gɑːtfriːd] ['stægəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [rɪ'siːvd] [hɪm][ɪn][ðeə(r)] [ɑːmz] , [weə(r)] [hiː; hi]
" Gottfried staggered , and his servants received him in their arms , where he
" 戈特弗里德 交错 , 和 他的 仆人 已收到 他 在 他们的 武器 , 在哪里 他
[rɪ'meɪnd] [wiːk] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] .
remained weak and motionless .
剩余 虚弱的 和 静止不动 .

"戈特弗里德踉跄了一下，他的仆人们将他抱在怀里，他虚弱无力，一动不动。

['ɜːrd] [ɪm'breɪst] [hɪm] , ['sɒbɪŋ] .
Erard embraced him , sobbing .
埃拉尔 拥抱 他 , 啜泣 .

埃拉尔德抱住了他，泣不成声。

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] , [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][kəʊld][hændz]
The soldier , all out of breath , reached them , and taking the cold hands
这 士兵 , 全部 出去 的 气息 , 达到 他们 , 和 采取 这 寒冷的 双手
[ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] ,
of the old man ,
的 这 老的 男人 ,

士兵气喘吁吁地走到他们跟前，握住了老人冰冷的手，

[sed] , " [dʒɔɪ] , [maɪ][dɪə(r)] [lɔːd] !
said , " Joy , my dear lord !
说 , " 喜悦 , 我的 亲爱的 主 !

他说："乔伊，我亲爱的上帝！"

[bles] [gɒd] !
Bless God !
保佑 上帝 !

感谢上帝！

[jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !
your son is living !
你的 儿子 是 活的 !

你的儿子还活着！

[hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] !
Here he is !
这里 他 是 !

他来了！

[kʌm] , [kʌm] ; [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] — [hiː; hi] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "
Come , come ; he desires your presence — he calls for you ! "
来 , 来 ; 他 欲望 你的 在场 — 他 呼叫 为了 你 ! "

来吧，来吧；他渴望你的到来——他呼唤你！

" ['grænpəpɑː] , [hiː; hi][ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! " [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪl]
" Grandpapa , he is calling for you ! " repeated Erard , approaching the pale
" 爷爷 , 他 是 呼叫 为了 你 ! " 重复 埃拉尔 , 接近 这 苍白
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] .
countenance of the old man .
面容 的 这 老的 男人 .

"爷爷，他在叫你！"埃拉尔德重复道，走向老人苍白的脸庞。

" [duː; də][nɒt] [wiːp] ['eni] [mɔː(r)] .
" Do not weep any more .
" 做 不是 哭泣 任何 更多的 .

不要再哭了。

[kʌm] , [kʌm] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪm] ! "
Come , come quickly , and embrace him ! "
来 , 来 迅速地 , 和 拥抱 他 ! "

快来，快来，拥抱他！

" [əʊ][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][gɒd] !

" O the kindness of God !

" 哦 这 仁慈 的 上帝 !

"哦，上帝的仁慈啊！"

[ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ; ['ɑːnəld] [ɪz] ['lɪvɪŋ] !

the mercy of Jesus ! " said Gottfried , as he recovered ; Arnold is living !

这 怜悯 的 耶稣 ! " 说 戈特弗里德 , 作为 他 恢复 ; 阿诺德 是 活的 !

"感谢耶稣的仁慈！"戈特弗里德恢复过来后说道，"阿诺德还活着！"

[hiː; hi][ɪz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " — [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

He is restored to me ! " — and leaning on the arms of his servants ,

他 是 恢复 到 我 ! " — 和 倾斜 在 这 武器 的 他的 仆人 ,

他回到我身边了！——他倚靠在仆人的臂膀上，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [truːps] .

he walked to meet the approaching troops .

他 步行 到 见面 这 接近 军队 .

他步行去迎接逼近的部队。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ! - - [maɪ] [sʌn] ! " [wɒz; wəz] [suːn] [hɜːd] .

" My father ! - - my son ! " was soon heard .

" 我的 父亲 ! - - 我的 儿子 ! " 曾是 很快 听到 .

很快，人们听到了"我的父亲！——我的儿子！"的呼喊声。

" [let] [ˌjuː 'es] [bles] [gɒd] !

" Let us bless God !

" 让 我们 保佑 上帝 !

让我们赞美上帝！

[ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I am restored to you .

我 是 恢复 到 你 .

我已回到你身边。

[hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [maɪ][laɪf] !

He has preserved my life !

他 有 保存完好 我的 生活 !

他救了我的命！

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɑːnəld] — [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,

" This was Arnold — who had just perceived his father and his child ,

" 这 曾是 阿诺德 — WHO 有 只是 感知 他的 父亲 和 他的 孩子 ,

"这是阿诺德——他刚刚看到了他的父亲和他的孩子，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efət] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ][ðə; ði] [lɔːd] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and was making an effort to glorify the Lord with them .

和 曾是 制作 一个 努力 到 荣耀 这 主 和 他们 .

他努力与他们一起荣耀主。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] [ɒn][faɪv] [lɑːns] [taɪd] [tə'geðə(r)] ,

He was lying on five lances tied together ,

他 曾是 说谎 在 五 长矛 系 一起 ,

他躺在五根绑在一起的长矛上，

[wɪtʃ] [ten] ['wɒrɪəz] [sə'steɪnd] [baɪ][faɪv]['ʌðə(r)] [lɑːns] [pɑːst] [ə'krɒs] [bɪ'niːθ] .

which ten warriors sustained by five other lances passed across beneath .

哪个 十 战士 持续 经过 五 其他 长矛 通过了 穿过 下面 .

十名战士由另外五支长矛支撑，从下方穿过。

[ə; eɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][sʌm; səm] [kləʊk] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] ,

A shield and some cloaks supported the head of Arnold ,

一个 盾 和 一些 斗篷 有 这 头 的 阿诺德 ,

阿诺德的头被盾牌和几件斗篷支撑着。

[waɪl] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
while a company of soldiers followed and guarded their chief .
尽管 一个 公司 的 士兵 随后 和 守卫 他们的 首席 .

一队士兵跟随并护卫着他们的首领。

["gɑːtfriːd] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd]['blesɪd; blest][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] :
Gottfried embraced his son , and blessed the name of the Lord :
戈特弗里德 拥抱 他的 儿子 , 和 蒙福 这 姓名 的 这 主 :

戈特弗里德拥抱了他的儿子，并赞美主的名:

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['ɜːrd] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] ['mænɪfestɪd] [hɪz; ɪz] ['tendənəs] ,
but after Erard had also manifested his tenderness ,
但 后 埃拉尔 有 还 表现出来 他的 压痛 ,

但埃拉尔也表现出了他的温柔之后,

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] [tuː; tə] [spiːk] ['eni] [mɔː(r)] ;
the strength of the chief did not allow him to speak any more ;
这 力量 的 这 首席 做过 不是 允许 他 到 说话 任何 更多的 ;

酋长的体力已使他无法再说话了;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn]['kwaɪət][ænd; ənd][ɪn]['saɪləns] [ðæt] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
and it was in quiet and in silence that Arnold was borne into the house ,
和 它 曾是 在 安静的 和 在 沉默 那 阿诺德 曾是 出生 进入 这 房子 ,

阿诺德是在一片寂静中被抱进屋里的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁心肠的西奥博尔德；(Theobald, the Iron-Hearted; Or,)
第2/3页

[ðen] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbə(r)] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] .
then laid in a chamber adjoining that in which Theobald was .
然后 铺设 在 一个 房间 相邻的 那 在 哪个 西奥博尔德 曾是 .

然后被安置在与西奥博尔德所在的房间相邻的房间里。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'sliːp] , ['ɑːftə(r)] - [left] [hɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,
The latter had fallen asleep , after Ethbert left him ; and when he awoke ,
这 后者 有 倒下 睡着了 , 后 - 左边 他 ; 和 什么时候 他 醒来 ,

后者在埃斯伯特离开后睡着了；当他醒来时，

[ɔːl] [wɒz; wəz] ['træŋkwɪl] [ə'raʊnd] [hɪm] .
all was tranquil around him .
全部 曾是 宁静 大约 他 .

他周围一片宁静。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] , [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kæmp] ,
The warriors , after having taken some nourishment , had returned to their camp ,
这 战士 , 后 拥有 已采取 一些 营养 , 有 返回 到 他们的 营 ,

战士们补充了些食物后，便返回了营地。

[ænd; ənd] ['ɑːnəld] [wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hæpi] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['ɜːrd] ,
and Arnold was sleeping beneath the eyes of his happy father , and of Erard ,
和 阿诺德 曾是 睡眠 下面 这 眼睛 的 他的 快乐的 父亲 , 和 的 埃拉尔 ,

阿诺德在他幸福的父亲和埃拉德的注视下睡着了。

[huː] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'ses(ə)ntli] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [əʊ] , [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] !
who repeated incessantly , in a low voice , " O , how good the Lord is !
WHO 重复 不已 , 在 一个 低的 嗓音 , " 哦 , 如何 好的 这 主 是 !

他低声不停地重复着："哦，主真好！"

[hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] ! "
He has preserved my father ! "
他 有 保存完好 我的 父亲 ! "

他救了我父亲！

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [haʊs] , " [θɔːt] ['θiəbɔːld] .
" This is a singular house , " thought Theobald .
" 这 是 一个 单数 房子 , " 想法 西奥博尔德 .

"这是一栋独特的房子,"西奥博尔德心想。

" [wɒt] ['kaɪndnəs] , [wɒt] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wɒt] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] ,
" What kindness , what benevolence , and , at the same time , what seriousness and solemnity ,
" 什么 仁慈 , 什么 仁 , 和 , 在 这 相同的 时间 , 什么 严肃 和 严肃 ,

"多么仁慈，多么仁厚，同时又如此严肃庄重！"

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] !
even down to this child !
甚至 向下 到 这 孩子 !

甚至包括这个孩子!

[haʊ] [ðeɪ] [spiːk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
How they speak of God , of Jesus , and of heaven !
如何 他们 说话 的 上帝 , 的 耶稣 , 和 的 天堂 !

他们是如何谈论上帝、耶稣和天堂的!

[bʌt; bət] , [ˌeɪ 'em] [ai] [mɪ'steɪkən] ?
But , am I mistaken ?
但 , 是 我 错误 ?

但是，我的理解有误吗?

[nəʊ] : [nɒt] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [nemd] ['aɪðə(r)] [ðə; ði] ['həʊli] ['vɜːdʒɪn] [ɔː(r)] [ðə; ði] [seɪnts] !
No : not one among them has named either the Holy Virgin or the saints !
不 : 不是 一 之中 他们 有 命名 任何一个 这 圣 处女 或者 这 圣徒 !

不，他们当中没有一个人提到圣母玛利亚或圣徒的名字!

" [kæn; kən] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
" Can it be possible ! " added he , after long reflection .
" 能 它 是 可能的 ! " 额外 他 , 后 长的 反射 .

"这有可能吗!"他沉思良久后补充道。

" [pə'hæps] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌsaɪt] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] - [huːm] [ai] [əb'hɔː(r)] .
" Perhaps I am in the family of a Hussite , one of those Calixtans whom I abhor .
" 也许 我 是 在 这 家庭 的 一个 胡斯派 , 一 的 那些 - 谁 我 痛恨 .

"或许我是胡斯派的后裔，是我所憎恶的卡利克斯坦人之一。"

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[ðeɪ] [wʊd] [heɪt] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nəʊ] [naʊ] [huː] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [pə'hæps] [ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [hæv; həv] [ʃəʊn] [ˌem 'iː] .
They would hate me also — for they know now who I am — and perhaps I shall see no more of the love and interest they have shown me .
他们 会 恨 我 还 — 为了 他们 知道 现在 WHO 我 是 — 和 也许 我 将 看 不 更多的 的 这 爱 和 兴趣 他们 有 所示 我 .

他们也会恨我——因为他们现在知道我是谁了——也许我将再也感受不到他们曾经对我表现出的爱和关心了。

" [bʌt; bət] , " [sed] [hiː; hi] [ə'gen] , " [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] .
" But , " said he again , " there is something here that I cannot comprehend .
" 但 , " 说 他 再次 , " 那里 是 某物 这里 那 我 不能 理解 .

"但是,"他又说,"这里面有些东西我无法理解。"

[ai] [mʌst; məst] [ɪn'kwaɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːm] [maɪ'self] .
I must inquire and inform myself .
我 必须 查询 和 通知 我 .

我必须自行调查了解情况。

" ["gɑːtfriːd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] .
" Gottfried had returned .
" 戈特弗里德 有 返回 .

戈特弗里德回来了。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [sə'riːn] ;
His countenance was serene ;
他的 面容 曾是 安详 ;

他面容平静；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə'fekʃənət] [ˌkɔːdi'æləti] [ðæt] [hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪf]
and it was with affectionate cordiality that he inquired of the chevalier if
和 它 曾是 和 亲热 亲切 那 他 询问 的 这 骑士 如果
[hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [sliːp] .
he was refreshed by his sleep .
他 曾是 焕然一新 经过 他的 睡觉 .

他亲切地询问这位骑士，睡得是否精神焕发。

" [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['θiəbɔːld] ; " [ðəʊ] [ðɪs] [lɪm] [peɪnz][ˌem 'iː]
" I am as quiet as possible , " replied Theobald ; " though this limb pains me
" 我 是 作为 安静的 作为 可能的 , " 回复 西奥博尔德 ; " 尽管 这 肢 疼痛 我
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,

“我尽量保持安静，”西奥博尔德回答说，“虽然这条胳膊有点疼。”

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['slaɪtli] ['fiːvərɪʃ] .
and I am slightly feverish .
和 我 是 轻微地 发烧 .

我有点发烧。

[əʊ] , [ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [lɜːn] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][maɪ]['fæməli] !
O , if I could only learn the welfare of my family !
哦 , 如果 我 可以 仅有的 学习 这 福利 的 我的 家庭 !

哦，如果我能了解家人的福祉就好了！

[wɒt] [kiːn] [æŋ'zaɪəti][mʌst; məst] ['tɔːment] [maɪ][waɪf] [ænd; ənd][maɪ][dɪə(r)] ['tʃɪldrən] !
What keen anxiety must torment my wife and my dear children !
什么 敏锐的 焦虑 必须 折磨 我的 妻子 和 我的 亲爱的 孩子们 !

我的妻子和亲爱的孩子们一定承受着巨大的焦虑！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [tuː] [kæmps] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] - [hɑːtɪd] [hæz; həz] [biːn]
For it will be published in the two camps that the Iron - Hearted has been
为了 它 将要 是 已发布 在 这 二 营地 那 这 铁 - 心地 有 到过
[kɪld] ! "
killed ! "
被杀 ! "

因为两军都会传开，铁心战士已经阵亡了！

" [ˌriːə'ʃʊə(r)] [jɔː'self] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] .
" Reassure yourself ! " said Gottfried .
" 保证 你自己 ! " 说 戈特弗里德 .

“放心吧！”戈特弗里德说道。

" [ai][hæv; həv] [ə'tendɪd] [tuː; tə] [ðæt] .
" I have attended to that .
" 我 有 参加 到 那 .

我已经处理过了。

[ai][hæv; həv] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]
I have caused the army to be informed that you are living and
我 有 导致 这 军队 到 是 知情的 那 你 是 活的 和
['kʌmftəb(ə)l] .
comfortable .
舒服的 .

我已经通知军队你一切安好，生活舒适。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪɡnərənt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [rɪ'triːt] .
But they are ignorant of your retreat .
但 他们 是 无知 的 你的 撤退 .

但他们对你的撤退毫不知情。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsəʊ][hæv; həv] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sɜːt(ə)n] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]
We shall also have , as soon as to - morrow , certain intelligence of
我们 将 还 有 , 作为 很快 作为 到 - 明天 , 肯定 智力 的
[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] .
your family .
你的 家庭 .

我们最快明天就能掌握你家人的某些消息。

[duː; də][nɒt]['ædʒɪteɪt] [jɔː'self] , ['ðeəfɔː(r)] ; [bʌt; bət][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] [lɔːdz]
Do not agitate yourself , therefore ; but be patient , and await the Lord's
做 不是 激荡 你自己 , 所以 ; 但 是 病人 , 和 等待 这 主场
[wɪl] — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ə'ləʊn] ['reɪnɪθ] .
will — for he alone reigneth .
将要 — 为了 他 独自的 统治 .

所以，不要惊慌；要耐心等候主的旨意——因为只有他掌权。

" [ɪn][fækt] , ['ɡɑːtfriːd] , [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] ,
" In fact , Gottfried , at the moment of the departure of the soldiers ,
" 在 事实 , 戈特弗里德 , 在 这 片刻 的 这 离开 的 这 士兵 ,

“事实上，戈特弗里德在士兵们离开的那一刻，

[hæd; həd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kæptɪn] , [ə; eɪ]['letə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɒn][ðə; ði]
had placed in the hands of their captain , a letter , to be read on the
有 放置 在 这 双手 的 他们的 队长 , 一个 信 , 到 是 读 在 这
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们把一封信放在船长手中，让他路上阅读。

[ɪn] [wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [siːl] [ɒv; əv] ['siːkrəsi] , [hiː; hi] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd]
in which , under the seal of secrecy , he confided to him all that concerned
在 哪个 , 在下面 这 海豹 的 保密 , 他 坦白 到 他 全部 那 担心的
['θiəbɔːld] ,
Theobald ,
西奥博尔德 ,

在保密协议下，他向他吐露了所有与西奥博尔德有关的事情。

[ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm][tuː; tə][send][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ; [bʌt; bət] [kən'siːlɪŋ]
and charged him to send the intelligence to his family ; but concealing
和 带电 他 到 发送 这 智力 到 他的 家庭 ; 但 隐藏
[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
the place where he was .
这 地方 在哪里 他 曾是 .

并命令他将情报传递给家人，但要隐瞒他所在的地点。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwestɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðæt] [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [mait] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm]
He also requested of the captain that a messenger might bring back some
他 还 请求 的 这 队长 那 一个 信使 可能 带来 后退 一些
[rɪ'plaɪ][frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli] ,
reply from the family ,
回复 从 这 家庭 ,

他还请求船长派信使带回一些家属的答复。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

尽快地。

" ['eɪndʒl][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔ:ld] , [wɪð] [prə'faʊnd] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
" Angel of goodness ! " exclaimed Theobald , with profound emotion , which he
" 天使 的 善良 ! " 惊呼 西奥博尔德 , 和 深刻的 情感 , 哪个 他
[wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ,
was almost ashamed to display ,
曾是 几乎 羞愧 到 展示 ,

"善良的天使！"西奥博尔德激动地喊道，他几乎羞于表露这份激动之情。

" [jɔ:(r); jə(r)] [lʌv] [kən'faund] [ˌem 'i:] !
" your love confounds me !
" 你的 爱 混淆因素 我 !

你的爱让我困惑！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [si:n] [sʌtʃ] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .
I have never seen such up to this day .
我 有 绝不 已见 这样的 向上 到 这 天 .

我至今从未见过这种情况。

[wens] [du:; də][ju:; jʊ] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'ti:] ?
Whence do you derive it ?
何处 做 你 派生 它 ?

你从哪里得出这个结论?

[hu:] [gɪvz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] ? — [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [lʌv] . "
Who gives it to you all ? — for you all have the same love . "
WHO 给予 它 到 你 全部 ? — 为了 你 全部 有 这 相同的 爱 . "

谁把爱赐给你们所有人? ——因为你们都拥有同样的爱。

" [gɒd] [ɪz] [lʌv] ! " [sed] ["gɑ:tfri:d] .
" God is love ! " said Gottfried .
" 上帝 是 爱 ! " 说 戈特弗里德 .

"上帝就是爱！"戈特弗里德说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [nəʊ] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
" And if we know him , if he has revealed his love to us ,
" 和 如果 我们 知道 他 , 如果 他 有 揭晓 他的 爱 到 我们 ,

"如果我们认识他，如果他已经向我们显明了他的爱，

[ɔ:t] [wi:; wi] [nɒt]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ?
ought we not also to love one another ?
应该 我们 不是 还 到 爱 一 其他 ?

难道我们不应该彼此相爱吗?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][nɒt][ɪn] [ðɪs] , [bɪ'fɔ:(r)] ['evriθɪŋ] [els] , [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [kən'sɪsts] ?
Is it not in this , before everything else , that his image consists ?
是 它 不是 在 这 , 前 一切 别的 , 那 他的 图像 由 ?

难道他的形象不首先就体现在这里吗?

" ['θiəbɔ:ld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

"西奥博尔德。

[hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] !
His image !
他的 图像 !

他的照片！

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] !
The image of God !
这 图像 的 上帝 !

上帝的形象！

[ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)]['spəʊkən][ɪn][maɪ] [ɪəz] .
These words were never before spoken in my ears .
这些 字 是 绝不 前 说 在 我的 耳朵 .

这些话我以前从未听过。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ai][maɪ'self] [mait] [beə(r)][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [gɒd] .
I have never thought that I myself might bear the image of God .
我 有 绝不 想法 那 我 我 可能 熊 这 图像 的 上帝 .

我从未想过自己可能带有上帝的形象。

[huː] [hæz; həz] [sə'dʒestid] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [aɪ'dɪə] ?
Who has suggested to you this unheard - of and sublime idea ?
WHO 有 建议 到 你 这 闻所未闻 - 的 和 升华 主意 ?

谁向你提出了这个闻所未闻、绝妙的想法?

["gɑːtfriːd] .
Gottfried .
戈特弗里德 .

戈特弗里德。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] ['pɜːrtʃəst] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] ?
Was it not for this that the Son of God purchased us by his blood ?
曾是 它 不是 为了 这 那 这 儿子 的 上帝 购买 我们 经过 他的 血 ?

神的儿子用自己的宝血买赎了我们，不就是为了这个目的吗?

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [mait] [rɪ'njuː] [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪ][ˌjuː 'es] ,
Was it not that his Spirit might renew and sanctify us ,
曾是 它 不是 那 他的 精神 可能 更新 和 圣化 我们 ,

难道不是为了让他的灵更新我们，使我们成圣吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [gɒd] ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ?
to the resemblance of God our Father ?
到 这 相似 的 上帝 我们的 父亲 ?

与我们的父神相似吗?

['θiəbɔːld] , (['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .)
Theobald , (leaning his forehead on one of his hands .)
西奥博尔德 , (倾斜 他的 前额 在 一 的 他的 双手 .)

西奥博尔德（用一只手托着额头）。

['pɜːrtʃəst] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] !
Purchased by his blood !
购买 经过 他的 血 !

用他的血买来的!

[rɪ'njuːd] [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] !
Renewed by his Spirit !
更新 经过 他的 精神 !

蒙圣灵更新!

[wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
What does that mean ?
什么 做 那 意思是 ?

这意味着什么?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ;
These are , I am sure , the things of God , of heaven ;
这些 是 , 我 是 当然 , 这 事物 的 上帝 , 的 天堂 ;

我确信，这些都是上帝的事物，是天上的事物;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪd][frɒm; frəm][maɪ] [aɪz] .
but they are hid from my eyes .
但 他们 是 隐藏 从 我的 眼睛 .

但它们都被我看不见了。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .
I do not understand them .
我 做 不是 理解 他们 .

我听不懂他们在说什么。

[rɪ'piːt] [ðem; ðəm] , [ai] [preɪ] [juː; jʊ] .
Repeat them , I pray you .
重复 他们 , 我 祈祷 你 .

请你把它们重复一遍。

["gɑːtfriːd] .
Gottfried .
戈特弗里德 .

戈特弗里德。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
Is it possible that the sacrifice of Jesus can be unknown to you ?
是 它 可能的 那 这 牺牲 的 耶稣 能 是 未知 到 你 ?

耶稣的牺牲有可能不为人知吗?

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði]['seɪvjə(r)][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] ?
Do you not know , then , that the Saviour has shed his blood on the cross ?
做 你 不是 知道 , 然后 , 那 这 救主 有 棚 他的 血 在 这 叉 ?

难道你们不知道救主在十字架上流了血吗?

[æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , ['θiəbɔːld] [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][ɒv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] , [ə; eɪ]
At this question , Theobald drew from beneath his tunic of fine linen , a
在 这 问题 , 西奥博尔德 画 从 下面 他的 束腰外衣 的 美好的 亚麻布 , 一个
['lɪt(ə)l]['kruːsəfɪks] ,
little crucifix ,
小的 十字架 ,

听到这个问题，西奥博尔德从他那件精细的亚麻长袍下掏出一个小十字架。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sə'spendɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ɒv; əv][gəʊld] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]
which was suspended from his neck by a chain of gold , and after
哪个 曾是 暂停 从 他的 脖子 经过 一个 链 的 金子 , 和 后
['hævɪŋ] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
having kissed it ,
拥有 亲吻 它 ,

那东西用一条金链子挂在他的脖子上，他亲吻了它之后，

[ʃəʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ["gɑːtfriːd] .
showed it to Gottfried .
显示 它 到 戈特弗里德 .

给戈特弗里德看了。

" [wel] , [ðen] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] ,
" Well , then , " said the old man ,
" 出色地 , 然后 , " 说 这 老的 男人 ,

“好吧,”老人说道。

" [sɪns] [juː; jʊ][weə(r)][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sækrɪfaɪs] ,
" since you wear upon your person a representation of this sacrifice ,
" 自从 你 穿 之上 你的 人 一个 表示 的 这 牺牲 ,

“既然你身上佩戴着象征这种牺牲的物品，

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] ?
why do you not rejoice in what He has done for us ?
为什么 做 你 不是 麾 在 什么 他 有 完毕 为了 我们 ?

你们为什么不为祂为我们所做的一切而欢欣鼓舞呢?

[jes] ; [waɪ] [duː; də][juː; jʊ][nɒt]['glɔːrɪfaɪ][hɪm] [huː] [lʌvd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] ? "
Yes ; why do you not glorify him who loved us with such a love ? "
是的 ; 为什么 做 你 不是 荣耀 他 WHO 喜爱 我们 和 这样的 一个 爱 ? "

是的，你们为什么不荣耀那位以如此大爱爱我们的主呢?

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt] [jet] ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['θiəbɔːld] , ['kɑːstɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
" But I have not yet merited it , " said Theobald , casting down his head , and coloring .
" 但 我 有 不是 然而 值得 它 , " 说 西奥博尔德 , 铸件 向下 他的 头 , 和 染色 .

“但我还没有资格,”西奥博尔德说着，垂下头，脸色阴沉。

" ['merɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
" Merited it !
" 值得 它 !

“实至名归! ”

" [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtfriːd] .
" exclaimed Gottfried .
" 惊呼 戈特弗里德 .

“戈特弗里德惊呼道。”

" [ɪz]['dʒiːzəs] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [ɪf] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][nɒt][ə; eɪ][gɪft] ?
" Is Jesus , think you , a Saviour , if his salvation is not a gift ?
" 是 耶稣 , 思考 你 , 一个 救主 , 如果 他的 救恩 是 不是 一个 礼物 ?

“你认为耶稣是救世主吗? 如果他的救恩不是恩赐的? ”

" ['θiəbɔːld] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][mæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ɪn]['saɪləns] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [sed] ,
" Theobald looked at the old man a long time in silence , and at last said ,
" 西奥博尔德 看起来 在 这 老的 男人 一个 长的 时间 在 沉默 , 和 在 最后的 说 ,

西奥博尔德沉默地看了老人很久，最后说道:

" [ðɪs] [θɔːt] [hæz; həz]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" This thought has never before occurred to me .
" 这 想法 有 绝不 前 发生 到 我 .

我以前从未想过这个问题。

[ɪf] ['dʒiːzəs][ɪz][ə; eɪ]['seɪvjə(r)] , [juː; jʊ] [seɪ] [hɪz; ɪz][sæl'veɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][gɪft] .
If Jesus is a Saviour , you say his salvation is a gift .
如果 耶稣 是 一个 救主 , 你 说 他的 救恩 是 一个 礼物 .

如果耶稣是救世主，你就说他的救赎是恩赐。

[wɒt] [ə; eɪ] [feɪθ] !
What a faith !
什么 一个 信仰 !

多么伟大的信仰!

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ?
Is that your religion ?
是 那 你的 宗教 ?

那是你的宗教信仰吗?

" ["gɑːtfriːd] .
" Gottfried .
" 戈特弗里德 .

“戈特弗里德。

[ai][ˌeɪ 'em][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] , [bʌt; bət][maɪ] [səʊl] [ri'pəuz] [ə'pɒn]['dʒiːzəs]

I am by nature a wicked man , like all others , but my soul reposes upon Jesus ;

我 是 经过 自然 一个 邪恶 男人 ， 喜欢 全部 其他的 ， 但 我的 灵魂 休息 之上 耶稣 ；

我生性邪恶，和其他人一样，但我的灵魂安息在耶稣身上；

[ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [lʌvd] [ˌem 'iː] , ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] ['daɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sɪnz] .

and I desire to love him , because he has loved me , even unto dying for my sins .

和 我 欲望 到 爱 他 ， 因为 他 有 喜爱 我 ， 甚至 到 垂死 为了 我的 罪孽 .

我渴望爱他，因为他爱我，甚至为我的罪而死。

[hɪz; ɪz] [blʌd] [hæz; həz] [wɒʃt] [maɪ][səʊl] ; [ai] ['ðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [seɪvd] .

His blood has washed my soul ; I therefore know that I am saved .

他的 血 有 洗过 我的 灵魂 ； 我 所以 知道 那 我 是 已保存 .

他的宝血洗净了我的灵魂；因此我知道我得救了。

[kæn; kən][ai] [lʌv] [hɪm] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [greɪs] - - - - ? "

Can I love him enough for such grace - - - - ? "

能 我 爱 他 足够的 为了 这样的 优雅 - - - - ? "

我是否足够爱他，才能接受他如此的恩典?

" [sʌm; səm][wʌn] [nɔk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , " [sed] ['θiəbɔːld] ; [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['entə(r)] ,

" Some one knocks at the door , " said Theobald ; and on the permission to enter ,

" 一些 一 敲门声 在 这 门 ， " 说 西奥博尔德 ； 和 在 这 允许 到 进入 ，

“有人敲门,”西奥博尔德说；得到允许后，

- [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [preə(r)z] .

Ethbert announced that the hour for supper approached , and that his master was expected to attend prayers .

- 宣布 那 这 小时 为了 晚餐 接近 ， 和 那 他的 掌握 曾是 预期的 到 出席 祈祷 .

埃斯伯特宣布晚餐时间快到了，他的主人应该去参加祈祷。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [fə'get] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['θiəbɔːld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ["gɑːtfriːd] .

" You will not forget me ! " said Theobald , extending his hand to Gottfried .

" 你 将要 不是 忘记 我 ！ " 说 西奥博尔德 ， 扩展 他的 手 到 戈特弗里德 .

“你不会忘记我的！”西奥博尔德说着，向戈特弗里德伸出了手。

" [gəʊ] !

" Go !

" 去 ！

“去！

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [hɪm'self] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] !

and may God himself be with me as he is with you !

和 可能 上帝 他自己 是 和 我 作为 他 是 和 你 ！

愿上帝与我同在，就像他与你同在一样！

[ai][hæv; həv] [mʌtʃ] , [mʌtʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

I have much , much to think of .

我 有 很多 ， 很多 到 思考 的 .

我有很多很多事情需要考虑。

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

['ɑːrnəldz] ['nærətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] — ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd]
ARNOLD'S NARRATIVE OF THE BATTLE AND WHAT FOLLOWED — HILDEGARDE AND
阿诺德的 叙述 的 这 战斗 和 什么 随后 — 希尔德加德 和
[θiːəbɑːldz] ['tʃɪldrən] .
THEOBALD'S CHILDREN .
西奥博尔德的 孩子们 .

阿诺德对这场战役及其后续的叙述——希尔德加德和西奥巴尔德的孩子们。

[preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [held] [ɪn] ['ɑːrnəldz] [ruːm] .
Prayers were held in Arnold's room .
祈祷 是 握住 在 阿诺德的 房间 .

人们在阿诺德的房间里举行了祈祷仪式。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz][sɪ'vɪə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['deɪndʒərəs] ,
His wound was severe , but not dangerous ,
他的 伤口 曾是 严重 , 但 不是 危险的 ,

他的伤势很重，但没有生命危险。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ['niːdɪd] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt]
and his heart needed to hear his father thank God for the great
和 他的 心 需要 到 听到 他的 父亲 感谢 上帝 为了 这 伟大的
[dɪ'lɪvərəns] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['grɑːntɪd] [hɪm] .
deliverance which he had granted him .
解救 哪个 他 有 的确 他 .

他内心渴望听到父亲感谢上帝赐予他的巨大救赎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['keəfəli] [kən'siːld] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wuːndɪd] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
It was carefully concealed from the two wounded men , that they were
它 曾是 小心 暗 从 这 二 受伤 男人 , 那 他们 是
[səʊ][nɪə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
so near each other .
所以 靠近 每个 其他 .

两名受伤的士兵被小心翼翼地瞒过了，他们彼此距离如此之近。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] , ['ðeəfɔː(r)] , [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['θiəbɔːld] ,
The father did not , therefore , pray for Theobald ,
这 父亲 做过 不是 , 所以 , 祈祷 为了 西奥博尔德 ,

因此，父亲没有为西奥博尔德祈祷。

[tuː; tə] [huːm] ['naɪðə(r)] [hɪm'self] [nɔː(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [ə'luːʒ(ə)n] .
to whom neither himself nor any person made the least allusion .
到 谁 两者都不 他自己 也不 任何 人 制成 这 至少 典故 .

他本人和任何人都没有丝毫提及此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɑːnəld] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [lɜːn] [ɔːl] [ðæt] [kən'sɜːnd] [hɪm]
It was from Arnold that his father was to learn all that concerned him
它 曾是 从 阿诺德 那 他的 父亲 曾是 到 学习 全部 那 担心的 他
;
;
;

他父亲从阿诺德那里学到了所有与他有关的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðæt] ['gɑːtfriːd] ,
and it was not until the next day , and in the afternoon , that Gottfried ,
和 它 曾是 不是 直到 这 下一个 天 , 和 在 这 下午 , 那 戈特弗里德 ,

直到第二天下午，戈特弗里德才

['hævɪŋ] ['sʌmənd] ['ɜːrd] [ænd; ənd] - , ['lɪsnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ɒv; əv]
having summoned Erard and Ethbert , listened with them to the narrative of
拥有 被召唤 埃拉尔 和 - , 听着 和 他们 到 这 叙述 的
[hɪz; ɪz] [sʌn] .
his son .
他的 儿子 .

他召来埃拉尔和埃斯伯特，与他们一起聆听他儿子的叙述。

['mæθjuː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .
Matthew remained with the chevalier .
马修 剩余 和 这 骑士 .

马修继续和那位骑士待在一起。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['ɑːnəld] , " [ðæt] [ai] [went] [fɔːθ] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] .
" You know , my father , " said Arnold , " that I went forth against my will .
" 你 知道 , 我的 父亲 , " 说 阿诺德 , " 那 我 去 前进 反对 我的 将要 .

“你知道，我父亲,”阿诺德说，“我是违背自己意愿出去的。”

[ɑː] , [wɒt] [ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv] [feɪθ] , [tuː; tə] [meɪk] [wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]
Ah , what a denial of faith , to make war in the name of the religion of
啊 , 什么 一个 拒绝 的 信仰 , 到 制作 战争 在 这 姓名 的 这 宗教 的
['dʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

啊，这是多么背弃信仰的行为啊，竟然以耶稣的名义发动战争！

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [maɪ] ['prez(ə)ns] [wʊd] [kən'trəʊl]['sɜːt(ə)n] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [mait] ,
But I thought my presence would control certain spirits , and that I might ,
但 我 想法 我的 在场 会 控制 肯定 烈酒 , 和 那 我 可能 ,

但我认为我的存在可以控制某些灵体，而且我或许可以做到。

[pə'hæps] , ['iːv(ə)n] [prɪ'vent] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtiz] .
perhaps , even prevent a conflict between the two parties .
也许 , 甚至 防止 一个 冲突 之间 这 二 各方 .

或许，甚至可以避免双方发生冲突。

" [ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][sʌm; səm] [truː] [frendz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,
" I communicated my sentiments to some true friends of the Saviour ,
" 我 沟通 我的 情感 到 一些 真的 朋友们 的 这 救主 ,

我向救主的一些真朋友表达了我的感受，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'peəd] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [æz; əz][maɪ'self] ; [ænd; ənd]
who had repaired to the camp with the same intentions as myself ; and
WHO 有 已修复 到 这 营 和 这 相同的 意图 作为 我 ; 和
[wiː; wi]['ɒf(ə)n] [ə'sembəld] [tə'geðə(r)] ,
we often assembled together ,
我们 经常 组装 一起 ,

他们和我一样，都是抱着同样的目的来到营地的；我们经常聚在一起，

[ɪn][maɪ] [tent] , [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['aʊə(r)][plænz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .
in my tent , to arrange our plans , and especially to pray to God .
在 我的 帐篷 , 到 安排 我们的 计划 , 和 尤其 到 祈祷 到 上帝 .

在我的帐篷里，安排我们的计划，尤其是向上帝祈祷。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] [ɒv; əv]['ɪndʒəriz][wɒz; wəz] [tuː]
" But the number in favor of peace and forgiveness of injuries was too
" 但 这 数字 在 偏爱 的 和平 和 饶恕 的 受伤 曾是 也
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

但是，赞成和平与宽恕伤害的人数太少了。

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['juːsləs] .
and all our efforts were useless .
和 全部 我们的 努力 是 无用 .

我们所有的努力都白费了。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][əb'teɪn][wɒz; wəz] , [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə]
The only thing we could obtain was , that we should not be the first to
这 仅有的 事物 我们 可以 获得 曾是 , 那 我们 应该 不是 是 这 第一的 到
[ə'tæk] ,
attack ,
攻击 ,

我们唯一能争取到的就是，我们不应该成为第一个发动攻击的人。

[ænd; ənd] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst]['sɪgnəl][ɒv; əv] [truːs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siːs] ['faɪtɪŋ] .
and that , at the first signal of truce , we should cease fighting .
和 那 , 在 这 第一的 信号 的 休战 , 我们 应该 停止 斗争 .

而且，一旦发出停战信号，我们就应该停止战斗。

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ænd; ənd] ['breðrən] , [wiː; wi][hæd; həd] [pledʒd] [ɑː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [tuː; tə]
" For myself and brethren , we had pledged ourselves before God to
" 为了 我 和 弟兄们 , 我们 有 承诺 我们自己 前 上帝 到
['lɪmɪt] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [dɪ'fens] ,
limit ourselves to defense ,
限制 我们自己 到 防御 ,

“就我自己和我的兄弟们而言，我们曾在上帝面前发誓，我们的行动仅限于自卫。”

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz]['aʊə(r)] [ɑːmz]['əʊnli][tuː; tə] [prə'tekt] ['aʊə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət] [nɒt][tuː; tə]
and to use our arms only to protect our own lives , but not to
和 到 使用 我们的 武器 仅有的 到 保护 我们的 自己的 生活 , 但 不是 到
[straɪk] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .
strike our enemies .
罢工 我们的 敌人 .

并且只用武器保护自己的生命，而不是攻击敌人。

" [wiː; wi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['θiəbɔːld] , [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['tʃiːftənz] , [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv]
" We had learned that Theobald , one of their chieftains , the lord of
" 我们 有 学习 那 西奥博尔德 , 一 的 他们的 酋长们 , 这 主 的
- ,
Rothenwald ,
- ,

“我们得知，他们的首领之一，罗滕瓦尔德的领主西奥博尔德，

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd] [huː] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l]
a strong castle in the neighborhood , and who , for his indomitable
一个 强的 城堡 在 这 邻里 , 和 WHO , 为了 他的 不屈不挠
['kʌrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,

附近有一座坚固的城堡，而且他因其不屈不挠的勇气而......

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ɪn'fleksəb(ə)l] ['fɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [hæz; həz] [biːn] ['sɜːrneɪmd] -
as well as the inflexible firmness of his manners , has been surnamed '
作为 出色地 作为 这 不灵活的 硬度 的 他的 礼仪 , 有 到过 姓氏 -
[ðə; ði]['aɪən] - [hɑːtɪd] ,
The Iron - Hearted ,
这 铁 - 心地 ,

除了他固执己见的性格外，他还被人们称为“铁石心肠”。

- [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðeə(r)][kæmp] , ['briːðɪŋ] ['əʊnli][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] .
' had arrived at their camp , breathing only retaliation and revenge .
- 有 到达的 在 他们的 营 , 呼吸 仅有的 报复 和 复仇 .

他们抵达营地时，心中只有报复和复仇。

[wiː; wi] [njuː] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] , [nemd] ['hɪldəgɑːd] ,
We knew , besides , that his wife , the lady of the castle , named Hildegarde ,
我们 知道 , 除了 , 那 他的 妻子 , 这 女士 的 这 城堡 , 命名 希尔德加德 ,

此外，我们还知道，他的妻子，也就是城堡的女主人，名叫希尔德加德。

[wɒz; wəz] ['veri] ['hɒstaɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,
was very hostile to the cause of the gospel ,
曾是 非常 敌对的 到 这 原因 的 这 福音 ,

他对福音事业抱有极大的敌意，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['iːv(ə)n] ['triːtɪd] ['hɑːʃli] [tuː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] ['prɪznər] [baɪ] ['θiəbɔːld] ,
and had even treated harshly two of our brethren , who had been taken prisoners by Theobald ,
和 有 甚至 治疗 严厉地 二 的 我们的 弟兄们 , WHO 有 到过 已采取 囚犯 经过 西奥博尔德 ,

甚至还苛待了我们两位被西奥博尔德俘虏的弟兄。

[ɪn] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [biːn] ['kruːəli] ['mænɪfestɪd] .
in a preceding action , and to whom the hatred of his wife had been cruelly manifested .
在 一个 前 行动 , 和 到 谁 这 仇恨 的 他的 妻子 有 到过 残酷地 表现出来 .

在前一次诉讼中，他曾遭受妻子残酷的仇恨。

" [ˌnevəðə'les] ,
" Nevertheless ,
" 尽管如此 ,

“尽管如此，

[maɪ] ['breðrən] [ænd; ənd] [maɪ'self] [hæd; həd] [ɔːl] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] ['fɜːvəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['welfeə(r)] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] .
my brethren and myself had all a sincere desire to pray to God fervently for the welfare of Theobald and his men .
我的 弟兄们 和 我 有 全部 一个 真诚 欲望 到 祈祷 到 上帝 热切地 为了 这 福利 的 西奥博尔德 和 他的 男人 .

我和我的兄弟们都真心实意地向上帝祈祷，祈求西奥巴尔德和他的部下平安。

[ə'læs] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [kɪld] !
Alas , he has been killed !
唉 , 他 有 到过 被杀 !

唉，他被杀了！

[hiː; hi] [ɪz] [ded] !
He is dead !
他 是 死的 !

他死了！

[hiː; hi] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə] [gɒd] .
He has gone to give an account of his soul to God .
他 有 已消失 到 给 一个 帐户 的 他的 灵魂 到 上帝 .

他已去向上帝交代自己的灵魂。

[pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['θiəbɔːld] !
Poor , poor Theobald !
贫穷的 , 贫穷的 西奥博尔德 !

可怜的西奥博尔德！

" [hɪə(r)] ['ɜːrd] , [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,
" Here Erard , who was seated beside his grandfather ,
" 这里 埃拉尔 , WHO 曾是 坐着 旁 他的 祖父 ,

“照片中，埃拉尔德就坐在他祖父旁边，

[leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
laid his hand on his knee and looked at him with a knowing expression .
铺设 他的 手 在 他的 膝盖 和 看起来 在 他 和 一个 会心 表达 .

他将手放在膝盖上，带着意味深长的表情看着他。

[hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] - [lɪps] , [ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] ,
His grandfather placed his finger on Erard's lips , and kept it there ,
他的 祖父 放置 他的 手指 在 - 嘴唇 , 和 保留 它 那里 ,

他的祖父把手指放在埃拉尔的嘴唇上，并一直保持着这个姿势。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪn][ə'pɒn][ðə; ði][tʃaɪld][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['siːkrəsi] ; [ænd; ənd] ['ɜːrd] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,
as if to enjoin upon the child the greatest secrecy ; and Erard , with a sigh ,
作为 如果 到 责成 之上 这 孩子 这 最 保密 ; 和 埃拉尔 , 和 一个 叹 ,

仿佛要嘱咐孩子务必保守最大的秘密；埃拉尔叹了口气，

[tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .
turned his eyes again upon his father .
转向 他的 眼睛 再次 之上 他的 父亲 .

他再次将目光转向父亲。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['θiəbɔːld] , [huː] [kə'menst] [ðə; ði]['kɒmbæt] .
" But it was he , it was Theobald , who commenced the combat .
" 但 它 曾是 他 , 它 曾是 西奥博尔德 , WHO 开始 这 战斗 .

“但是，是他，是西奥博尔德，率先发动了战斗。”

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [truːps] ['fɔːwəd] ; [ænd; ənd] , [hɪm'self] [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]['aʊəz] ,
He ordered his troops forward ; and , himself advancing in front of ours ,
他 订购 他的 军队 向前 ; 和 , 他自己 前进 在 正面 的 我们的 ,

他命令部队前进；而他自己则冲到我们部队前面，

[huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] , [hiː; hi] [prə'vəʊkt] [ˌjuː 'es] , ['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] ['herətɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,
who had also formed themselves in battle array , he provoked us , calling us heretics and infidels ,
WHO 有 还 形成 他们自己 在 战斗 大批 , 他 挑衅 我们 , 呼叫 我们 异端 和 异教徒 ,

他挑衅那些也摆好战斗阵型的人，称我们为异端和不信者。

[huːm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɜːst; 'kɜːsɪd] , [ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] , [hiː; hi] [sed] ,
whom Heaven had already cursed , and whom the Holy Virgin , he said ,
谁 天堂 有 已经 被诅咒的 , 和 谁 这 圣 处女 , 他 说 ,

他说，这个人已被上天诅咒，圣母玛利亚也诅咒过他。

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krʌʃ] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
was about to crush beneath her feet .
曾是 关于 到 压碎 下面 她 脚 .

眼看就要被她踩碎了。

" [wiː; wi][dɪd][nɒt][rɪ'plaɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒnflɪkt] [wɪtʃ] [ðen] [tʊk] [pleɪs] , [suːn] [bɪ'keɪm] [tə'rɪfɪk] .
" We did not reply ; and the conflict which then took place , soon became terrific .
" 我们 做过 不是 回复 ; 和 这 冲突 哪个 然后 采取 地方 , 很快 成为 了不起 .

我们没有回应；随后发生的冲突很快变得非常可怕。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]['iːkwəl][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd] [wel] [ɑːmd] .
We were almost equal in number , and well armed .
我们 是 几乎 平等的 在 数字 , 和 出色地 武装 .

我们双方人数几乎相等，而且装备精良。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [ðæt] ['paʊdə(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [wɪtʃ] [straɪks]
But neither of us had that powder of sulphur and fire which strikes
但 两者都不 的 我们 有 那 粉末 的 硫 和 火 哪个 罢工
[ænd; ənd] [kɪlz] [ðə; ði][məʊst]['væliənt] ,
and kills the most valiant ,
和 杀戮 这 最多 英勇 ,

但我们俩都没有那种能击倒并杀死最勇敢战士的硫磺火药。

['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['kaʊədli] [hænd] .
even by the most cowardly hand .
甚至 经过 这 最多 胆小 手 .

即使是出自最懦弱之手。

" [wiː; wi] , ['ðeəfɔː(r)] , [fɔːt] [hænd][tuː; tə][hænd] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [huː] ['əʊnli]
" We , therefore , fought hand to hand ; and those of us who only
" 我们 , 所以 , 战斗 手 到 手 ; 和 那些 的 我们 WHO 仅有的
[dɪ'fendɪd] [ɑː'selvz] ,
defended ourselves ,
辩护 我们自己 ,

因此，我们只能进行肉搏战；而我们这些只顾自卫的人，

[dɪs'eɪb(ə)ld] ['sevrəl] [men] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'striːm] [fə'tiːg] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːzd] [ðem; ðəm][ɪn] [w'ɔːdɪŋ]
disabled several men , by the extreme fatigue which we caused them in warding
已禁用 一些 男人 , 经过 这 极端 疲劳 哪个 我们 导致 他们 在 守卫
[ɒf] [ɔːl][ðeə(r)] [bləʊz] .
off all their blows .
离开 全部 他们的 打击 .

由于我们抵挡他们的所有攻击，导致他们极度疲惫，其中几人丧失了行动能力。

" [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['aɪən] - [hɑːtɪd] [pə'siːvd] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] ,
" I do not know whether the Iron - Hearted perceived this ; but toward evening ,
" 我 做 不是 知道 无论 这 铁 - 心地 感知 这 ; 但 朝向 晚上 ,
[ə'baʊt] ['sʌnset] ,
about sunset ,
关于 日落 ,

“我不知道铁心大人是否察觉到了这一点；但到了傍晚，大约日落时分，

[hiː; hi] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] .
he sounded a retreat .
他 听起来 一个 撤退 .

他发出了撤退的信号。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , ['aʊə(r)] ['ɑːmi] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [pɔːzd] , [ænd; ənd][wiː; wi]
At that instant , our army , according to our decision , paused , and we
在 那 立即的 , 我们的 军队 , 根据 到 我们的 决定 , 暂停 , 和 我们
[θɔːt] [ðə; ði]['kɒnflɪkt][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ;
thought the conflict was over ;
想法 这 冲突 曾是 超过 ;

那一刻，我军按照我们的决定停止了前进，我们认为冲突已经结束了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [sə'spendɪd] , [ðæt] ['θiəbɔːld] [mait] [send][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]
but it was only suspended , that Theobald might send me a challenge to
但 它 曾是 仅有的 暂停 , 那 西奥博尔德 可能 发送 我 一个 挑战 到
[faɪt] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .
fight single - handed .
斗争 单身的 - 递交 .

但这只是暂时的，因为西奥博尔德可能会向我发出单打独斗的挑战。

" [ai] [ɪ'mi:diətli] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [hɜ:d] [maɪ] ['breðrən] [seɪ] , - ['ɑ:nəld] , [meɪ] [gɒd] [prɪ'zɜ:v] [ði:] !
" I immediately advanced , and heard my brethren say , ' Arnold , may God preserve thee !
" 我 立即地 先进的 , 和 听到 我的 弟兄们 说 , - 阿诺德 , 可能 上帝 保存 你 !

我立刻上前，听到我的兄弟们说：'阿诺德，愿上帝保佑你！'

[wi:; wi] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ði:] ! -
We pray for thee ! '
我们 祈祷 为了 你 ! -

我们为你祈祷！

" ['θiəbɔ:ld] , [wɪð] [kləʊzd] ['vaɪzə(r)] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'i:] .
" Theobald , with closed visor , approached me .
" 西奥博尔德 , 和 关闭 遮阳板 , 接近 我 .

"西奥博尔德戴着紧闭的面罩，向我走来。"

['aʊə(r)] ['hɔ:sɪz] [nei] , [waɪl] [ðə; ði] [tu:] ['ɑ:miz] [i:tʃ] ['ʌtə] [ə; eɪ] [kraɪ] ,
Our horses neighed , while the two armies each uttered a cry ,
我们的 马匹 嘶鸣 , 尽管 这 二 军队 每个 说出 一个 哭 ,

我们的马嘶鸣，两军也各自发出呐喊。

['əʊnli] [ə; eɪ] [speɪs] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒmbæt] ['bi:ɪŋ] [left] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
only a space necessary for the combat being left between them .
仅有的 一个 空间 必要的 为了 这 战斗 存在 左边 之间 他们 .

他们之间只留下战斗所需的空间。

" [ai] [əd'vɑ:nst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'faʊnd] ['saɪləns] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌju: 'es] , [sed] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['θiəbɔ:ld] ,
" I advanced , and in the profound silence which surrounded us , said aloud to Theobald ,
" 我 先进的 , 和 在 这 深刻的 沉默 哪个 包围 我们 , 说 大声 到 西奥博尔德 ,

我走上前去，在周围一片寂静中，大声对西奥博尔德说道：

- ['dʒi:zəs] [hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] .
' Jesus has shed his blood for us .
- 耶稣 有 棚 他的 血 为了 我们 .

耶稣为我们流血了。

[hi:; hi] [si:z] [ˌju: 'es] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ; [hi:; hi] [bɪdz] [ˌju: 'es] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
He sees us from heaven ; he bids us love one another .
他 看到 我们 从 天堂 ; 他 出价 我们 爱 一 其他 .

他从天上看着我们；他命令我们彼此相爱。

[waɪ] , ['θiəbɔ:ld] , [wɪl] [ju:; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] ?
Why , Theobald , will you not hear him ?
为什么 , 西奥博尔德 , 将要 你 不是 听到 他 ?

西奥博尔德，你为什么听不到他的话？

[waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃed] [maɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] , [teɪk] [maɪ] [laɪf] ? -
Why will you shed my blood , and , if you can , take my life ? '
为什么 将要 你 棚 我的 血 , 和 , 如果 你 能 , 拿 我的 生活 ? -

你为何要让我流血，甚至夺走我的生命？

" - ['perɪʃ] [ðə; ði] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ! -
" ' Perish the infidels ! '
" - 沦 这 异教徒 ! -

"异教徒灭亡！"

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['aɪən] - [hɑːtɪd] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['brændiʃ] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [sɒːd] .
replied the Iron - Hearted , approaching me and brandishing an enormous sword .
回复 这 铁 - 心地 , 接近 我 和 挥舞 一个 巨大的 剑 .

"铁心"说道，一边向我走来，一边挥舞着一把巨剑。

" - [wel] , [ðen] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , - [ai] [ɪk'skleɪmd] , ['drɔːɪŋ] [daʊn] [maɪ]['vaɪzə(r)] ['ɔːlsəʊ] .
" ' Well , then , I am ready for you , ' I exclaimed , drawing down my visor also .
" - 出色地 , 然后 , 我 是 准备好 为了 你 , - 我 惊呼 , 绘画 向下 我的 遮阳板 还 .

"那么，我已经准备好了,"我喊道，同时拉下了我的面罩。

- [let] [gɒd] [biː; bi]['aʊə(r)] [dʒʌdʒ] ! -
' Let God be our judge ! '
- 让 上帝 是 我们的 法官 ! -

"让上帝来审判我们吧！"

[ai] [wɪl] [dɪ'fend] [maɪ'self] — [bʌt; bət][ai] [wɪl] [nɒt] [straɪk] . -
I will defend myself — but I will not strike . '
我 将要 保卫 我 — 但 我 将要 不是 罢工 . -

我会自卫，但我不会还击。

" [ɒn] ['seɪɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] ,
" On saying these words ,
" 在 说 这些 字 ,

"说出这些话的时候，

[ai] [held] [ʌp] [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [fɪkst] [maɪ'self] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ɒv; əv][maɪ]['sæd(ə)l] .
I held up my shield and fixed myself firmly in the stirrups of my saddle .
我 握住 向上 我的 盾 和 固定的 我 牢牢 在 这 马镫 的 我的 鞍 .

我举起盾牌，稳稳地坐在马鞍的马镫上。

[wiː; wi][hæd; həd][bəʊθ][leɪd] [daʊn] ['aʊə(r)] [lɑːns] ,
We had both laid down our lances ,
我们 有 两个都 铺设 向下 我们的 长矛 ,

我们两人都放下了长矛。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒːd] — [maɪn] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ɪts] ['skæbəd] .
and were armed only with a sword — mine was still in its scabbard .
和 是 武装 仅有的 和 一个 剑 — 矿 曾是 仍然 在 它是 刀鞘 .

我们只带了一把剑——我的剑还在剑鞘里。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['θiəbɔːld] ['trembld] , [wen] [ai] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ;
" It seemed to me that Theobald trembled , when I spoke to him of the love of Jesus ;
" 它 似乎 到 我 那 西奥博尔德 颤抖 , 什么时候 我 辐 到 他 的 这 爱 的 耶稣 ;

"当我向西奥博尔德讲述耶稣的爱时，我觉得他浑身颤抖；

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai][hæd; həd] [reɪzd] [maɪ] [ʃiːld] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] ,
but as soon as I had raised my shield , he became furious ,
但 作为 很快 作为 我 有 提高 我的 盾 , 他 成为 狂怒 ,

但我刚举起盾牌，他就勃然大怒。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [wɪð] [bəʊθ][hændz] , [hiː; hi][ɜːrdʒd][hɪz; ɪz] [hɔːs] [ə'genst] [maɪn] ,
and seizing his sword with both hands , he urged his horse against mine ,
和 抓住 他的 剑 和 两个都 双手 , 他 敦促 他的 马 反对 矿 ,

他双手紧握长剑，策马向我的马冲去。

[ænd; ənd] [strʌk] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,
and struck me on the head with all his force ,
和 击 我 在 这 头 和 全部 他的 力量 ，

他用尽全力打了我的头，

[səʊ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'θrəʊn] [ænd; ənd][maɪ] [kæsk] [kleft] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] .
so that I was overthrown and my casque cleft by the blow .
所以 那 我 曾是 被推翻 和 我的 头盔 裂 经过 这 吹 .

于是我被推翻，头盔被击裂。

" [siː] [ɪn] [ðɪs] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][gɒd] ;
" See in this , my father , the hand of God ;
" 看 在 这 , 我的 父亲 , 这 手 的 上帝 ;

"我父啊，请看，这是上帝的手；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] .
for it was thus that he saved my life .
为了 它 曾是 因此 那 他 已保存 我的 生活 .

正是这样，他救了我的命。

[wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wʊd] ,
When I came to myself , I was in a cottage , in the midst of a wood ,
什么时候 我 来了 到 我 , 我 曾是 在 一个 小屋 , 在 这 中间 的 一个 木头 ,

当我回过神来时，我发现自己身处树林中央的一间小屋里。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv][maɪ] ['breðrən] , [huː] [hæd; həd] [træns'pɔːtid] [ˌem 'iː] ['ðɪðə(r)] .
and surrounded by three of my brethren , who had transported me thither .
和 包围 经过 三 的 我的 弟兄们 , WHO 有 运输 我 那里 .

我被三个兄弟簇拥着，他们把我带到了那里。

[maɪ] [wuːnd] [wɒz; wəz][stɑːntʃ, stɔːntʃ, stæntʃ] ; [ai][dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz]
My wound was stanched ; I did not suffer much , and my soul was
我的 伤口 曾是 止血 ; 我 做过 不是 遭受 很多 , 和 我的 灵魂 曾是
[ɪn] ['pɜːfɪkt] [piːs] .
in perfect peace .
在 完美的 和平 .

我的伤口已经止住了；我没有遭受太多痛苦，我的灵魂也完全平静下来。

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [naɪt] — [ə'læs] ,
I was able to sleep a little towards the latter part of this night — alas ,
我 曾是 有能力的 到 睡觉 一个 小的 向 这 后者 部分 的 这 夜晚 — 唉 ,

今晚后半夜我终于能睡一会儿了——唉，

[səʊ]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['θiəbɔːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ! "
so fatal for the unfortunate Theobald and his men ! "
所以 致命的 为了 这 不幸 西奥博尔德 和 他的 男人 ! "

对不幸的西奥博尔德和他的部下来说，这真是致命的打击！

" [tuː; tə][hɪz; ɪz][men]['ɔːlsəʊ] ? " [ɑːskt] ["gɑːtfriːd] , ['ɔːlməʊst] [bi'trei] [ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
" To his men also ? " asked Gottfried , almost betraying the secret of his
" 到 他的 男人 还 ? " 问 戈特弗里德 , 几乎 背叛 这 秘密 的 他的
[hɑːt] .
heart .
心 .

"对他的手下也是如此吗？"戈特弗里德问道，几乎泄露了他内心的秘密。

" [ɑː] ! [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['səʊldʒəz] , [ai][wɒz; wəz][təʊld] , [wɒz; wəz]['terəb(ə)l] !
" Ah ! the vengeance of our soldiers , I was told , was terrible !
" 啊 ! 这 复仇 的 我们的 士兵 , 我 曾是 讲述 , 曾是 糟糕的 !

"啊！我听说，我们士兵的复仇行动非常可怕！"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem ˈiː] [fɔːl] , [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['fjʊəriəsli] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['enəmi] .

As soon as they saw me fall , they threw themselves furiously upon the enemy .

作为 很快 作为 他们 锯 我 落下 , 他们 扔 他们自己 愤怒地 之上 这 敌人 .

他们一看到我倒下，就疯狂地扑向敌人。

['θiəbɔːld] , [ðeɪ] [sed] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] [ænd; ənd] [kɪld] [ɪn] [ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,

Theobald , they said , was overwhelmed by numbers and killed in a thick wood ,

西奥博尔德 , 他们 说 , 曾是 不堪重负 经过 数字 和 被杀 在 一个 厚的 木头 ,

['wɪðə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fled] .

whither he had fled .

往哪里去 他 有 逃亡 .

他们说，西奥博尔德寡不敌众，在逃往的茂密树林中被杀。

[hɪz; ɪz] [truːps] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] [ænd; ənd] ['raʊtɪd] , [ænd; ənd] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [lɒst] ;

His troops were repulsed and routed , and many lives lost ;

他的 军队 是 反感 和 路由 , 和 许多 生活 丢失的 ;

他的部队被击退并溃败，许多人丧生；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːftənz] ,

and about midnight a soldier came from one of the chieftains ,

和 关于 午夜 一个 士兵 来了 从 一 的 这 酋长们 ,

大约午夜时分，一名士兵从其中一位酋长那里来到这里。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ɒn] [ðə; ði] [fɔːt] [ɒv; əv] - .

to tell us that they were about to seize on the fort of Rothenwald .

到 告诉 我们 那 他们 是 关于 到 抢占 在 这 堡 的 - .

告诉我们他们即将攻占罗滕瓦尔德堡。

" [ðen] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [muːvd] .

" Then my heart was moved .

" 然后 我的 心 曾是 已搬 .

“那时我的心被深深打动了。”

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['θiəbɔːld] ,

I thought of the wife and children of the unfortunate Theobald ,

我 想法 的 这 妻子 和 孩子们 的 这 不幸 西奥博尔德 ,

我想起了不幸的西奥博尔德的妻子和孩子们。

[ænd; ənd] [ai] [in'triːt] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['breðrən] , [ə; eɪ] ['kæptɪn] , [ɪn] [greɪt] ['feɪvə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and I entreated one of my brethren , a captain , in great favor with his

和 我 恳求 一 的 我的 弟兄们 , 一个 队长 , 在 伟大的 偏爱 和 他的

['tʃiːftən] ,

chieftain ,

头目 ,

我恳求我的一位兄弟，一位深受其首领器重的队长，

[tuː; tə] [beə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lætə(r)] [ə; eɪ] ['letə(r)] [wɪtʃ] [ai] [rəʊt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [maɪ] [greɪt]

to bear to the latter a letter which I wrote , notwithstanding my great

到 熊 到 这 后者 一个 信 哪个 我 写道 , 虽然 我的 伟大的

['wiːknəs] ,

weakness ,

弱点 ,

尽管我身体虚弱，但我还是将我写的一封信带给了后者。

[ɪn] [wɪtʃ] [ai] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['feɪvə(r)] ,

in which I earnestly requested , as a personal favor ,

在 哪个 我 切实 请求 , 作为 一个 个人的 偏爱 ,

我曾诚恳地请求，作为一项私人恩惠，

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈθiəbɔːld] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈkɒndʌktid] [ˈseɪfli]
that he would allow the wife and family of Theobald to be conducted safely
那 他 会 允许 这 妻子 和 家庭 的 西奥博尔德 到 是 实施 安全
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈʃætəʊ] .
from the chateau .
从 这 城堡 .

他会允许西奥博尔德的妻子和家人安全离开城堡。

[ai] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpreʃəs] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
I told him that their lives were precious to me ; and that ,
我 讲述 他 那 他们的 生活 是 宝贵的 到 我 ; 和 那 ,

我告诉他，他们的生命对我来说无比珍贵；而且，

[sɪns] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] [maɪˈself] [biː; bi] [ðeə(r)] [prəˈtektə(r)] , [ai] [kəˈmɪtɪd] [ðɪs] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə] [hɪm] ,
since I could not myself be their protector , I committed this charge to him ,
自从 我 可以 不是 我 是 他们的 保护者 , 我 坚定的 这 收费 到 他 ,

由于我无法亲自保护他们，所以我把这项任务委托给了他。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ˈdʒiːzəs] .
in the name of the Lord Jesus .
在 这 姓名 的 这 主 耶稣 .

奉主耶稣的名。

" [maɪ] [frend] [ɪˈmiːdiətli] [set] [aʊt] ,
" My friend immediately set out ,
" 我的 朋友 立即地 放 出去 ,

我的朋友立即出发了，

[ˈɑːftə(r)] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] [pəˈtɪkjələ(r)] [ɪnˈstrʌkʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]
after having received from me particular instructions as to the house to
后 拥有 已收到 从 我 特别的 指示 作为 到 这 房子 到
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪmˈself] [kənˈdʌkt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːs(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
which he should himself conduct the lady of the castle and her children ;
哪个 他 应该 他自己 执行 这 女士 的 这 城堡 和 她 孩子们 ;

在收到我关于他应该亲自带领城堡女主人和她的孩子们前往哪所房子的具体指示后；

[ænd; ənd] [təˈwɔːdz] [deɪ] - [breɪk] , [ai] [rɪˈsiːvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈbrʌðə(r)] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] ,
and towards day - break , I received from this brother the message ,
和 向 天 - 休息 , 我 已收到 从 这 兄弟 这 信息 ,

天快亮的时候，我收到了这位弟兄发来的信息：

[ðæt] [maɪ] [ˈwɪʃɪz] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːdɪd] [æz; əz] [kəˈmændz] ,
that my wishes had been received and regarded as commands ,
那 我的 愿望 有 到过 已收到 和 认为 作为 命令 ,

我的意愿已被接受并视为命令，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ˈfæməli] [ɒv; əv] [ˈθiəbɔːld] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˈseɪfti] . "
and that the whole family of Theobald was in safety . "
和 那 这 所有的 家庭 的 西奥博尔德 曾是 在 安全 . "

西奥博尔德一家都平安无事。

" [dɪə(r)] [pəˈpɑː] , " [sed] [ˈɜːrd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [hænd] [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈkɪsɪz] ,
" Dear papa , " said Erard , taking his father's hand and covering it with kisses ,
" 亲爱的 爸爸 , " 说 埃拉尔 , 采取 他的 父亲的 手 和 覆盖 它 和 吻 ,

“亲爱的爸爸，”埃拉尔说着，握住父亲的手，在上面亲吻了好几下。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [kəˈmɑːnd] — - [duː; də] [ɡʊd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
" you have done as the Saviour commanded — ' Do good to them that
" 你 有 完毕 作为 这 救主 命令 — - 做 好的 到 他们 那
[heɪt] [juː; jʊ] . - "
hate you . ' "
恨 你 . - "

“你们已经遵行了救主的命令——‘善待那些恨你们的人。’”

" [maɪ] [sʌn] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnəld] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['djuːti] ,
" My son , " replied Arnold , " it was my duty ,
" 我的 儿子 , " 回复 阿诺德 , " 它 曾是 我的 责任 ,

"我的儿子,"阿诺德回答说,"这是我的职责。"

[ænd; ənd][ai]['glɔːrɪfaɪ] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
and I glorify God for having made it easy for me .
和 我 荣耀 上帝 为了 拥有 制成 它 简单的 为了 我 .

我感谢上帝，祂让这一切变得如此容易。

\- [ɪz] [naʊ] ['əʊnli][ə; eɪ] ['sməʊkɪŋ] ['ruːɪn] .
Rothenwald is now only a smoking ruin .
\- 是 现在 仅有的 一个 吸烟 废墟 .

罗滕瓦尔德如今只剩下一片冒着烟的废墟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pilidʒ] , [ðen] [bɜːnt] .
It was pillaged , then burnt .
它 曾是 被洗劫一空 , 然后 烧焦的 .

它先是被洗劫一空，然后被焚毁。

[əʊ] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['səʊldʒəz] , [haʊ] [dɪ'luːdɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] !
O , my poor soldiers , how deluded they have been !
哦 , 我的 贫穷的 士兵 , 如何 妄想 他们 有 到过 !

哦，我可怜的士兵们，他们是多么的愚昧啊!

[əʊ] , [haʊ] [fɑː(r)][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [frɒm; frəm] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] [wɪtʃ]
O , how far are they still from comprehending that religion of Jesus which
哦 , 如何 远的 是 他们 仍然 从 理解 那 宗教 的 耶稣 哪个
[ðeɪ] [prə'fest] [tuː; tə] [dɪ'fend] ! "
they professed to defend ! "
他们 声称 到 保卫 ! "

哦，他们离理解他们声称要捍卫的耶稣的宗教还有多远呢!

" [bʌt; bət] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɑːnəld] , " [ɑːskt] ["gɑːtfriːd] , " [haʊ] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" But , my dear Arnold , " asked Gottfried , " how were you restored to me ?
" 但 , 我的 亲爱的 阿诺德 , " 问 戈特弗里德 , " 如何 是 你 恢复 到 我 ?

"但是，我亲爱的阿诺德,"戈特弗里德问道,"你是如何回到我身边的呢? "

[huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] ? "
Who brought you here ? "
WHO 带来 你 这里 ? "

谁把你带到这里来的?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['truːli] , [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [gɒd] , [maɪ]['fɑːðə(r)] .
" It was , truly , the hand of God , my father .
" 它 曾是 , 真的 , 这 手 的 上帝 , 我的 父亲 .

"这真的是上帝之手，我的父亲。"

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [frendz] [huː] ['nevə(r)] [left]
I was in the cabin of the wood - cutter , with the two friends who never left
我 曾是 在 这 舱 的 这 木头 - 刀具 , 和 这 二 朋友们 WHO 绝不 左边
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

我当时在伐木工的小屋里，和那两个从未离开过我的朋友在一起。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['dɔːtə(r)] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [ə'lɑːmd] ,
when the wood - cutter's daughter came running in , alarmed ,
什么时候 这 木头 - 切割机 女儿 来了 跑步 在 , 惊慌 ,

这时，樵夫的女儿惊慌地跑了进来。

[tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [tə'wɔːdz]
to tell us that a numerous company of soldiers were advancing towards
到 告诉 我们 那 一个 很多的 公司 的 士兵 是 前进 向
[ðə; ði] [wʊd] ,
the wood ,
这 木头 ,

告诉我们一大群士兵正向树林进发，

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] [kən'siːld] .
and appeared to be in search of the house where I was concealed .
和 出现 到 是 在 搜索 的 这 房子 在哪里 我 曾是 暗 .

他似乎在寻找我藏身的房子。

- [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! -
' Here they are ! '
- 这里 他们 是 ! -

“他们来了！”

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
she exclaimed .
她 惊呼 .

她惊呼道。

- [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] !
' They are coming to kill you !
- 他们 是 未来 到 杀 你 !

他们要来杀你！

[əʊ] , [meɪ] [gɒd] [seɪv] [juː; jʊ] ! -
O , may God save you ! '
哦 , 可能 上帝 节省 你 ! -

愿上帝保佑你！

" [bʌt; bət] [ðiːz] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː]
" But these soldiers were of our own party , and came to carry me
" 但 这些 士兵 是 的 我们的 自己的 派对 , 和 来了 到 携带 我
[tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [pleɪs] .
to some other place .
到 一些 其他 地方 .

“但这些士兵是我们自己人，他们是来把我带到别的地方去的。”

[ðeə(r)] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] : [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [fɪəd] [gɒd][ænd; ənd]
Their captain was known to me : he was a man who feared God and
他们的 队长 曾是 已知 到 我 : 他 曾是 一个 男人 WHO 害怕 上帝 和
[prə'tektɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] .
protected his servants .
受保护 他的 仆人 .

他们的船长我认识：他是一个敬畏上帝、保护部下的人。

[aɪ] [ɪk'sprest] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt][dɪ'zaɪə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,
I expressed to him the ardent desire I had to be with you ,
我 表达 到 他 这 热心 欲望 我 有 到 是 和 你 ,

我向他表达了我多么渴望和你在一起。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ; [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz]['grɑːntɪd] .
my father ; and my request was granted .
我的 父亲 ; 和 我的 要求 曾是 的确 .

我的父亲；我的请求得到了批准。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtə(r)] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['səʊldʒəz][kraɪd] ,
The wood - cutter wished to make me a litter ; but the soldiers cried ,
这 木头 - 刀具 希望 到 制作 我 一个 垃圾 ; 但 这 士兵 哭 ,

樵夫想给我做个担架；但士兵们喊道：

- ['aʊə(r)] [lɑːns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['laɪənz] ! -
' Our lances and our arms are the Lion's ! '
- 我们的 长矛 和 我们的 武器 是 这 狮子的 ! -

"我们的长矛和武器都属于狮子！"

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [haʊ] [ðiːz] [breɪv] ['piːp(ə)l] [ə'kʌmplɪʃt] [ðeə(r)] [wɜːk] [ɒv; əv] [lʌv]
And you have seen how these brave people accomplished their work of love
和 你 有 已见 如何 这些 勇敢的 人们 完成 他们的 工作 的 爱
[ænd; ənd]['ɒnə(r)] .
and honor .
和 荣誉 .

你们已经看到了这些勇敢的人们是如何完成他们充满爱与荣誉的工作的。

" [maɪ] [tuː] ['breðrən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ˌem 'iː] : [ai] [ə'pəʊzd] [ðem; ðəm] . -
" My two brethren insisted upon accompanying me : I opposed them . '
" 我的 二 弟兄们 坚持 之上 随同 我 : 我 反对 他们 . -

"我的两个兄弟坚持要陪我一起去，但我反对。"

[gəʊ] ! - [sed] [ai] ; - ['heɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['fæmɪlɪz] :
Go ! ' said I ; ' hasten to your own families :
去 ! - 说 我 ; - 趋 到 你的 自己的 家庭 :

"走吧！"我说，"快去和你们的家人团聚！"

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] . -
for many hearts are in anguish on your account . '
为了 许多 心 是 在 痛苦 在 你的 帐户 . -

因为许多人因你的缘故而忧伤。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [kə'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kæptɪn] ,
They embraced me ; they committed me to the care of the faithful captain ,
他们 拥抱 我 ; 他们 坚定的 我 到 这 关心 的 这 忠实 队长 ,

他们拥抱了我；他们把我托付给了忠诚的船长。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊə(r)] [gɒd] ; [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd]
and to our God ; and our God himself has preserved me , and
和 到 我们的 上帝 ; 和 我们的 上帝 他自己 有 保存完好 我 , 和
[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] . "
brought me to you . "
带来 我 到 你 . "

归于我们的神；我们的神亲自保护了我，带我到你们这里来。"

" [ænd; ənd] ['hɪldəgɑːd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ? " [ɑːskt] ["gɑːtfriːd] , [wɪð] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .
" And Hildegarde , and her children ? " asked Gottfried , with lively interest .
" 和 希尔德加德 , 和 她 孩子们 ? " 问 戈特弗里德 , 和 热闹 兴趣 .

"那么希尔德加德和她的孩子们呢？"戈特弗里德饶有兴趣地问道。

" [θæŋks] [tuː; tə][gɒd] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv]
" Thanks to God , I have been able to send them to the house of
" 谢谢 到 上帝 , 我 有 到过 有能力的 到 发送 他们 到 这 房子 的
[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
your sister ,
你的 姐姐 ,

"感谢上帝，我才能把他们送到你姐姐家。"

[maɪ] ['wɜːði] [ænd; ənd]['paɪəs] [ɑːnt] , [æt; ət] [wɔldhaʊs] .
my worthy and pious aunt , at Waldhaus .
我的 值得 和 虔诚的 阿姨 , 在 瓦尔德豪斯 .

我尊敬虔诚的姑妈，住在瓦尔德豪斯。

[hɜː(r); hə(r)] ['dwelɪŋ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ;
Her dwelling is at a safe distance ;
她 住宅 是 在 一个 安全的 距离 ;

她的住处距离很远，很安全；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] [ʌn'fɔːtʃənət] ['mʌðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][faɪv] ['ɔːrfənz] , [æz; əz][juː; jʊ] ,
and her heart has received this unfortunate mother and her five orphans , as you ,
和 她 心 有 已收到 这 不幸 母亲 和 她 五 孤儿 , 作为 你 ,

她的心接纳了这位不幸的母亲和她的五个孤儿，就像你一样。

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] ['welkəm] [ðem; ðəm] [jɔː'self] .
my father , would have welcomed them yourself .
我的 父亲 , 会 有 欢迎 他们 你自己 .

我父亲本人也会热情欢迎他们的。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][maɪ] [ɑːnt] [riːtʃt] [ˌem 'iː] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] ['hɪðə(r)] ,
A messenger from my aunt reached me , while I was on my way hither ,
一个 信使 从 我的 阿姨 达到 我 , 尽管 我 曾是 在 我的 方式 这里 ,

我来这里的路上，姨妈派人来给我送信。

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl][ɪz] [wel] .
and I know that all is well .
和 我 知道 那 全部 是 出色地 .

我知道一切都很好。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] , ['sʌd(ə)nli] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,
as well as it can be for a widow , suddenly driven from her home ,
作为 出色地 作为 它 能 是 为了 一个 寡妇 , 突然 驱动 从 她 家 ,

对于一个突然被赶出家门的寡妇来说，情况可能也是如此。

[di'spɔil] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [huː] , [ai][fɪə(r)] ,
despoiled of all her property , and who , I fear ,
掠夺 的 全部 她 财产 , 和 WHO , 我 害怕 ,

她的所有财产都被剥夺了，而且，我担心，

[nəʊz] [nɒt] [jet] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [gɒd] . "
knows not yet the peace and strength which are from God . "
知道 不是 然而 这 和平 和 力量 哪个 是 从 上帝 . "

还不晓得那来自上帝的平安和力量。

" [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , " [sed] ["gɑːtfriːd] , ['raɪzɪŋ] , " [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [θɔːts] ,
" The thoughts of the Almighty , " said Gottfried , rising , " are not our thoughts ,
" 这 想法 的 这 全能者 , " 说 戈特弗里德 , 上升 , " 是 不是 我们的 想法 ,

“全能者的意念,”戈特弗里德站起身来说，“并非我们的意念。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['aʊə(r)] [weɪz] !
and his ways are not our ways !
和 他的 方式 是 不是 我们的 方式 !

他的道路非同我们的道路!

[hɪz; ɪz] ['məːsi] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːp] !
His mercies are over all his works , and his judgments are a great deep !
他的 怜悯 是 超过 全部 他的 作品 , 和 他的 判决 是 一个 伟大的 深的 !

他的慈悲覆庇他一切所造的，他的审判深不可测！

[rɪ'meɪn] ['kwaɪət] , [ðen] , [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] .
Remain quiet , then , beneath his hand , and let his Spirit teach you to wait .
保持 安静的 , 然后 , 下面 他的 手 , 和 让 他的 精神 教 你 到 等待 .

所以，在他的掌控之下，保持安静，让他的灵教导你等候。

[hiː; hi][kæn; kən] - [meɪk] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][lænd] [sprɪŋz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,
He can ' make the wilderness a pool of water , and the dry land springs of water ,
他 能 - 制作 这 荒野 一个 水池 的 水 , 和 这 干燥 土地 弹簧 的 水 ,

他能使旷野变为水池，使干旱之地变为泉源，

- [səʊ][hɪz; ɪz]['həʊli] [wɜːd] [di'klɛə] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːd] , [seθ] ['dʒiːzəs] , [ɪz] [truːθ] .
' So his holy word declares ; and this word , saith Jesus , is truth .
- 所以 他的 圣 单词 声明 ; 和 这 单词 , 赛斯说 耶稣 , 是 真相 .

“他的圣言如此宣告；耶稣说，这圣言就是真理。”

" [ˌðeərə'pɒn] [ðə; ði][əʊld][mæn] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz][sʌn] .
" Thereupon the old man embraced his son .
" 于是 这 老的 男人 拥抱 他的 儿子 .

于是，老人拥抱了他的儿子。

" [ai][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðiː] [frɒm; frəm][gɒd] , [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] , [dɪə(r)] ['ɑːnəld] , " [sed] [hiː; hi] ,
" I have received thee from God , the second time , dear Arnold , " said he ,
" 我 有 已收到 你 从 上帝 , 这 第二 时间 , 亲爱的 阿诺德 , " 说 他 ,

“亲爱的阿诺德，这是我第二次从上帝那里得到你，”他说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ] [hɑːt] .
" and it is a new and great joy to my heart .
" 和 它 是 一个 新的 和 伟大的 喜悦 到 我的 心 .

“这让我心中充满了新的、巨大的喜悦。”

['hæpi] [ðə; ði][sʌn] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
Happy the son , " added he , with emotion ,
快乐的 这 儿子 , " 额外 他 , 和 情感 ,

“儿子很高兴，”他动情地补充道。

" [huː] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['grætɪtjuːd][tuː; tə][gɒd] .
" who has been to his father only a subject of gratitude to God .
" WHO 有 到过 到 他的 父亲 仅有的 一个 主题 的 感激 到 上帝 .

“他对于父亲来说，只有对上帝的感恩之心。”

" ['ɑːnəld] [prest] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [went] [aʊt] [wɪð] ['ɜːrd] .
" Arnold pressed the hand of his father , who went out with Erard .
" 阿诺德 按下 这 手 的 他的 父亲 , WHO 去 出去 和 埃拉尔 .

阿诺德紧紧握住父亲的手，他父亲和埃拉德一起出去了。

- [wɒz; wəz] [left] [wɪð] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd][ə'pɒn] ["gɑːtfriːdz] ['ɔːdə(r)] , [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm] ['kɔːʃəsli] [ɔːl] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] ['θiəbɔːld] ,
Ethbert was left with Arnold , and upon Gottfried's order , revealed to him cautiously all which concerned Theobald ,
- 曾是 左边 和 阿诺德 , 和 之上 戈特弗里德的 命令 , 揭晓 到 他 谨慎地 全部 哪个 担心的 西奥博尔德 ,

埃斯伯特被留给了阿诺德，并按照戈特弗里德的命令，谨慎地向他透露了所有与西奥博尔德有关的事情。

[tu:; tə] [hu:z] [ru:m] [ðə; ði][əʊld][mæn] [naʊ] [went] .
to whose room the old man now went .
到 谁 房间 这 老的 男人 现在 去 .

老人去了他的房间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[æŋ'zaiətiz] [ɒv; əv] ['θiəbɔ:ld] — ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv]['meəri] - - -
ANXIETIES OF THEOBALD — WORSHIP OF MARY - - -
焦虑 的 西奥博尔德 — 崇拜 的 玛丽 - - -

狄奥博尔德的焦虑——对玛利亚的崇拜——

['θiəbɔ:ld]
THEOBALD
西奥博尔德

西奥博尔德

[ɪn'fɔ:md] [weə(r)] [hi:; hi][ɪz] .
INFORMED WHERE HE IS .
知情的 在哪里 他 是 .

已获悉他的位置。

" [nəʊ] [nju:z] [jet] ? " [ɑ:skt] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , ['sædli] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm] ,
" No news yet ? " asked the chevalier , sadly ; " and the night has come ,
" 不 消息 然而 ? " 问 这 骑士 , 令人遗憾的是 ; " 和 这 夜晚 有 来 ,

“还没有消息吗？”骑士悲伤地问道，“夜幕已经降临。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [hæz; həz]['ɔ:lsəʊ] [pɑ:st] !
and a long day has also passed !
和 一个 长的 天 有 还 通过了 !

漫长的一天也过去了！

['mæθju:] [led][ˌem 'i:][tu:; tə][həʊp][ðə; ði] ['spi:di] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz]
Matthew led me to hope the speedy arrival of the express ; but he does
马修 引领 我 到 希望 这 迅速 到达 的 这 表达 ; 但 他 做
[nɒt] [kʌm] :
not come :
不是 来 :

马修让我相信快递会很快到达；但他并没有来：

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [ai] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn][maɪ] [hɑ:t] [ə'preʃn] [ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .
and I know not why , I experience in my heart oppression and anguish .
和 我 知道 不是 为什么 , 我 经验 在 我的 心 压迫 和 痛苦 .

我不知道为什么，我的内心感到压抑和痛苦。

[əʊ] , [hu:] [wɪl] [tel] [ˌem 'i:] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['hɪldəgɑ:d] [ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] ?
O , who will tell me what has become of Hildegarde and my children ?
哦 , WHO 将要 告诉 我 什么 有 变得 的 希尔德加德 和 我的 孩子们 ?

谁能告诉我希尔德加德和我的孩子们现在怎么样了？

[bʌt; bət] [wɒt] [hæv; həv][ai][tu:; tə][fɪə(r)] ?
But what have I to fear ?
但 什么 有 我 到 害怕 ?

但我有什么好怕的呢？

- [ɪz][ɪm'pregnəb(ə)l] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Rothenwald is impregnable , and should all our enemies surround it ,
- 是 坚不可摧 , 和 应该 全部 我们的 敌人 环绕 它 ,

罗滕瓦尔德固若金汤，即便所有敌人包围它，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ?
is it not under the protection of Our Lady ?
是 它 不是 在下面 这 保护 的 我们的 女士 ?

难道它不在圣母的庇护之下吗?

[huː] [ʃæl; ʃəl] ['kɒŋkə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Who shall conquer it ? "
WHO 将 征服 它 ? "

谁将征服它?

" [hiː; hi] [huː] ['dwɛlɪθ] [ɪn][ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] , " [sed] ["gɑːtfriːd] ,
" He who dwelleth in the secret place of the Most High , " said Gottfried ,
" 他 WHO 居住 在 这 秘密 地方 的 这 最多 高的 , " 说 戈特弗里德 ,

"住在至高者隐秘处的那一位,"戈特弗里德说,

" [ʃæl; ʃəl][ə'baɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] .
" shall abide under the shadow of the Almighty .
" 将 遵守 在下面 这 阴影 的 这 全能者 .

"必在全能者的荫庇之下。"

['hæpi] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
Happy is the man who makes his refuge in the shadow of his wings ,
快乐的 是 这 男人 WHO 制作 他的 避难所 在 这 阴影 的 他的 翅膀 ,

躲藏在自己翅膀荫下的人有福了。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][kə'læməti][biː; bi][ˌəʊvə'pɑːst] . "
until his calamity be overpast . "
直到 他的 灾害 是 过去 . "

直到他的灾难过去为止。

" [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪz] [ðen] [ɪn] [gɒd] [ə'ləʊn] ! " [rɪ'plaɪd] ['θiəbɔːld] .
" Your confidence is then in God alone ! " replied Theobald .
" 你的 信心 是 然后 在 上帝 独自的 ! " 回复 西奥博尔德 .

"那么,你的信心就只在于上帝了!"西奥博尔德回答道。

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [neɪm] [ðə; ði]['həʊli]['vɜːdʒɪn] ! "
" You do not even name the Holy Virgin ! "
" 你 做 不是 甚至 姓名 这 圣 处女 ! "

"你甚至连圣母玛利亚的名字都不提!"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kri'eɪt] [ˌem 'iː] , [nɔː(r)] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kiːp] [ˌem 'iː][ə'laɪv] .
" It is because she did not create me , nor does she keep me alive .
" 它 是 因为 她 做过 不是 创造 我 , 也不 做 她 保持 我 活 .

"因为她既没有创造我,也没有让我活下去。"

[ðɪs] ['wʊmən] , ['blesɪd; blest][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] , [dɪd][nɒt] ['pɜːtʃəs] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ,
This woman , blessed as she has been , did not purchase me with her blood ,
这 女士 , 蒙福 作为 她 有 到过 , 做过 不是 购买 我 和 她 血 ,

这位蒙受恩典的女子,并没有用她的鲜血来赎买我。

[ænd; ənd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv][gɒd] .
and is only a creature of God .
和 是 仅有的 一个 生物 的 上帝 .

它只是上帝的造物。

[wɒt] [dɪ'pendəns] [kæn; kən][ai] [pleɪs] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ? "
What dependence can I place upon a creature ? "
什么 依赖性 能 我 地方 之上 一个 生物 ? "

我怎能对一个生物抱有依赖呢?

" [bʌt; bət] , " [sed] ['θiəbɔːld] , " [ɪf] [gɒd] [meɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] ,
" But , " said Theobald , " if God made the queen of heaven and the angels ,
" 但 , " 说 西奥博尔德 , " 如果 上帝 制成 这 女王 的 天堂 和 这 天使 ,

“但是,”西奥博尔德说，“如果上帝创造了天上的女王和天使，

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] - - - - "
and if all power has been given them - - - - "
和 如果 全部 力量 有 到过 给定 他们 - - - - "

如果所有的权力都赋予了他们——”

" [ˌʃevə'lɪə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] ["gɑːtfriːd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒiːzəs] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
" Chevalier ! " exclaimed Gottfried , " it is Jesus — it is the Eternal Son of the Father — it is the King ,
" 骑士 ! " 惊呼 戈特弗里德 , " 它 是 耶稣 — 它 是 这 永恒 儿子 的 这 父亲 — 它 是 这 国王 ,

“骑士！”戈特弗里德惊呼道，“是耶稣——是父的永恒之子——是君王！”

['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['həʊli] [maʊnt] [ɒv; əv] ['zaɪən] — [huː] [sez] [ðiːz] [wɜːdz] , [ə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
sitting on the holy mount of Zion — who says these words , applying them to himself ,
坐着 在 这 圣 山 的 锡安 — WHO 说道 这些 字 , 申请 他们 到 他自己 ,

坐在锡安圣山上——说出这些话的人，也将这些话应用到自己身上。

- [ɔːl] ['paʊə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɒn] [ɜːθ] . -
' All power has been given to me in heaven and on earth . '
- 全部 力量 有 到过 给定 到 我 在 天堂 和 在 地球 . -

“天上地下所有的权柄都赐给我了。”

[bɪ'weə(r)] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ɒv; əv] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [ðɪs] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
Beware then , for the love of your soul , of attributing this authority to a woman ,
提防 然后 , 为了 这 爱 的 你的 灵魂 , 的 归因 这 权威 到 一个 女士 ,

所以，为了你的灵魂着想，切勿将这种权力赋予女性。

[tuː; tə] [huːm] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ,
to whom , when she forgot that she was in the presence of her son ,
到 谁 , 什么时候 她 忘了 那 她 曾是 在 这 在场 的 她 儿子 ,

当她忘记自己身处儿子身边时，她对他说：

['dʒiːzəs] [sed] , [rɪ'prəʊtʃfəli] , - ['wʊmən] !
Jesus said , reproachfully , ' Woman !
耶稣 说 , 责备地 , - 女士 !

耶稣责备地说：“女人！

[wɒt] [hæv; həv] [ai] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðiː] ? -
what have I to do with thee ? '
什么 有 我 到 做 和 你 ? -

我与你有何干系？

" [ə'pɒn] [ðɪs] , ["gɑ:tfri:d] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['θiəbɔ:ld] , [hu:m] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz]
" Upon this , Gottfried approached Theobald , whom he looked at affectionately , as
" 之上 这 , 戈特弗里德 接近 西奥博尔德 , 谁 他 看起来 在 亲切地 , 作为
[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] ,
he pressed his hand ,
他 按下 他的 手 ,

于是，戈特弗里德走向西奥巴尔德，深情地看着他，并握住了他的手。

['seɪɪŋ] , " [meɪ] [gɒd] [hɪm'self] [bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['streŋ(k)θn] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] !
saying , " May God himself be with you , and strengthen your heart !
说 , " 可能 上帝 他自己 是 和 你 , 和 加强 你的 心 !

说：“愿上帝亲自与你同在，坚固你的心！”

[tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , ['sɜ:t(ə)nli] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nju:z] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['fæməli] , [ænd; ənd][wi:; wi]
To - morrow , certainly , we shall have news of your family , and we
到 - 明天 , 当然 , 我们 将 有 消息 的 你的 家庭 , 和 我们
[nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [nju:z] ,
know it will be good news ,
知道 它 将要 是 好的 消息 ,

明天我们肯定会收到你家人的消息，而且我们知道那一定是好消息。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][gɒd] : [ænd; ənd][gɒd] , ['θiəbɔ:ld] , [ɪz] [lʌv] .
since it will be the will of God : and God , Theobald , is love .
自从 它 将要 是 这 将要 的 上帝 : 和 上帝 , 西奥博尔德 , 是 爱 .

因为这将是上帝的旨意：而上帝，西奥博尔德，就是爱。

" ["gɑ:tfri:d] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mæθju:] [keɪm] [tu:; tə][sɪt] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ,
" Gottfried went out , and Matthew came to sit with the chevalier ,
" 戈特弗里德 去 出去 , 和 马修 来了 到 坐 和 这 骑士 ,

戈特弗里德出去后，马修过来和骑士坐在一起。

[hu:m] [hi:; hi][wɒz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] ,
whom he was to take care of during the night ,
谁 他 曾是 到 拿 关心 的 期间 这 夜晚 ,

他夜间要照顾的人，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] [ə'baʊt] ['ɑ:nəld] [ænd; ənd]
and to whom he had orders to say a few words about Arnold and
和 到 谁 他 有 订单 到 说 一个 很少 字 关于 阿诺德 和
[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .
his arrival .
他的 到达 .

他奉命向他简要介绍阿诺德及其到来的情况。

[ðə; ði] [naɪt] [rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['θiəbɔ:ld] [kʊd; kəd][nɒt] [sli:p] .
The night rolled away , and Theobald could not sleep .
这 夜晚 滚动 离开 , 和 西奥博尔德 可以 不是 睡觉 .

夜色渐深，西奥博尔德却辗转难眠。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [grəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hɪldəgɑ:d]
He was suffering , and sometimes groaned , and the name of Hildegarde
他 曾是 痛苦 , 和 有时 呻吟 , 和 这 姓名 的 希尔德加德
[wɒz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
was continually on his lips .
曾是 持续 在 他的 嘴唇 .

他饱受折磨，时而呻吟，嘴里不停地念叨着希尔德加德的名字。

['mæθju:] [dɪd][nɒt] [si:s] [tu:; tə] [preɪ] [tu:; tə] [gɒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,
Matthew did not cease to pray to God in his heart ,
马修 做过 不是 停止 到 祈祷 到 上帝 在 他的 心 ,

马太在心里不断地向神祷告，从未停止过。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['vɪzɪt] [ðɪs] [səʊl] [ɪn] ['mɜːsi] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] ,
that he would visit this soul in mercy ; and as the chevalier exclaimed ,
那 他 会 访问 这 灵魂 在 怜悯 ; 和 作为 这 骑士 惊呼 ,

他会出于怜悯探望这个灵魂；正如骑士所喊的那样，

" [əʊ] , [haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] !
" O , how my heart aches !
" 哦 , 如何 我的 心 疼痛 !

“哦，我的心好痛！”

" ['mæθjuː] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] .
" Matthew approached him , and said , " My lord is suffering .
" 马修 接近 他 , 和 说 , " 我的 主 是 痛苦 .

马太走近他，说：“我主正在受苦。”

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ? "
What can I do for him ? "
什么 能 我 做 为了 他 ? "

我能为他做些什么？

" [ɑː] , ['mæθjuː] ! " [rɪ'plaɪd] ['θiəbɔːld] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['sʌfə] .
" Ah , Matthew ! " replied Theobald , " it is my heart that suffers .
" 啊 , 马修 ! " 回复 西奥博尔德 , " 它 是 我的 心 那 遭受 .

“啊，马修！”西奥博尔德回答说，“是我的心在受苦。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [breɪk] . "
It seems to me that it will break . "
它 似乎 到 我 那 它 将要 休息 . "

我觉得它会坏掉。

" [ɪf] [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['mæθjuː] , ['dʒentli] , " [kʊd; kəd] [wiːp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [rɪ'liːv] [hɪm] . "
" If my lord , " said Matthew , gently , " could weep , it would surely relieve him . "
" 如果 我的 主 , " 说 马修 , 轻轻地 , " 可以 哭泣 , 它 会 一定 缓解 他 . "

“如果我的主人，”马修温和地说，“能哭出来，那一定会让他感到安慰。”

" [wiːp] !
" Weep !
" 哭泣 !

“哭泣！

" [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mæθjuː] ; " [wiːp] , [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] ?
" exclaimed Theobald , looking at Matthew ; " weep , do you say ?
" 惊呼 西奥博尔德 , 寻找 在 马修 ; " 哭泣 , 做 你 说 ?

“西奥博尔德看着马修，惊呼道：‘你说你要哭？’”

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
I do not know what it is .
我 做 不是 知道 什么 它 是 .

我不知道那是什么。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [wept] .
I have never wept .
我 有 绝不 哭泣 .

我从未哭过。

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] ['aɪən] - [hɑːtɪd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] ? "
Shall the Iron - Hearted become a woman ? "
将 这 铁 - 心地 变得 一个 女士 ? "

铁石心肠的人会变成女人吗？

" - ['dʒiːzəs] [wept] ! - [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['mæθjuː] .
" ' Jesus wept ! ' is written in the Gospel , " replied Matthew .
" - 耶稣 哭泣 ! - 是 书面 在 这 福音 , " 回复 马修 .

“福音书上写着‘耶稣哭了！’”马太回答说。

" [ænd; ənd]['aʊə(r)] [gʊd] ['seɪvjə(r)][ɪz]['aʊə(r)]['pæt(ə)n][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] . "
" And our good Saviour is our pattern in all things . "
" 和 我们的 好的 救主 是 我们的 图案 在 全部 事物 . "

“而我们仁慈的救主，是我们一切事上的榜样。”

" [juː; jʊ] [wiːp] , [ðen] , [hɪə(r)] ? " [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] ['ɪntrəst] ;
" You weep , then , here ? " said the chevalier , with visible interest ;
" 你 哭泣 , 然后 , 这里 ? " 说 这 骑士 , 和 可见的 兴趣 ;

“那么，你在这里哭泣吗？”骑士饶有兴致地问道；

" [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][juː; jʊ][duː; də][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [laɪk]['dʒiːzəs] ?
" for here you do in all things like Jesus ?
" 为了 这里 你 做 在 全部 事物 喜欢 耶稣 ?

“因为你在这里所做的一切都像耶稣一样吗？”

" ['mæθjuː] , (['hʌmbli] .)
" Matthew , (humbly .)
" 马修 , (谦卑地 .)

马修（谦逊地）

[æt; ət] [liːst] , [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] .
At least , we desire to .
在 至少 , 我们 欲望 到 .

至少，我们希望如此。

['aʊə(r)]['paɪəs] [lɔːd] —
Our pious lord —
我们的 虔诚的 主 —

我们虔诚的主——

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

["gɑːtfriːd] [ɪz] [ðen] [ə; eɪ] ['nəʊblmən] ?
Gottfried is then a nobleman ?
戈特弗里德 是 然后 一个 贵族 ?

那么戈特弗里德是位贵族吗？

['mæθjuː] .
Matthew .
马修 .

马修。

[maɪ]['mɑːstə(r)][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - .
My master is the Count of Winkelthal .
我的 掌握 是 这 数数 的 - .

我的主人是温克尔塔尔伯爵。

['θiəbɔːld] , ([wɪð] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .)
Theobald , (with agitation .)
西奥博尔德 , (和 搅动 .)

西奥博尔德（激动地）

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - , ['mæθjuː] ? ['ɑːnəld] , [ðə; ði]['laɪən] , [wɒz; wəz] [ðen] [hɪz; ɪz][sʌn] ?
The Count of Winkelthal , Matthew ? Arnold , the Lion , was then his son ?
这 数数 的 - , 马修 ? 阿诺德 , 这 狮子 , 曾是 然后 他的 儿子 ?

温克尔塔尔伯爵，马修？狮王阿诺德，是他的儿子吗？

[ˌeɪ 'em][ai] [ðen] , [ɪn'di:d] , [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ?

Am I then , indeed , in the house of his father ?

是 我 然后 , 的确 , 在 这 房子 的 他的 父亲 ?

那么，我真的在他父亲的家中吗?

['mæθju:] .

Matthew .

马修 .

马修。

['ɑ:nəld] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [sʌn] [ɒv; əv][maɪ]['mɑ:stə(r)] ; [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][nɒt] [ded] !

Arnold is the only son of my master ; and he is not dead !

阿诺德 是 这 仅有的 儿子 的 我的 掌握 ; 和 他 是 不是 死的 !

阿诺德是我主人的独子；他没有死!

" [nɒt] [ded] !

" Not dead !

" 不是 死的 !

“没死！”

" [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔ:ld] , [ɪk'stendɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] .

" exclaimed Theobald , extending his hands to the domestic .

" 惊呼 西奥博尔德 , 扩展 他的 双手 到 这 国内的 .

“西奥博尔德喊道，同时向家政人员伸出手。”

" [tel] [ˌem 'i:] , ['mæθju:] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ?

" Tell me , Matthew , are you sure of this ?

" 告诉 我 , 马修 , 是 你 当然 的 这 ?

“马修，告诉我，你确定吗？”

" ['mæθju:] .

" Matthew .

" 马修 .

“马太福音。”

['ɑ:nəld] [ɪz] ['lɪvɪŋ] .

Arnold is living .

阿诺德 是 活的 .

阿诺德还活着。

[gɒd] [hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] [hɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][nɪə(r)][ju:; jʊ] — [jes] , [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ə'dʒɔɪnɪŋ] !

God has preserved him , and he is here ; he is near you — yes , in the room adjoining !

上帝 有 保存完好 他 , 和 他 是 这里 ; 他 是 靠近 你 — 是的 , 在 这 房间 相邻的 !

上帝保佑他平安，他就在这里；他就在你附近——是的，就在隔壁房间!

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [wi:p] ! " [sed] ['θiəbɔ:ld] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] [ə'laʊd] .

" Now I can weep ! " said Theobald , putting his hands over his face , and sobbing aloud .

" 现在 我 能 哭泣 ! " 说 西奥博尔德 , 推杆 他的 双手 超过 他的 脸 , 和 啜泣 大声 .

“现在我可以哭了！”西奥博尔德说着，双手捂住脸，放声痛哭。

['mæθju:] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['θiəbɔ:ld] , ['pɑ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənt] ,

Matthew approached him with emotion , and Theobald , passing his arm around the neck of the servant ,

马修 接近 他 和 情感 , 和 西奥博尔德 , 通过 他的 手臂 大约 这 脖子 的 这 仆人 ,

马修激动地走近他，西奥博尔德则搂住仆人的脖子。

[liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['wiːpɪŋ] [ə'bʌndəntli] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,
leaned his head upon his bosom , weeping abundantly , and saying ,
倾斜 他的 头 之上 他的 怀 , 哭泣 大量 , 和 说 ,

他把头埋在胸前，放声痛哭，说道：

" [hæv; həv] ['pɪti] [ɒn] [ˌem 'iː] , ['mæθjuː] .
" Have pity on me , Matthew .
" 有 遗憾 在 我 , 马修 .

“可怜可怜我吧，马修。”

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ˌəʊvə'welmd] ! "
My soul is overwhelmed ! "
我的 灵魂 是 不堪重负 ! "

我的灵魂被深深震撼了！

" [əʊ] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tuː; tə] [hɪm] ,
" O , my lord ! " said the Christian to him ,
" 哦 , 我的 主 ! " 说 这 基督教 到 他 ,

“哦，我的主啊！”基督徒对他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɒd] [hɪm'self] [huː] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [huː] [kɔːlz] [juː; jʊ] .
" it is God himself who has visited you and who calls you .
" 它 是 上帝 他自己 WHO 有 到访 你 和 WHO 呼叫 你 .

“是上帝亲自来探望你，呼召你。”

[fɪə(r)] [nɒt] ; [ænd; ənd] [let] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [fləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] . "
Fear not ; and let your tears flow before him . "
害怕 不是 ; 和 让 你的 眼泪 流动 前 他 . "

不要害怕；让他看到你流下眼泪吧。

" ['mæθjuː] ! [dɪə(r)] ['mæθjuː] ! " [sed] ['θiəbɔːld] , [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] ; " [preɪ] [tuː; tə] [gɒd]
" Matthew ! dear Matthew ! " said Theobald , clasping his hands ; " pray to God
" 马修 ! 亲爱的 马修 ! " 说 西奥博尔德 , 紧握 他的 双手 ; " 祈祷 到 上帝
[fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

“马修！亲爱的马修！”西奥博尔德双手合十说道，“请为我向上帝祈祷！”

" ['mæθjuː] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn]
" Matthew knelt beside the bed of the chevalier , and poured out his soul in
" 马修 跪下 旁 这 床 的 这 骑士 , 和 倾倒 出去 他的 灵魂 在
[preə(r)] .
prayer .
祷告 .

“马修跪在骑士的床边，向他倾诉衷肠，虔诚祈祷。”

['θiəbɔːld] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wiːpɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [rəʊz] ;
Theobald was still weeping when the servant rose ;
西奥博尔德 曾是 仍然 哭泣 什么时候 这 仆人 玫瑰 ;

仆人起身时，西奥博尔德还在哭泣；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [kəm'pəʊzd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst]
and it was only by degrees that he became composed , and at last
和 它 曾是 仅有的 经过 学位 那 他 成为 由 , 和 在 最后的
[fel] [ə'sliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .

他渐渐平静下来，最后睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['ɑːnəld] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] ['teɪkən] [pleɪs] — [hɪz; ɪz] ['dʒɔɪfl] [sə'praɪz] — ['æbsəns]
ARNOLD INFORMED OF WHAT HAS TAKEN PLACE — HIS JOYFUL SURPRISE — ABSENCE
阿诺德 知情的 的 什么 有 已采取 地方 — 他的 快乐 惊喜 — 缺席
[ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] .
OF GOTTFRIED .
的 戈特弗里德 .

阿诺德得知了发生的事情——他惊喜万分——戈特弗里德不在。

[səʊ] [pɑːst] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] .
So passed the night in the chamber of Theobald .
所以 通过了 这 夜晚 在 这 房间 的 西奥博尔德 .

于是，西奥博尔德在自己的房间里度过了一夜。

['ɑːnəld] [hæd; həd] [slept] ['kwaɪətli] .
Arnold had slept quietly .
阿诺德 有 睡着了 悄悄 .

阿诺德睡得很安稳。

- [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [spiːk] [ɒv; əv] ['θiəbɔːld] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] ,
Ethbert did not at first speak of Theobald ; and it was not until morning ,
- 做过 不是 在 第一的 说话 的 西奥博尔德 ; 和 它 曾是 不是 直到 早晨 ,

埃斯伯特起初并未提及西奥博尔德；直到第二天早上，

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd] [hæd; həd] [wɪð] - ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl]
after his master had awakened and had with Ethbert lifted his soul
后 他的 掌握 有 觉醒 和 有 和 - 抬起 他的 灵魂
[tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [preə(r)] ,
to God in prayer ,
到 上帝 在 祷告 ,

在他的主人醒来后，与埃斯伯特一起向上帝祈祷，将他的灵魂提升到上帝面前。

[ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [lə'mentɪŋ] [ðə; ði] ['ruːɪn] [ɒv; əv]
that the servant pronounced the name of Rothenwald , lamenting the ruin of
那 这 仆人 发音 这 姓名 的 - , 哀叹 这 废墟 的
[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['splendɪd] ['dwelɪŋ] .
that beautiful and splendid dwelling .
那 美丽的 和 灿烂 住宅 .

仆人念出了罗滕瓦尔德的名字，哀叹那座美丽辉煌的宅邸沦为废墟。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] ! " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnəld] : " - [hiː; hi] ['kæstɪθ] [daʊn] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['reɪzɪθ] [ʌp] ,
" It is the Lord ! " replied Arnold : " ' He casteth down and he raiseth up ,
" 它 是 这 主 ! " 回复 阿诺德 : " - 他 卡斯特 向下 和 他 提高 向上 ,

“是主！”阿诺德回答说：“他使人跌倒，也使人兴起，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] . -
and his judgments are over all the earth . '
和 他的 判决 是 超过 全部 这 地球 . -

他的审判遍及全地。

[bʌt; bət] [wɒt] ['bɪtənəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] , [ə'læs] !
But what bitterness for the wife , alas !
但 什么 苦味 为了 这 妻子 , 唉 !

但可怜的妻子却要承受多么痛苦啊！

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['θiəbɔːld] !
for the widow of the unfortunate Theobald !
为了 这 寡妇 的 这 不幸 西奥博尔德 !

献给不幸的西奥博尔德的遗孀！

[ɪm'pruːd(ə)nt] [mæn] !
Imprudent man !
轻率的 男人 !

鲁莽的人！

[waɪ] [dɪd][hiː; hi] [fliː] ?
why did he flee ?
为什么 做过 他 逃跑 ?

他为什么要逃跑?

[wʊd] [ˌaɪ ˈtiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hæv; həv] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈnʌmbəz] ,
Would it not have been better for him to have submitted to numbers ,
会 它 不是 有 到过 更好的 为了 他 到 有 提交 到 数字 ,
[ænd; ənd] [biːn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nə(r)] ?
and been taken prisoner ?
和 到过 已采取 囚犯 ?

他难道不应该屈服于数字，被俘虏吗?

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɜːnd] ! "
He would now be living , and his house would not have been burned ! "
他 会 现在 是 活的 , 和 他的 房子 会 不是 有 到过 烧伤 ! "

他现在本该活着，他的房子也不会被烧毁!

" [dɪd][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːə] [seɪ] , " [ɑːskt] - , " [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?
" Did his pursuers say , " asked Ethbert , " that he was dead ?
" 做过 他的 追击者 说 , " 问 - , " 那 他 曾是 死的 ?

埃斯伯特问道:“追捕他的人有没有说他死了?”

" [ˈɑːnəld] .
" Arnold .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˌʃevəˈlɪə(r)] ; [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [ɪnˈfɔːmd] , [ðæt] [ðeə(r)]
They were two of our chevaliers ; and I was informed , that their
他们 是 二 的 我们的 骑士们 ; 和 我 曾是 知情的 , 那 他们的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [hɪm] ;
intention was to seize him ;
意图 曾是 到 抢占 他 ;

他们是我们的两名骑士；我得知，他们的目的是要抓住他;

[ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm] [rɪˈpiːtɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [wʊd] ,
that they called to him repeatedly , and at last , in the wood ,
那 他们 称为 到 他 反复 , 和 在 最后的 , 在 这 木头 ,

他们反复呼唤他，最后，在树林里,

[pɪəst] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːns] , [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][ˈprɪz(ə)nə(r)] ;
pierced his horse with a lance , that they might be able to take him prisoner ;
穿孔 他的 马 和 一个 槊 , 那 他们 可能 是 有能力的 到 拿 他 囚犯 ;

他们用长矛刺穿了他的马，以便能够俘虏他;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪˈkleəd] [ðæt] , [ɪn] [ˈfɔːlɪŋ] , [ðə; ði] [hɔːs] [hæd; həd] [krʌʃt] [hɪz; ɪz][ˈraɪdə(r)] ,
but they declared that , in falling , the horse had crushed his rider ,
但 他们 声明 那 , 在 坠落 , 这 马 有 碎 他的 骑士 ,

但他们宣称，马倒地时压死了骑手。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ɪˈmiːdiətli] [baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɒk] .
who had been killed immediately by striking his head against a rock .
WHO 有 到过 被杀 立即地 经过 引人注目 他的 头 反对 一个 岩石 .

他头部撞击岩石后当场死亡。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [əˈkaʊnt] .
Such was their account .
这样的 曾是 他们的 帐户 .

这就是他们的说法。

[ðə; ði] [lɔːd] [nəʊz] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ; [bʌt; bət] ['θiəbɔːld] [hæz; həz] ['perɪʃt] .
The Lord knows whether it was so ; but Theobald has perished .
这 主 知道 无论 它 曾是 所以 ; 但 西奥博尔德 有 遇难 .
上帝知道事情是否如此；但西奥博尔德已经去世了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] !
Poor widow !
贫穷的 寡妇 !
可怜的寡妇！

['sɒrəʊfl] [ænd; ənd]['fiːb(ə)l] ['ɔːrfənz] !
Sorrowful and feeble orphans !
悲伤 和 微弱 孤儿 !
可怜又虚弱的孤儿！

" [maɪ] [lɔːd] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [dɪ'fendɪd] [hɪm] , " [sed] - , ['fiːlɪŋli] , " [hæd; həd][hiː; hi]
" My lord would then have defended him , " said Ethbert , feelingly , " had he
" 我的 主 会 然后 有 辩护 他 , " 说 - , 有感情地 , " 有 他
[biːn] ['eɪb(ə)l] ?
been able ?
到过 有能力的 ?
“如果我的主人有能力的话，他一定会为他辩护的，”埃斯伯特动情地说。

" ['ɑːnəld] , ([wɪð] [wɔːmθ] .)
" Arnold , (with warmth .)
" 阿诺德 , (和 温暖 .)
阿诺德（语气热情）。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] .
I would have preserved his life at the peril of my own .
我 会 有 保存完好 他的 生活 在 这 危险 的 我的 自己的 .
我愿冒着生命危险保全他的性命。

- .
Ethbert .
- .
埃斯伯特。

[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] ?
The life of your enemy ?
这 生活 的 你的 敌人 ?
你敌人的性命？

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .
阿诺德。

[dʌz] - [fə'get] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][gɒd] ?
Does Ethbert forget the word of his God ?
做 - 忘记 这 单词 的 他的 上帝 ?
埃斯伯特难道忘记了上帝的旨意吗？

[ɔː(r)] , [dʌz] [hiː; hi][nɒt] [jet] [nəʊ] [ðæt] " [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ˌjuː 'es] ,
Or , does he not yet know that " if we love those who love us ,
或者 , 做 他 不是 然而 知道 那 " 如果 我们 爱 那些 WHO 爱 我们 ,
或者，他难道还不知道“如果我们爱那些爱我们的人，

" [wiː; wi][ækt]['əʊnli][laɪk] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][men][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ?
" we act only like publicans and men of the world ?
" 我们 行为 仅有的 喜欢 酒馆老板 和 男人 的 这 世界 ?
我们是否只像税吏和世俗之人那样行事？

\- .
Ethbert .
\- .

埃斯伯特。

['ɑːnəld] , [ðə; ði]['laɪən] , [wɪl] , ['ðeəfɔː(r)] , [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [wen] [hiː; hi] [lɜːrnz] [ðæt] [ðə; ði]['aɪən] -
Arnold , the Lion , will , therefore , bless the Lord , when he learns that the Iron -
阿诺德 , 这 狮子 , 将要 , 所以 , 保佑 这 主 , 什么时候 他 学习 那 这 铁 -
[hɑːtɪd] [wɒz; wəz] [nɒt] [kɪld] ,
Hearted was not killed ,
心地 曾是 不是 被杀 ,

因此，当狮子阿诺德得知铁心勇士并未被杀时，他会感谢上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['teɪkən] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [fel] .
and that he was taken , a living man , from the spot where he fell .
和 那 他 曾是 已采取 , 一个 活的 男人 , 从 这 点 在哪里 他 跌倒 .

他被人从倒下的地方抬走，当时他还活着。

" - ! [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] ['ɑːnəld] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
" Ethbert ! is that the truth ? " said Arnold , seizing the arm of his servant .
" - ! 是 那 这 真相 ? " 说 阿诺德 , 抓住 这 手臂 的 他的 仆人 .

“埃斯伯特！这是真的吗？”阿诺德说着，抓住仆人的胳膊。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] , [maɪ] [lɔːd] , [huː] [held] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɪtʃ] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [dɑːk] ['fɒrɪst] ,
" It was I , my lord , who held the torch which illuminated the dark forest ,
" 它 曾是 我 , 我的 主 , WHO 握住 这 火炬 哪个 照明 这 黑暗的 森林 ,

“正是我，大人，举着火炬照亮了黑暗的森林。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊks] [ænd; ənd] [paɪnz] [ðæt] [ai] [sɔː] [fɜːst]
and it was between the trunks of the oaks and pines that I saw first
和 它 曾是 之间 这 树干 的 这 橡树 和 松树 那 我 锯 第一的
[ə; eɪ] [hɔːs] [ɪk'stendɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɒriə(r)] .
a horse extended on the motionless body of a warrior .
一个 马 扩展 在 这 静止不动 身体 的 一个 战士 .

就在橡树和松树的树干之间，我首先看到一匹马趴在一动不动的战士身上。

" ['ɑːnəld] .
" Arnold .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['wɒriə(r)] - - - -
And this warrior - - - -
和 这 战士 - - - -

而这位战士——

\- .
Ethbert .
\- .

埃斯伯特。

[wɒz; wəz] ['θiəbɔːld] !
Was Theobald !
曾是 西奥博尔德 !

是西奥博尔德！

[jes] , [maɪ] [lɔːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] , [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] , [strʌk] [jɔː(r); jə(r)]
Yes , my lord , it was he who had just , as he thought , struck your
是的 , 我的 主 , 它 曾是 他 WHO 有 只是 , 作为 他 想法 , 击 你的
[deθ] - [bləʊ] .
death - blow .
死亡 - 吹 .

是的，大人，正是他，正如他自己所认为的那样，给了您致命一击。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ænd; ənd] [huː] [daɪ'rɛktɪd][jɔː(r); jə(r)][steps] ['ðɪðə(r)] , [æt; ət] [naɪt] ?
And who directed your steps thither , at night ?
和 WHO 指导 你的 步骤 那里 , 在 夜晚 ?

夜里是谁指引你走到那里的?

\- .
Ethbert .
\- .

埃斯伯特。

[gɒd] , [hɪm'self] .
God , himself .
上帝 , 他自己 .

上帝本人。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [lʌv] !
O , what a work of his wonderful love !
哦 , 什么 一个 工作 的 他的 精彩的 爱 !

哦，这是他充满爱意的杰作!

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[gɒd] [hɪm'self] ['gaɪdɪd] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][sʌn] [tuː; tə][ðə; ði][stæg] [klɪfs]
God himself guided your noble father and your son to the Stag Cliffs
上帝 他自己 引导 你的 高贵 父亲 和 你的 儿子 到 这 麈 悬崖
[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['θiəbɔːld] ,
at the moment when Theobald ,
在 这 片刻 什么时候 西奥博尔德 ,

上帝亲自指引你高贵的父亲和你的儿子来到鹿崖，就在西奥博尔德……

['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [tuː] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'faɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] ;
flying before the two chevaliers , passed through the defile of the wood ;
飞行 前 这 二 骑士们 , 通过了 通过 这 亵渎 的 这 木头 ;

在两位骑士之前飞过，穿过了树林中的隘口;

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ['sʌmənd] ['mæθjuː] [ænd; ənd][maɪ'self][tuː; tə] [dɪ'send] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪm] .
and your father summoned Matthew and myself to descend there with him .
和 你的 父亲 被召唤 马修 和 我 到 下降 那里 和 他 .

于是你父亲召集马修和我跟他一起下到那里。

['ɑːnəld] , ([wɪð] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] .)
Arnold , (with adoration .)
阿诺德 , (和 崇拜 .)

阿诺德（带着崇拜之情）。

[maɪ]['fɑːðə(r)] ! [sent] [frɒm; frəm] [gɒd] [tuː; tə] [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ?
My father ! sent from God to the murderer of his son ?
我的 父亲 ! 发送 从 上帝 到 这 凶手 的 他的 儿子 ?

我的父亲！上帝派他去杀害他儿子的凶手吗?

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [haɪ] !
How wonderful are the ways of the Most High !
如何 精彩的 是 这 方式 的 这 最多 高的 !

至高者的道路何等奇妙!

[bʌt; bət] , - , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ?
But , Ethbert , did you not say that he was dead ?
但 , - , 做过 你 不是 说 那 他 曾是 死的 ?

但是，埃斯伯特，你不是说他死了吗?

- .
Ethbert .
- .

埃斯伯特。

[wiː; wi] [θɔːt] [səʊ] .
We thought so .
我们 想法 所以 .

我们也这么认为。

[bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)]['paɪəs][ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['fɑːðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [nelt] , [tʌtʃt] [ðə; ði]
But your pious and benevolent father , my lord , knelt , touched the
但 你的 虔诚的 和 仁慈 父亲 , 我的 主 , 跪下 , 感动 这
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [kɔːps] ,
supposed , corpse ,
据称 , 尸体 ,

但是，大人，您那虔诚仁慈的父亲跪了下来，触摸了那具所谓的尸体，

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , " [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ! " [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)][hændz] , [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm]
and exclaimed , " He is not dead ! " and aided by our hands , disengaged him
和 惊呼 , " 他 是 不是 死的 ! " 和 协助 经过 我们的 双手 , 脱离 他
.
.
.

“他没死！”他惊呼道，并在我们的帮助下，将他解救了出来。

[hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪm][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [graʊnd] , [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,
He extended him on the mossy ground , called for water ,
他 扩展 他 在 这 苔藓 地面 , 称为 为了 水 ,

他把他摊开在长满青苔的地上，呼唤着水。

[beɪðd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ðə; ði] [peɪl] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; [hɪz; ɪz][laɪf] [rɪ'tɜːnd] ,
bathed and refreshed the pale countenance of the chevalier ; his life returned ,
洗澡 和 焕然一新 这 苍白 面容 的 这 骑士 ; 他的 生活 返回 ,
[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]['glɔːrɪfaɪd] [gɒd] .
and your father glorified God .
和 你的 父亲 光荣的 上帝 .

洗净了骑士苍白的脸色，使他恢复了活力；他的生命得以恢复，你的父亲荣耀了上帝。

" ['θiəbɔːld] [ɪz] ['lɪvɪŋ] ! " [sed] ['ɑːnəld] , ['lɪftɪŋ] [tə'wɔːdz] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð] [tɪəz] .
" Theobald is living ! " said Arnold , lifting towards heaven his eyes filled with tears .
" 西奥博尔德 是 活的 ! " 说 阿诺德 , 举重 向 天堂 他的 眼睛 已填 和 眼泪 .

“西奥博尔德还活着！”阿诺德说着，举起头望向天空，眼中充满了泪水。

" [əʊ] , [huː] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ?
" O , who will make it known to his wife and children ?
" 哦 , WHO 将要 制作 它 已知 到 他的 妻子 和 孩子们 ?

“哦，谁会告诉他的妻子和孩子呢？”

" - .
" Ethbert .
" - .

“埃斯伯特。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [kə'mɪʃənd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [huː] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [tuː; tə]
Your father , my lord , commissioned the captain who brought you here , to
你的 父亲 ， 我的 主 ， 委托 这 队长 WHO 带来 你 这里 ， 到

[ɪn'fɔːm] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;
inform them of his safety ;
通知 他们 的 他的 安全 ；

大人，您的父亲委托带您来的船长去通知他们他平安无事；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'saɪləm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
but she is still ignorant of the asylum of her husband .
但 她 是 仍然 无知 的 这 庇护所 的 她 丈夫 .

但她仍然不知道她丈夫身处精神病院。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] ? " [ɑːskt] ['ɑːnəld] .
" And where is he ? " asked Arnold .
" 和 在哪里 是 他 ? " 问 阿诺德 .

"他在哪里？"阿诺德问道。

- [tɜːnz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] , [sez] , " [bɪ'haɪnd] [ðæt]
Ethbert turns , and pointing to one side of the chamber , says , " Behind that
- 转弯 ， 和 指向 到 一 边 的 这 房间 ， 说道 ， " 在后面 那

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ，

埃斯伯特转过身，指着房间的一侧说："在那堵墙后面，

[maɪ] [lɔːd] — ['θiəbɔːld] [ɪz][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fɑː.ðərz] [bed] .
my lord — Theobald is in your father's bed .
我的 主 — 西奥博尔德 是 在 你的 父亲的 床 .

大人——西奥博尔德躺在您父亲的床上。

" ['ɑːnəld] [klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] , [preŋ] , [ænd; ənd] ['blesɪŋ] [gɒd] .
" Arnold clasped his hands , praying , and blessing God .
" 阿诺德 紧握 他的 双手 ， 祈祷 ， 和 祝福 上帝 .

阿诺德双手合十，祈祷并感谢上帝。

['ɜːrd] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] ['sɒftli] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wɪð]
Erard , who had just entered softly , approached him , and said to him , with
埃拉尔 ， WHO 有 只是 进入 轻轻 ， 接近 他 ， 和 说 到 他 ， 和

['tendənəs] ,
tenderness ,
压痛 ，

埃拉尔德轻轻地走了进来，走到他跟前，温柔地对他说：

" [gʊd] [pə'pɑː] , [hæv; həv][juː; jʊ][slept] [wel] ?
" Good papa , have you slept well ?
" 好的 爸爸 ， 有 你 睡着了 出色地 ?

"好爸爸，你睡得好吗？"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] , [pə'pɑː] ! - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɜːrd] !
It is I , papa ! - - It is your little Erard !
它 是 我 ， 爸爸 ! - - 它 是 你的 小的 埃拉尔 !

是我，爸爸！——我是你的小埃拉德！

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] ? "
Will you not embrace me ? "
将要 你 不是 拥抱 我 ? "

你难道不愿拥抱我吗？

" [əʊ] , [maɪ] [sʌn] , " [sed] ['ɑːnəld] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
" O , my son , " said Arnold , placing one hand upon the shoulder of his child ,
" 哦 ， 我的 儿子 ， " 说 阿诺德 ， 放置 一 手 之上 这 肩膀 的 他的 孩子 ，

"哦，我的儿子，"阿诺德说着，将一只手放在孩子的肩膀上。

" [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] ! "
" if you knew how good the Lord is ! "
" 如果 你 知道 如何 好的 这 主 是 ! "

“如果你知道主有多仁慈就好了！”

" [əʊ] , [jes] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [sed] ['ɜːrd] ; " [gɒd][ɪz] [gʊd] — [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [juː; jʊ] .
" O , yes , dear papa , " said Erard ; " God is good — since he has preserved you .
" 哦 , 是的 , 亲爱的 爸爸 , " 说 埃拉尔 ; " 上帝 是 好的 — 自从 他 有 保存完好 你 .
"
"
"

“哦，是的，亲爱的爸爸，”埃拉尔说；“上帝是仁慈的——因为他保全了您。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] ['θiəbɔːld] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] .
" And he has also preserved Theobald , " added the father .
" 和 他 有 还 保存完好 西奥博尔德 , " 额外 这 父亲 .

“他还保存了西奥博尔德，”父亲补充道。

" ['θiəbɔːld] , [pə'pɑː] ! - - [ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [ded] ! [ænd; ənd] [huːm] ['grænpəpɑː] , [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [rɪ'stɔːd] !
" Theobald , papa ! - - the cavalier who was dead ! and whom grandpapa , by the goodness of God restored !
" 西奥博尔德 , 爸爸 ! - - 这 骑士 WHO 曾是 死的 ! 和 谁 爷爷 , 经过 这 善良 的 上帝 恢复 !

“西奥博尔德，爸爸！——那个死去的骑士！爷爷靠着上帝的恩典把他复活了！”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] ?
Do you know him ?
做 你 知道 他 ?

你认识他吗?

" ['ɜːrd] [lʊkt] [æt; ət] - , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mait] [kən'tɪnjuː] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
" Erard looked at Ethbert , as if to know whether he might continue ; and his father ,
" 埃拉尔 看起来 在 - , 作为 如果 到 知道 无论 他 可能 继续 ; 和 他的 父亲 ,

“埃拉德看着埃斯伯特，仿佛想知道他是否还能继续下去；还有他的父亲，

[huː] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] , [sed] [tuː; tə][hɪm] , " [jes] , [dɪə(r)][tʃaɪld] — [ai] [nəʊ] [hɪm] ;
who saw this look , said to him , " Yes , dear child — I know him ;
WHO 锯 这 看 , 说 到 他 , " 是的 , 亲爱的 孩子 — 我 知道 他 ;

看到这副模样的人对他说：“是的，亲爱的孩子——我认识他；

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðæt] [gɒd][hæz; həz] [kən'faid] [hɪm][tuː; tə]['aʊə(r)][keə(r)] .
and I know that God has confided him to our care .
和 我 知道 那 上帝 有 坦白 他 到 我们的 关心 .

我知道上帝已将他托付给我们照顾。

[əʊ] , ['ɜːrd] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['enəmi] [hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ɒn]['aʊə(r)] [lʌv] . "
O , Erard , remember that even an enemy has a claim on our love . "
哦 , 埃拉尔 , 记住 那 甚至 一个 敌人 有 一个 宣称 在 我们的 爱 . "

哦，埃拉尔，记住，即使是敌人，也有资格赢得我们的爱。

" [jes] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][tʃaɪld] , " [ænd; ənd] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] [sə'mærɪtən] ,
" Yes , dear papa , " continued the child , " and , like the good Samaritan ,
" 是的 , 亲爱的 爸爸 , " 持续 这 孩子 , " 和 , 喜欢 这 好的 撒玛利亚人 ,

“是的，亲爱的爸爸，”孩子继续说道，“而且，就像那位好撒玛利亚人一样，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm][ænd; ənd][baɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [wuːndz] .
we should love him and bind up his wounds .
我们 应该 爱 他 和 绑定 向上 他的 伤口 .

我们应该爱他，并为他包扎伤口。

[pə'pɑː] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['grænpəpɑː] [dɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
Papa , that is what grandpapa did the other night , in the wood .
爸爸 , 那 是 什么 爷爷 做过 这 其他 夜晚 , 在 这 木头 .

爸爸，爷爷那天晚上在树林里就是这么做的。

[əʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [haʊ] [ə'freɪd] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] !
O , if you knew how afraid I was at first !
哦 , 如果 你 知道 如何 害怕的 我 曾是 在 第一的 !

哦，你要是知道我一开始有多害怕就好了！

[θɪŋk] , [pə'pɑː] — [ə; eɪ] [ded] [mæn] ! - - [blʌd] !
Think , papa — a dead man ! - - blood !
思考 , 爸爸 — 一个 死的 男人 ! - - 血 !

想想，爸爸——死人！——血！

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [ˌʃevə'lɪə(r)] [ɪz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
" But now this chevalier is so good to me !
" 但 现在 这 骑士 是 所以 好的 到 我 !

“但是现在这位骑士对我真好！”

[ai] [hæv; həv] [dʒʌst] [biːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [wɪð] ['mæθjuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wept] [æz; əz] [hiː; hi]
I have just been to see him with Matthew ; and he wept as he
我 有 只是 到过 到 看 他 和 马修 ; 和 他 哭泣 作为 他

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] . "
embraced me . "
拥抱 我 . "

我刚才和马修一起去看望了他；他拥抱我时哭了。

" ['θiəbɔːld] [wept] , [ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [juː; jʊ] , [maɪ] [sʌn] !
" Theobald wept , and embraced you , my son !
" 西奥博尔德 哭泣 , 和 拥抱 你 , 我的 儿子 !

“西奥博尔德哭了，他拥抱了你，我的儿子！”

" [ɑːskt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] .
" asked the father .
" 问 这 父亲 .

“父亲问道。”

['ɜːrd] .
Erard .
埃拉尔 .

埃拉尔。

[jes] , [dɪə(r)] [pə'pɑː] ; [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [maɪ] [hed] ,
Yes , dear papa ; and even said to me , placing his hand on my head ,
是的 , 亲爱的 爸爸 ; 和 甚至 说 到 我 , 放置 他的 手 在 我的 头 ,

是的，亲爱的爸爸；他甚至把手放在我的头上对我说：

" [meɪ] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [bles] [ðiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðiː] [rɪ'zemb(ə)l] [hɪm] !
" May the God of thy father bless thee , and make thee resemble him !
" 可能 这 上帝 的 你的 父亲 保佑 你 , 和 制作 你 类似 他 !

愿你父亲的神保佑你，使你像他一样！

" ['ɑːnəld] , ([mʌtʃ] [ə'fektɪd] .)
" Arnold , (much affected .)
" 阿诺德 , (很多 做作的 .)

阿诺德（深受感动）。

['ɜːrd] , [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
Erard , did he say that to you ?
埃拉尔 , 做过 他 说 那 到 你 ?

埃拉尔，他跟你说过这话吗？

['ɜːrd] .
Erard .
埃拉尔 .

埃拉尔。

[jes] , [dɪə(r)][pə'pɑː] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [bæk] ,
Yes , dear papa ; and when I was coming away , he called me back ,
是的 , 亲爱的 爸爸 ; 和 什么时候 我 曾是 未来 离开 , 他 称为 我 后退 ,

是的，亲爱的爸爸；当我要离开的时候，他又叫住了我。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['flaʊə(r)] , [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " ['ɜːrd] ,
and giving me this flower , said to me , " Erard ,
和 给予 我 这 花 , 说 到 我 , " 埃拉尔 ,

他递给我这朵花，对我说："埃拉尔，

[gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] ['θiəbɔːld] [sent] [ðɪs] : " [ænd; ənd][hiː; hi] [wept] [mʌtʃ] .
go to your father and tell him that Theobald sent this : " and he wept much .
去 到 你的 父亲 和 告诉 他 那 西奥博尔德 发送 这 : " 和 他 哭泣 很多 .

去告诉你父亲，西奥巴尔德寄来了这封信："他哭得很伤心。"

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [dɪə(r)][pə'pɑː] .
Here it is , dear papa .
这里 它 是 , 亲爱的 爸爸 .

亲爱的爸爸，给你。

[ai][dɪd][nɒt][deə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][fɜːst] ,
I did not dare to give it to you at first ,
我 做过 不是 敢 到 给 它 到 你 在 第一的 ,

我一开始不敢给你，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] - - - - -
because I did not know whether Ethbert - - - -
因为 我 做过 不是 知道 无论 - - - - -

因为我不知道埃斯伯特是否……

" [ɪm'breɪs] [ˌem 'iː] , [maɪ][tʃaɪld] , " [sed] ['ɑːnəld] ; " [ænd; ənd][gəʊ] , [ænd; ənd] [tel] [maɪ] [gʊd] ['fɑːðə(r)] ,
" Embrace me , my child , " said Arnold ; " and go , and tell my good father ,
" 拥抱 我 , 我的 孩子 , " 说 阿诺德 ; " 和 去 , 和 告诉 我的 好的 父亲 ,

"抱紧我，我的孩子，"阿诺德说；"去告诉我的好父亲，

[ðæt] [ai] [ɪn'triːt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
that I entreat him to come to me .
那 我 恳求 他 到 来 到 我 .

我恳求他到我这里来。

" ['ɜːrd] .
" Erard .
" 埃拉尔 .

"埃拉尔。

[əʊ] , [dɪə(r)][pə'pɑː] , ['grænpəpɑː] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] — [bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
O , dear papa , grandpapa would have come before — but he went away in the night ,
哦 , 亲爱的 爸爸 , 爷爷 会 有 来 前 — 但 他 去 离开 在 这 夜晚 ,

哦，亲爱的爸爸，爷爷本来会先来的——可是他夜里走了。

[wɪð] [tuː] ['sɜːvənts] , [ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
with two servants , in a carriage .
和 二 仆人 , 在 一个 运输 .

他们和两个仆人一起，乘坐马车。

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [went] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ['ɜːrd] !
My father went away in the night , Erard !
我的 父亲 去 离开 在 这 夜晚 , 埃拉尔 !

埃拉德，我父亲夜里走了！

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ?
And do you know , and can you tell me where he is gone ?
和 做 你 知道 , 和 能 你 告诉 我 在哪里 他 是 已消失 ?

你知道他去了哪里吗？你能告诉我吗？

['ɜːrd] .
Erard .
埃拉尔 .

埃拉尔。

[nəʊ] , [pə'pɑː] .
No , papa .
不 , 爸爸 .

不，爸爸。

['əʊnli][hiː; hi] [sed] ,
Only he said ,
仅有的 他 说 ,

只有他说：

[wen] [hiː; hi][set] [aʊt] — [fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] — " [gəʊ][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hiːθ] . "
when he set out — for I was awake and heard him — " Go by way of the heath . "
什么时候 他 放 出去 — 为了 我 曾是 醒 和 听到 他 — " 去 经过 方式 的 这 希思 . "

他出发的时候——因为我醒着，听见了他的话——"走荒原路。"

" [hiː; hi][ɪz] [ðen] [gɒn] [tuː; tə] [wɔldhaʊs] , " [sed] - ;
" He is then gone to Waldhaus , " said Ethbert ;
" 他 是 然后 已消失 到 瓦尔德豪斯 , " 说 - ;

"然后他就去了瓦尔德豪斯，"埃斯伯特说；

" [sɪns] [ðə; ði] [hiːθ] [ɪz][ɒn][ðə; ði][də'rekt][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃætəʊ] .
" since the heath is on the direct road to the chateau .
" 自从 这 希思 是 在 这 直接的 路 到 这 城堡 .

"因为这片荒地就在通往城堡的路上。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][fruːts][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [lʌv] !
" These are the fruits of Christian love !
" 这些 是 这 水果 的 基督教 爱 !

这就是基督之爱的果实！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æktɪv] , ['fɜːvənt] ,
It is active , fervent ,
它 是 积极的 , 热切 ,

它活跃、热情，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [pʊt] [ɒf] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] .
and does not put off until to - morrow the good that may be done to - day .
和 做 不是 放 离开 直到 到 - 明天 这 好的 那 可能 是 完毕 到 - 天 .

并且不会把今天能做的好事推迟到明天。

[ʃʊə(r)] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [huːm] [gɒd] [hæd; həd] [ə'flɪktɪd] ,
Sure and powerful consolation was necessary for the heart of the wife and mother whom God had afflicted ,
当然 和 强大的 安慰 曾是 必要的 为了 这 心 的 这 妻子 和 母亲 谁 上帝 有 受苦的 ,

对于上帝使之遭受苦难的妻子和母亲来说，确凿而有力的安慰是必要的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [gɒd] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] ['heisən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
and the servant of the " God of consolation " was hastening , in his name ,
和 这 仆人 的 这 " 上帝 的 安慰 " 曾是 加速 , 在 他的 姓名 ,

“安慰之神”的仆人奉他的名，急忙赶路。

[tuː; tə] ['hɪldəgɑːd] , [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [huːz] [deθ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [di'plɔː] .
to Hildegarde , whom he hoped to bring to him whose death she was deploring .
到 希尔德加德 , 谁 他 希望 到 带来 到 他 谁 死亡 她 曾是 痛惜 .

他希望把希尔德加德带到他身边，希尔德加德正在为他的死而哀悼。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

['frendli] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] — ['mjuːtʃuəl] [fə'gɪvnəs] — [θiːəbɑːldz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] — [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ["gɑːtfriːd] — [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] — ['les(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə] ['enəmɪz] .
FRIENDLY MEETING OF THE WARRIORS — MUTUAL FORGIVENESS — THEOBALD'S DESIRE FOR INSTRUCTION — RETURN OF GOTTFRIED — THE BIBLE — LESSON OF LOVE TO ENEMIES .
友好的 会议 的 这 战士 — 相互的 饶恕 — 西奥博尔德的 欲望 为了 操作说明 — 返回 的 戈特弗里德 — 这 圣经 — 课 的 爱 到 敌人 .

战士们的友好会面——相互宽恕——西奥博尔德渴望得到指导——戈特弗里德的回归——圣经——爱敌人的教训。

['ɑːnəld] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] - .
Arnold did not at first reply to Ethbert .
阿诺德 做过 不是 在 第一的 回复 到 - .

阿诺德起初没有回复埃斯伯特。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['trʌbld] ; [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [sent] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ,
His mind was troubled ; but having sent away his son , he said to the servant ,
他的 头脑 曾是 麻烦 ; 但 拥有 发送 离开 他的 儿子 , 他 说 到 这 仆人 ,

他心事重重；但打发走儿子后，他对仆人说：

" - , [gɒd] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] ['wɪzdəm] .
" Ethbert , God has given you wisdom .
" - , 上帝 有 给定 你 智慧 .

“埃斯伯特，上帝赐予了你智慧。”

[gəʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ænd; ənd][beə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

Go , therefore , now , to the chevalier , and bear him , in the name of the Lord ,

去 , 所以 , 现在 , 到 这 骑士 , 和 熊 他 , 在 这 姓名 的 这 主 ,

所以，现在就去见那骑士，奉主的名把他抬走。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɑːnəld] .

the salutation of Arnold .

这 问候 的 阿诺德 .

阿诺德式的问候。

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [maɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪə(r)] , [maɪ] [truː] [ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [dɪ'zaɪə(r)] ,

You will also say to him , that my great desire , my true and cordial desire ,

你 将要 还 说 到 他 , 那 我的 伟大的 欲望 , 我的 真的 和 亲切 欲望 ,

你还要对他说，我最大的愿望，我真挚的愿望，

[ɪz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] .

is to come to him .

是 到 来 到 他 .

就是去见他。

[bʌt; bət] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

But say nothing of my father .

但 说 没有什么 的 我的 父亲 .

但千万别提我父亲。

" - ['entəd] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['θiəbɔːld] , [huː] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ,

" Ethbert entered the chamber of Theobald , who said to him , as soon as he saw him ,

" - 进入 这 房间 的 西奥博尔德 , WHO 说 到 他 , 作为 很快 作为 他 锯 他 ,

“埃斯伯特走进西奥博尔德的房间，西奥博尔德一见到他就对他说：

" - , [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [siːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɑːstə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .

" Ethbert , I have not yet seen your master to - day .

" - , 我 有 不是 然而 已见 你的 掌握 到 - 天 .

“埃斯伯特，我今天还没有见到你的主人。”

[ɪz][hiː; hi] [sɪk] ? "

Is he sick ? "

是 他 生病的 ? "

他生病了吗？

" [maɪ]['mɑːstə(r)] , " [sed] - , " [ɪz][nɒt] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

" My master , " said Ethbert , " is not now in the castle .

" 我的 掌握 , " 说 - , " 是 不是 现在 在 这 城堡 .

“我的主人,”埃斯伯特说，“现在不在城堡里。”

[bʌt; bət] , [maɪ] [lɔːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [gɒd] [ɪz] [naʊ] [dɪ'spleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] —

But , my lord , you must know that God is now displaying his goodness —

但 , 我的 主 , 你 必须 知道 那 上帝 是 现在 显示 他的 善良 —

但是，我的大人，您必须知道，上帝现在正在彰显他的恩典——

" ['θiəbɔːld] .

" Theobald .

" 西奥博尔德 .

“西奥博尔德。

[tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , - .
To **me** **,** **you** **would** **say** **,** **Ethbert** **.**
到 我 , 你 会 说 , - .

对我来说，你会说，埃斯伯特。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [ˈɑːnəld] [ɪz] [ˈlɪvɪŋ] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][hɪə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɪə(r)][ˌem ˈiː] .
I **know** **that** **Arnold** **is** **living** **;** **that** **he** **is** **here** **;** **that** **he** **is** **near** **me** **.**
我 知道 那 阿诺德 是 活的 ; 那 他 是 这里 ; 那 他 是 靠近 我 .

我知道阿诺德还活着；他就在这里；他就在我附近。

- .
Ethbert **.**
- .

埃斯伯特。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

铁心肠的西奥博尔德；(Theobald, the Iron-Hearted; Or,)
第3/3页

[ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] [nəʊz] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ɒv; əv] [kraɪst] [kæn; kən] [lʌv] ['iːv(ə)n][æn; ən]
And my lord knows also that a disciple of Christ can love even an
和 我的 主 知道 还 那 一个 弟子 的 基督 能 爱 甚至 一个
['enəmi] ?
enemy ?
敌人 ?

我的主也知道，基督的门徒甚至可以爱他的敌人？

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[ai][wɒz; wəz] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
I was ignorant of it ; but I have learned it here .
我 曾是 无知 的 它 ; 但 我 有 学习 它 这里 .

我以前对此一无所知；但我在这里学到了。

- , [duː; də][nɒt] [fɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] .
Ethbert , do not fear to tell me all .
- , 做 不是 害怕 到 告诉 我 全部 .

埃斯伯特，别害怕，把一切都告诉我。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['weðə(r)] ['ɜːrd] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['flaʊə(r)] ?
Do you know whether Erard carried to his father a flower ?
做 你 知道 无论 埃拉尔 携带 到 他的 父亲 一个 花 ?

你知道埃拉尔德是否带花去给他父亲了吗?

- .
Ethbert .
- .

埃斯伯特。

[ai] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['blesɪd; blest][gɒd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I know that his father blessed God when he received it ,
我 知道 那 他的 父亲 蒙福 上帝 什么时候 他 已收到 它 ,

我知道他父亲收到礼物时感谢了上帝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - - - - -
and that the desire of his soul is that the Baron of Rothenwald - - - -
和 那 这 欲望 的 他的 灵魂 是 那 这 男爵 的 - - - - -

他灵魂深处的渴望是，罗滕瓦尔德男爵——

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[seɪ] , ['sɪmpli] , ['θiəbɔːld] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] ['ɔːlsəʊ] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [frend] , [hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)ld]
Say , simply , Theobald — and you may also say , his friend , his humbled
说 , 简单地 , 西奥博尔德 — 和 你 可能 还 说 , 他的 朋友 , 他的 谦卑
[ænd; ənd] [rɪ'pentənt] [frend] .
and repentant friend .
和 悔改的 朋友 .

就叫他西奥博尔德——你也可以说，他的朋友，他谦卑悔改的朋友。

- , ([rɪ'spektfəli] .)
Ethbert , (respectfully .)
- , (尊敬 .)

埃斯伯特，（恭敬地。）

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɜːrd] [sez] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ['θiəbɔːld] ,
The father of Erard says to the chevalier Theobald ,
这 父亲 的 埃拉尔 说道 到 这 骑士 西奥博尔德 ,

埃拉尔的父亲对骑士西奥巴尔德说：

[ðæt] [ðə; ði] ['kɔːdiəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
that the cordial desire of his heart is to visit him , without delay .
那 这 亲切 欲望 的 他的 心 是 到 访问 他 , 没有 延迟 .

他衷心希望尽快去看望他。

" ['ɑːnəld] ! ['ɑːnəld] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] ; " [duː; də] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [maɪ] [vɔɪs] ?
" Arnold ! Arnold ! " exclaimed the chevalier ; " do you hear my voice ?
" 阿诺德 ! 阿诺德 ! " 惊呼 这 骑士 ; " 做 你 听到 我的 嗓音 ?

“阿诺德！阿诺德！”骑士喊道，“你听到我的声音了吗？”

[əʊ] , [waɪ] [kæn; kən] [ai] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] ? "
O , why can I not come to you , and ask your pardon ? "
哦 , 为什么 能 我 不是 来 到 你 , 和 问 你的 赦免 ? "

哦，为什么我不能来找你，请求你的原谅呢？

" ['θiəbɔːld] , " [wɒz; wəz] [hɜːd] [θruː] [ðə; ði] [pɑː'tɪʃ(ə)n] , " [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] !
" Theobald , " was heard through the partition , " I am coming !
" 西奥博尔德 , " 曾是 听到 通过 这 分割 , " 我 是 未来 !

“西奥博尔德,”隔板上传来声音，“我来了！”

- !
Ethbert !
- !

埃斯伯特！

- !
Ethbert !
- !

埃斯伯特！

" [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɪ'miːdiətli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] ['θiəbɔːld] [rɪ'meɪnd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɒn] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
" The domestic immediately went out , and Theobald remained , with his eyes fixed on the door ,
" 这 国内的 立即地 去 出去 , 和 西奥博尔德 剩余 , 和 他的 眼睛 固定的 在 这 门 ,

“佣人立刻出去了，西奥博尔德留了下来，眼睛直勾勾地盯着门口。”

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənt] .
until he heard the steps of Arnold and of his servant .
直到 他 听到 这 步骤 的 阿诺德 和 的 他的 仆人 .

直到他听到阿诺德和他的仆人的脚步声。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [feɪld] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
Then his heart failed him , and he covered his face with his hands ,
然后 他的 心 失败的 他 , 和 他 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 ,

随后他的心脏骤停，他用双手捂住了脸。

[waɪl] ['ɑːnəld] ['entəd] , [ænd; ənd] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [bed] , [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['seɪɪŋ] , " [əʊ] , ['θiəbɔːld] !
while Arnold entered , and approached the bed , beside which he sat down , saying , " O , Theobald !
尽管 阿诺德 进入 , 和 接近 这 床 , 旁 哪个 他 卫星 向下 , 说 , " 哦 , 西奥博尔德 !

阿诺德走了进来，走到床边坐下，说道：“哦，西奥博尔德！

[ai] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [maɪ] [dʒɔɪ] !
I must give way to my joy !
我 必须 给 方式 到 我的 喜悦 !

我必须沉浸于我的喜悦之中！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [maɪ] [streŋθ] .
It is beyond my strength .
它 是 超过 我的 力量 .

这超出了我的能力范围。

[meɪ] [gɒd] [sə'pɔːt] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] !
May God support us at this hour !
可能 上帝 支持 我们 在 这 小时 !

愿上帝在这个时刻保佑我们！

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] - [left] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , " [ɑː'men; eɪ'men] . "
" At these words Ethbert left the room , saying , " Amen . "
" 在 这些 字 - 左边 这 房间 , 说 , " 阿门 . "

听到这话，埃斯伯特离开了房间，说道：“阿门。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ai] [huː] [strʌk] [juː; jʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔːld] ,
" It was I — it was I who struck you ! " exclaimed Theobald ,
" 它 曾是 我 — 它 曾是 我 WHO 击 你 ! " 惊呼 西奥博尔德 ,

“是我——是我打了你！”西奥博尔德喊道。

['beɪðɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ðə; ði] [hændz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
bathing with tears the hands with which he had covered his face .
洗澡 和 眼泪 这 双手 和 哪个 他 有 涵盖 他的 脸 .

他用泪水浸湿了捂住脸的双手。

" ['ɑːnəld] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] [sɒːd] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [stɪl] ['bliːdɪŋ] [wuːnd] !
" Arnold , it was my sword that made this still bleeding wound !
" 阿诺德 , 它 曾是 我的 剑 那 制成 这 仍然 出血 伤口 !

“阿诺德，是我剑造成的这道还在流血的伤口！”

['pɑːd(ə)n] !
Pardon !
赦免 !

赦免！

['pɑːd(ə)n] !
pardon !
赦免 !

赦免！

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'ləʊn] !
in the name of God alone !
在 这 姓名 的 上帝 独自的 !

奉上帝之名！

['ɑːnəld] , [fə'gɪv] !
Arnold , forgive !
阿诺德 , 原谅 !

阿诺德，原谅我吧！

[əʊ] [fə'gɪv] [wʌn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [jɔː(r); jə(r)]['mɜːdərə(r)] ! "
O forgive one who would have been your murderer ! "
哦 原谅 一 WHO 会 有 到过 你的 凶手 ! "

饶恕那个本想杀害你的人吧!

" [ænd; ənd][let]['aʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts] ['mɪŋg(ə)l] , " [sed] ['ɑːnəld] , ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd]
" And let our tears and our hearts mingle , " said Arnold , rising , and
" 和 让 我们的 眼泪 和 我们的 心 交融 , " 说 阿诺德 , 上升 , 和

[ɪm'breɪsɪŋ] ['θiəbɔːld] ,
embracing Theobald ,
拥抱 西奥博尔德 ,

"让我们的眼泪和我们的心交融在一起吧,"阿诺德说着站起身，拥抱了西奥博尔德。

" [tuː; tə] [bles] [ðɪs] [greɪt] [gɒd] [huː] [siːz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] !
" to bless this great God who sees us and who has brought me to you !
" 到 保佑 这 伟大的 上帝 WHO 看到 我们 和 WHO 有 带来 我 到 你 !

"
"
"

"感谢这位伟大的上帝，祂眷顾着我们，并将我带到你们面前！"

" [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔːld] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɑːnəld] , [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] .
" To me ! " exclaimed Theobald , looking at Arnold , and coloring .
" 到 我 ! " 惊呼 西奥博尔德 , 寻找 在 阿诺德 , 和 染色 .

"给我！"西奥博尔德一边看着阿诺德一边喊道，然后开始涂色。

" [ɑː] , [ðæt] ['bændɪdʒ] !
" Ah , that bandage !
" 啊 , 那 绷带 !

"啊，那绷带！"

[ðæt] [wuːnd] ! " — [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn] [ə'gen] [tuː; tə] [wiːp] .
that wound ! " — and he began again to weep .
那 伤口 ! " — 和 他 开始 再次 到 哭泣 .

"那个伤口！"——他又开始哭泣起来。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wuːnd] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑːnəld] , [wɪð] ['enədʒi] , " [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][hɪə(r)] ,
" But for this wound , " replied Arnold , with energy , " would you be here ,
" 但 为了 这 伤口 , " 回复 阿诺德 , 和 活力 , " 会 你 是 这里 ,

"要不是这道伤口,"阿诺德精神抖擞地回答道，"你还会在这里吗？"

[ænd; ənd] [wʊd] ['θiəbɔːld] ['evə(r)][hæv; həv] [biːn] [maɪ] [frend] ? "
and would Theobald ever have been my friend ? "
和 会 西奥博尔德 曾经 有 到过 我的 朋友 ? "

西奥博尔德会成为我的朋友吗?

" [jes] , [ðaɪ] [frend] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [səʊl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['θiəbɔːld] .
" Yes , thy friend , noble and charitable soul ! " repeated Theobald .
" 是的 , 你的 朋友 , 高贵 和 慈善 灵魂 ! " 重复 西奥博尔德 .

"是的，你的朋友，高尚而仁慈的灵魂！"西奥博尔德重复道。

" [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ɑːnəld] , [wen] [ai] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] ,
" You said to me , Arnold , when I advanced to kill you ,
" 你 说 到 我 , 阿诺德 , 什么时候 我 先进的 到 杀 你 ,

"阿诺德，当我上前要杀你的时候，你对我说……"

- [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [ʃed] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ][laɪf] ? -
' Why would you shed my blood and take my life ? '
- 为什么 会 你 棚 我的 血 和 拿 我的 生活 ? -

"你为什么要流我的血，夺走我的生命？"

[tuː; tə] - [deɪ] , [hɪə(r)][ɪz][maɪ] [blʌd] [ænd; ənd][maɪ][laɪf] !
To - day , here is my blood and my life !
到 - 天 , 这里 是 我的 血 和 我的 生活 !

今天，我的鲜血和我的生命都献在这里！

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It belongs to you .
它 属于 到 你 .

它属于你。

[ai][kɔːl] [gɒd] , [huː] [naʊ] [h'iəz] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] ['wɪtnəs] . "
I call God , who now hears me , to witness . "
我 称呼 上帝 , WHO 现在 听到 我 , 到 证人 . "

我呼求上帝，祂现在正听见我的祷告，请祂作证。

" [əʊ] , [haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [weɪz] ! " [sed] ['ɑːnəld] .
" O , how wonderful are his ways ! " said Arnold .
" 哦 , 如何 精彩的 是 他的 方式 ! " 说 阿诺德 .

“哦，他的方法真是奇妙！”阿诺德说道。

" [wɒt] [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz][ju'naɪtɪd][ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] , [ðə; ði]['aɪən] - [hɑːtɪd] ,
" What an admirable Providence has united us — you , the Iron - Hearted ,
" 什么 一个 令人钦佩的 普罗维登斯 有 团结的 我们 — 你 , 这 铁 - 心地 ,
[ænd; ənd][ˌem 'iː] , [ðə; ði]['laɪən] ! " ['ædɪd] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] .
and me , the Lion ! " added he , smiling .
和 我 , 这 狮子 ! " 额外 他 , 微笑 .

“多么奇妙的天意让我们走到了一起——你，铁石心肠的人，和我，雄狮！”他笑着补充道。

" [dɪd][ðə; ði]['bærən][ɒv; əv] - [θɪŋk] , [θriː] [deɪz] [sɪns] ,
" Did the Baron of Rothenwald think , three days since ,
" 做过 这 男爵 的 - 思考 , 三 天 自从 ,

“罗滕瓦尔德男爵是否想过，三天前……”

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] - ,
that he would be lying in the bed of the Earl of Winkelthal ,
那 他 会 是 说谎 在 这 床 的 这 伯爵 的 - ,

他会躺在温克尔塔尔伯爵的床上，

[ænd; ənd] ['piːsfəli] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ?
and peacefully smiling at the words of a Calixtan ?
和 和平地 微笑 在 这 字 的 一个 - ?

听到卡利克斯坦人的话语，还能平静地微笑吗？

" ['θiəbɔːld] ['redən] : [ðɪs] [lɑːst] [wɜːd] [hæd; həd] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] ;
" Theobald reddened : this last word had surprised and disturbed him ;
" 西奥博尔德 发红 : 这 最后的 单词 有 惊讶 和 不安 他 ;

“西奥博尔德脸涨红了：这最后一句话让他感到惊讶和不安；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] [kən'trəʊlɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz][səʊl] , [ðæt]
and it was only by controlling the secret indignation of his soul , that
和 它 曾是 仅有的 经过 控制 这 秘密 愤慨 的 他的 灵魂 , 那
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

他压抑住内心深处的愤慨，才说道：

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['tʃærəti] ['entəd] [ðiːz] ['lɒfti] ['taʊəz] [ænd; ənd]
" I did not know that peace and charity entered these lofty towers and
" 我 做过 不是 知道 那 和平 和 慈善机构 进入 这些 高远 塔楼 和
[ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['bætlmənts] .
innumerable battlements .
无数 城垛 .

“我并不知道和平与仁爱也进入了这些高耸的塔楼和无数的城垛之中。”

[ai][hæd; həd] [biːn] [təʊld] , ['ɑːnəld] — [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] [ɪm'paɪəti][ə'ləʊn] [meɪd] [ɪts]
I had been told , Arnold — and I believed it — that impiety alone made its
我 有 到过 讲述 , 阿诺德 — 和 我 相信 它 — 那 不敬神 独自的 制成 它是
['dwelɪŋ] [hɪə(r)] . "
dwelling here . "
住宅 这里 . "

阿诺德，有人告诉我——而且我也相信——只有不敬神明的人才会在这里安家落户。

" [nəʊ] , ['θiəbɔːld] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'paɪəti] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" No , Theobald — it is not impiety ; it is the word of the Lord , and the
" 不 , 西奥博尔德 — 它 是 不是 不敬神 ; 它 是 这 单词 的 这 主 , 和 这
[lʌv] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
love of Jesus ,
爱 的 耶稣 ,

“不，西奥博尔德——这不是不敬神；这是主的圣言，是耶稣的爱。”

[wiː; wi] [trʌst] , [wɪtʃ] [də'rekts; daɪ'rekts][ænd; ənd] [kən'səulz] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
we trust , which directs and consoles our hearts .
我们 相信 , 哪个 导演 和 游戏机 我们的 心 .

我们信赖它，它指引并安慰我们的心灵。

" ['θiəbɔːld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

“西奥博尔德。

[jɔːz] !
Yours !
此致 !

你的！

[jes] : [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊəli] .
yes : I believe it ; for I see it hourly .
是的 : 我 相信 它 ; 为了 我 看 它 每小时 .

是的，我相信，因为我每时每刻都能看到。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tæbɝaɪts] ,
But these Taborites ,
但 这些 塔博尔人 ,

但这些塔博尔派信徒，

['ɑːnəld] — [ðɪs] [fə'rəʊʃəs] [ænd; ənd]['kruːəl]['zɪskə] — [duː; də] [ðeɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] —
Arnold — this ferocious and cruel Ziska — do they know the name of Jesus —
阿诺德 — 这 凶猛 和 残忍的 齐斯卡 — 做 他们 知道 这 姓名 的 耶稣 —
[ðeɪ] [huː] ['pɜːsɪkjuːt] [ðə; ði]['həʊli] [tʃɜːtʃ] ?
they who persecute the Holy Church ?
他们 WHO 迫害 这 圣 教会 ?

阿诺德——这个凶残暴戾的齐斯卡——他们知道耶稣的名字吗——他们迫害圣教会？

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['θiəbɔːld] ;
You have seen them only at a distance , Theobald ;
你 有 已见 他们 仅有的 在 一个 距离 , 西奥博尔德 ;

西奥博尔德，你只是远远地见过他们而已；

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][nɒt]['iːv(ə)n] [sə'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['dʒiːzəs]
and you do not even suspect that it was for the cause of Jesus
和 你 做 不是 甚至 怀疑 那 它 曾是 为了 这 原因 的 耶稣
[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['həʊli]['gɒsp(ə)l] [ðæt] [dʒɒn] [hʌs] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
and for his holy gospel that John Huss ended his days at the stake .
和 为了 他的 圣 福音 那 约翰 胡斯 结束 他的 天 在 这 赌注 .

你甚至不会想到，约翰·胡斯是为了耶稣和他的神圣福音才在火刑柱上结束了自己的生命。

['θiəbɔːld] , ([sə'praɪzd] .) [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðɪs] [hʌs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [dʒə'rəʊm]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?
Theobald , (surprised .) Were not this Huss and his friend Jerome infidels ?
西奥博尔德 , (惊讶 .) 是 不是 这 胡斯 和 他的 朋友 杰罗姆 异教徒 ?

西奥博尔德（惊讶地）：“胡斯和他的朋友杰罗姆难道不是异教徒吗？”

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ɑː] , ['θiəbɔːld] ! [wɒz; wəz] [ðæt] [dʒɒn] [hʌs] [æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huː] ,
Ah , Theobald ! was that John Huss an infidel , who ,
啊 , 西奥博尔德 ! 曾是 那 约翰 胡斯 一个 异教徒 , WHO ,

啊，西奥博尔德！约翰·胡斯是异教徒吗？

[wen] [ðə; ði] ['sentəns] [ðæt] [kən'demd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [bɜːnd] [wɒz; wəz] [riːd] [tuː; tə][hɪm] ,
when the sentence that condemned him to be burned was read to him ,
什么时候 这 句子 那 谴责 他 到 是 烧伤 曾是 读 到 他 ,

当宣读判处他火刑的判决时，

[ɪ'miːdiətli] [θruː] [hɪm'self][ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ik'skleim] , " [əʊ] , [lɔːd] ['dʒiːzəs] , ['pɑːd(ə)n][maɪ] ['enəmɪz] !
immediately threw himself on his knees , exclaiming , " O , Lord Jesus , pardon my enemies !
立即地 扔 他自己 在 他的 膝盖 , 惊呼 , " 哦 , 主 耶稣 , 赦免 我的 敌人 !

他立刻跪倒在地，喊道：“哦，主耶稣，请宽恕我的敌人！”

['pɑːd(ə)n][ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðaɪ] [greɪt] ['mɜːsi] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ?
Pardon them , for the love of thy great mercy and goodness ?
赦免 他们 , 为了 这 爱 的 你的 伟大的 怜悯 和 善良 ?

看在你慈悲仁慈的份上，饶恕他们吧？

" ['θiəbɔːld] , ([ə'fektɪd] .)
" Theobald , (affected .)
" 西奥博尔德 , (做作的 .)

“西奥博尔德（装作若无其事。）

['ɑːnəld] ! [dɪd][dʒɒn] [hʌs] , [ɪn'diːd] , [spiːk] [ðʌs] ?
Arnold ! did John Huss , indeed , speak thus ?
阿诺德 ! 做过 约翰 胡斯 , 的确 , 说话 因此 ?

阿诺德！约翰·胡斯真的说过这样的话吗？

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[hiː; hi][dɪd] !
He did !
他 做过 !

他做到了！

[dʒɒn] [hʌs] [nju:] ['dʒi:zəs] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['dʒi:zəs] , [preɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɜ:dəəz] .
John Huss knew Jesus , and , like Jesus , prayed for his murderers .
约翰 胡斯 知道 耶稣 , 和 , 喜欢 耶稣 , 祈祷 为了 他的 杀人犯 .

约翰·胡斯认识耶稣，并且像耶稣一样，为杀害耶稣的人祈祷。

[nəʊ] , ['θiəbɔ:ld] ; [hi:; hi] [hu:] [lʌvz] — [hu:] [lʌvz] ['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] ,
No , Theobald ; he who loves — who loves unto death ,
不 , 西奥博尔德 ; 他 WHO 爱 — WHO 爱 到 死亡 ,

不，西奥博尔德；爱他的人——爱到死的人，

[ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [preɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [,eksi'kju:ʃənə] — [ɪz] [nɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
and who can pray for his executioners — is not an infidel .
和 WHO 能 祈祷 为了 他的 刽子手 — 是 不是 一个 异教徒 .

能为自己的刽子手祈祷的人，就不是异教徒。

" [əʊ] , ['hɪldəgɑ:d] !
" O , Hildegarde !
" 哦 , 希尔德加德 !

“哦，希尔德加德！

['hɪldəgɑ:d] ! " [ɪk'skleɪmd] ['θiəbɔ:ld] , ['grəʊnɪŋ] ; " [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [dʌn] , [ænd; ənd] [wɒt]
Hildegarde ! " exclaimed Theobald , groaning ; " what hast thou done , and what
希尔德加德 ! " 惊呼 西奥博尔德 , 呻吟 ; " 什么 哈斯特 你 完毕 , 和 什么
[hæv; həv] [ai] [dʌn] !
have I done !
有 我 完毕 !

“希尔德加德！”西奥巴尔德呻吟着喊道，“你做了什么，我又做了什么！”

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['prɪznər] !
Poor prisoners !
贫穷的 囚犯 !

可怜的囚犯们！

[wɒt] [ɪn'dʒʌstɪs] !
What injustice !
什么 不公正 !

太不公平了！

" ['ɑ:nəld] .
" Arnold .
" 阿诺德 .

“阿诺德。”

[jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [ɪz] [ə'prest] , ['θiəbɔ:ld] ; [sʌm; səm] ['sɒrəʊfl] [rɪ'membrəns] [di'stres] [ju:; jʊ] .
Your heart is oppressed , Theobald ; some sorrowful remembrance distresses you .
你的 心 是 受压迫者 , 西奥博尔德 ; 一些 悲伤 纪念 痛苦 你 .

西奥博尔德，你心中充满忧伤；一些悲伤的回忆令你痛苦不堪。

[ðə; ði] [ʃevə'lɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] ,
The chevalier was about to reply , when a noise was heard at the door ,
这 骑士 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 一个 噪音 曾是 听到 在 这 门 ,

骑士正要回答，这时门上传来一阵响动。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] [baɪ] ["gɑ:tfri:d] , ['həʊldɪŋ] ['ɜ:rd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
which was opened by Gottfried , holding Erard by the hand .
哪个 曾是 打开 经过 戈特弗里德 , 保持 埃拉尔 经过 这 手 .

打开大门的是戈特弗里德，他牵着埃拉尔的手。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [bəuθ] [ɑ:(r); ə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Here they both are ! " said the old man to the child .
" 这里 他们 两个都 是 ! " 说 这 老的 男人 到 这 孩子 .

“他们俩都在这儿！”老人对孩子说。

" [lʊk] , ['ɜːrd] , [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [heɪts] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
" Look , Erard , and see whether the chevalier hates thy father .
" 看 , 埃拉尔 , 和 看 无论 这 骑士 讨厌 你的 父亲 .

“埃拉尔，看看这位骑士是否恨你的父亲。”

[siː] , [ɪf] [wɒt] - [təʊld] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] !
See , if what Ethbert told me was not true !
看 , 如果 什么 - 讲述 我 曾是 不是 真的 !

瞧，如果埃斯伯特告诉我的不是真的！

" [ðɪs] [dɪə(r)] [tʃaɪld] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , " [hæd; həd] [sʌm; səm] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] : [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [nəʊz] [ɔːl] , ['θiəbɔːld] .
" This dear child , " added he , " had some fears for his father : for he knows all , Theobald .
" 这 亲爱的 孩子 , " 额外 他 , " 有 一些 恐惧 为了 他的 父亲 : 为了 他 知道 全部 , 西奥博尔德 .

“这个可爱的孩子，”他补充道，“有些担心他的父亲：因为他知道一切，西奥博尔德。”

" ['θiəbɔːld] , ([wɪð] ['tendənəs] .)
" Theobald , (with tenderness .)
" 西奥博尔德 , (和 压痛 .)

“西奥博尔德（温柔地）

[kʌm] , [ðen] , ['ɜːrd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] .
Come , then , Erard , and give me your hand .
来 , 然后 , 埃拉尔 , 和 给 我 你的 手 .

来吧，埃拉尔，把你的手给我。

[kʌm] , [maɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] .
Come , my child , and also pardon me .
来 , 我的 孩子 , 和 还 赦免 我 .

来吧，我的孩子，也请你原谅我。

[əʊ] , [haʊ] [ai] [niːd] ['pɑːd(ə)n] [frɒm; frəm] ['evri] [hɑːt] [hɪə(r)] !
O , how I need pardon from every heart here !
哦 , 如何 我 需要 赦免 从 每一个 心 这里 !

哦，我多么需要在座各位的原谅啊！

[seɪ] , ['ɜːrd] , [wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
Say , Erard , will you not forgive me ?
说 , 埃拉尔 , 将要 你 不是 原谅 我 ?

埃拉尔，你难道不肯原谅我吗？

['ɜːrd] , (['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] .)
Erard , (giving his hand to the chevalier .)
埃拉尔 , (给予 他的 手 到 这 骑士 .)

埃拉尔（向骑士伸出手）。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , [sɪns] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [lʌvz] [juː; jʊ] .
I love you much , since my father loves you .
我 爱 你 很多 , 自从 我的 父亲 爱 你 .

我非常爱你，因为我父亲爱你。

" [wel] , [maɪ] [sʌn] ! " [sed] ["gɑːtfriːd] .
" Well , my son ! " said Gottfried .
" 出色地 , 我的 儿子 ! " 说 戈特弗里德 .

“哦，我的儿子！”戈特弗里德说道。

" [gəʊ] [naʊ] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] .
" Go now to Ethbert , and tell him to be in readiness to accompany me .
" 去 现在 到 - , 和 告诉 他 到 是 在 准备就绪 到 陪伴 我 .

“现在去告诉埃斯伯特，让他做好准备陪我一起去。”

" ['θiəbɔ:ld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

"西奥博尔德。

[ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [li:v] [ˌju: 'es] [ə'gen] ?
Shall you leave us again ?
将 你 离开 我们 再次 ?

你又要离开我们吗?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ?
Will it be for many hours ?
将要 它 是 为了 许多 小时 ?

会持续好几个小时吗?

["gɑ:tfri:d] .
Gottfried .
戈特弗里德 .

戈特弗里德。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [bɪ'hɑ:f] , [ˌʃevə'lɪə(r)] , [ðæt] [ai][mʌst; məst] [naʊ] [ækt] .
It is on your behalf , chevalier , that I must now act .
它 是 在 你的 代表 , 骑士 , 那 我 必须 现在 行为 .

骑士，我现在必须代表您行事。

[ðə; ði] [ɪk'spres] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'spektɪd] , [dɪd] [nɒt] [kʌm] ,
The express which we expected , did not come ,
这 表达 哪个 我们 预期的 , 做过 不是 来 ,

我们期待的快递并没有来。

[ænd; ənd][ai] [fɪəd] [ðæt] [maɪ] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [nɒt] [ri:tʃt] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)] ['hɪldəgɑ:d] .
and I feared that my message had not reached your dear Hildegarde .
和 我 害怕 那 我的 信息 有 不是 达到 你的 亲爱的 希尔德加德 .

我担心我的消息没有送到您亲爱的希尔德加德手中。

[ai] , ['ðeəfɔ:(r)] , [went] [maɪ'self][tu:; tə] [tel] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['welfeə(r)] .
I , therefore , went myself to tell her of your welfare .
我 , 所以 , 去 我 到 告诉 她 的 你的 福利 .

因此，我亲自去告诉她你的消息。

['θiəbɔ:ld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l] !
Is it possible !
是 它 可能的 !

是否可以!

[əʊ] , [tel] [ˌem 'i:] [ɪf] [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] !
O , tell me if all is well with her !
哦 , 告诉 我 如果全部 是 出色地 和 她 !

哦，告诉我她一切都好吗!

["gɑ:tfri:d] .
Gottfried .
戈特弗里德 .

戈特弗里德。

[θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] , ['hɪldəgɑːd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['preʃəs] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [wel] — ['veri] [wel]
Thanks to God , Hildegarde and her precious children are well — very well
谢谢 到 上帝 , 希尔德加德 和 她 宝贵的 孩子们 是 出色地 — 非常 出色地
.
.
.

感谢上帝，希尔德加德和她可爱的孩子们都很好——非常好。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] ['veri] ['æŋkʃəs] [ʌn'tɪl] [lɑːst] [naɪt] .
She has been very anxious until last night .
她 有 到过 非常 焦虑的 直到 最后的 夜晚 .

直到昨晚她一直非常焦虑。

[maɪ] ['mesɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðen] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spres] , [huː] [dɪd] [nɒt]
My message did not reach her until then ; and her express , who did not
我的 信息 做过 不是 抵达 她 直到 然后 ; 和 她 表达 , WHO 做过 不是
[stɑːt] [ʌn'tɪl] [deɪ] - [breɪk] ,
start until day - break ,
开始 直到 天 - 休息 ,

直到那时我的信息才送达她手中；而她的快递员直到天亮才出发。

[wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɒn] [ðə; ði] [wei] .
was detained on the way .
曾是 被拘留 在 这 方式 .

途中被拘留。

[ai] [met] [hɪm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [hɪm'self] .
I met him , and bring you more than he would have said himself .
我 遇见 他 , 和 带来 你 更多的 比 他 会 有 说 他自己 .

我见过他，并带给你一些他本人可能不会说的话。

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [ðen] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] - - - - - [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] - ?
She knows , then , that her husband is - - - - - with the Count of Winkelthal ?
她 知道 , 然后 , 那 她 丈夫 是 - - - - - 和 这 数数 的 - ?

那么，她就知道她的丈夫和温克尔塔尔伯爵在一起了？

["gɑːtfriːd] .
Gottfried .
戈特弗里德 .

戈特弗里德。

['hɪldəgɑːd] [nəʊz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bles] [gɒd]
Hildegarde knows that her husband is with his friends , and she blesses God
希尔德加德 知道 那 她 丈夫 是 和 他的 朋友们 , 和 她 祝福 上帝
[wɪð] [ˌjuː 'es] .
with us .
和 我们 .

希尔德加德知道她的丈夫和他的朋友们在一起，她和我们一起向上帝祈祷。

" ['θiəbɔːld] , " ['ædɪd] ["gɑːtfriːd] , " [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
" Theobald , " added Gottfried , " there should be no difference between us .
" 西奥博尔德 , " 额外 戈特弗里德 , " 那里 应该 是 不 不同之处 之间 我们 .

“西奥博尔德，”戈特弗里德补充道，“我们之间不应该有任何区别。”

['dʒiːzəs] [wɪl] [ju'naɪt] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] .
Jesus will unite us by his grace .
耶稣 将要 团结 我们 经过 他的 优雅 .

耶稣将以他的恩典使我们合而为一。

" ['θiəbɔ:ld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

"西奥博尔德。

[æz; əz][hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [dʌn] , [hæz; həz][hi:; hi][nɒt] ?
As he has already done , has he not ?
作为 他 有 已经 完毕 , 有 他 不是 ?

他已经这么做了，不是吗?

[ðə; ði][əʊld]['fɑ:ðə(r)] ,
The old father ,
这 老的 父亲 ,

老父亲

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz][ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] —
after having bound up with his trembling hands the wounds of a stranger —
后 拥有 边界 向上 和 他的 发抖 双手 这 伤口 的 一个 陌生人 —
[ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] — ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs] ,
of an enemy — afterwards to bestow all the treasures of his kindness ,
的 一个 敌人 — 然后 到 赐给 全部 这 宝藏 的 他的 仁慈 ,

他用颤抖的双手包扎了陌生人——敌人——的伤口后，又将自己所有的财富都倾注于这位仁慈之人身上。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [pə'tɜ:nl] ['tʃærəti] ,
and more than paternal charity ,
和 更多的 比 父系 慈善机构 ,

而且不仅仅是父爱，

[ɒn][hɪm] [hu:z] [hændz][hi:; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [steɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
on him whose hands he supposed to be stained with the blood of his
在 他 谁 双手 他 据称 到 是 染色 和 这 血 的 他的
[sʌn] !
son !
儿子 !

他本以为自己的双手沾满了儿子的鲜血!

[əʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['dʒi:zəs] , [hu:] [meɪks] [ˌju: 'es] [lʌv] , [rɪ'vi:l] [hɪm'self] [ɪn][maɪ] [səʊl] ['ɔ:lsəʊ] !
O , may this Jesus , who makes us love , reveal himself in my soul also !
哦 , 可能 这 耶稣 , WHO 制作 我们 爱 , 揭示 他自己 在 我的 灵魂 还 !

哦，愿这位使我们彼此相爱的耶稣，也向我的灵魂显现自己!

['ɑ:nəld] , [maɪ][dɪə(r)] ['ɑ:nəld] ! [ti:tʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nəʊ] [hɪm] !
Arnold , my dear Arnold ! teach me to know him !
阿诺德 , 我的 亲爱的 阿诺德 ! 教 我 到 知道 他 !

阿诺德，我亲爱的阿诺德！教我如何了解他!

" ['θiəbɔ:ld] , " [rɪ'plaɪd] ['ɑ:nəld] ,
" Theobald , " replied Arnold ,
" 西奥博尔德 , " 回复 阿诺德 ,

"西奥博尔德,"阿诺德回答道。

" [hi:; hi] [hu:] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [nəʊ] ['dʒi:zəs][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] .
" he who desires to know Jesus is no longer a stranger to his love .
" 他 WHO 欲望 到 知道 耶稣 是 不 更长 一个 陌生人 到 他的 爱 .

"凡渴望认识耶稣的人，就不再与他的爱疏远。"

" ['θiəbɔ:ld] .
" Theobald .
" 西奥博尔德 .

"西奥博尔德。

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [truː] [frendz] ,
And yet , my true friends ,
和 然而 , 我的 真的 朋友们 ,

然而，我真正的朋友们，

[haʊ] [fɑː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [stɪl] [frɒm; frəm] [ðæt] ['tʃærəti] [wɪtʃ] [fləʊz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvə(r)] !
how far am I still from that charity which flows in your hearts like a river !
如何 远的 是 我 仍然 从 那 慈善机构 哪个 流量 在 你的 心 喜欢 一个 河 !

我离你们心中那如江河般奔涌的爱心还有多远呢!

[juː; jʊ][hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] ['iːv(ə)n][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [lʌv] , ['pɪti] , ['sʌkə(r)] , [ænd; ənd] [kən'səʊl] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] !
You have pardoned even me ; and you can love , pity , succor , and console your enemies !
你 有 赦免 甚至 我 ; 和 你 能 爱 , 遗憾 , 救助 , 和 安慰 你的 敌人 !

你甚至原谅了我；你也能爱你的敌人，怜悯他们，帮助他们，安慰他们!

['ɑːnəld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['hɪldəgɑːd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] — [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] , [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [juː; jʊ] ?
Arnold , it is to Hildegarde that your father is going — to her who , shall I tell you ?
阿诺德 , 它 是 到 希尔德加德 那 你的 父亲 是 去 — 到 她 WHO , 将 我 告诉 你 ?

阿诺德，你父亲要去见希尔德加德——至于她是谁，我该怎么告诉你呢?

[kɔːzd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [tuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['breðrən] [tuː; tə][biː; bi][pʊt] [aʊt] !
caused the eyes of two of your brethren to be put out !
导致 这 眼睛 的 二 的 你的 弟兄们 到 是 放 出去 !

导致你两个弟兄的眼睛瞎了!

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[nəʊ] , ['θiəbɔːld] , [nəʊ] ; [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] !
No , Theobald , no ; you could not have done that !
不 , 西奥博尔德 , 不 ; 你 可以 不是 有 完毕 那 !

不，西奥博尔德，不；你不可能做到那样!

['θiəbɔːld] , ([wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .)
Theobald , (with a groan .)
西奥博尔德 , (和 一个 呻吟 .)

西奥博尔德（呻吟了一声）。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz]['aʊə(r)][ɪn'dʒʌstɪs] ! - - ['aʊə(r)]['kruːəlti] !
O , what was our injustice ! - - our cruelty !
哦 , 什么 曾是 我们的 不公正 ! - - 我们的 残酷 !

哦，我们犯下了多么大的不公!——我们犯下了多么残忍的罪行!

([hiː; hi] [wiːp] .)
(He weeps .)
(他 哭泣 .)

（他哭了。）

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪəst] , [ðeɪ] [stretʃt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
And when their eyes were pierced , they stretched out their hands on all sides ,
和 什么时候 他们的 眼睛 是 穿孔 , 他们 拉伸 出去 他们的 双手 在 全部 侧面 ,

他们的眼睛被刺穿后，就向四面八方伸出手来。

['seɪɪŋ] , " [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] , [lɔːd] [ɒv; əv] - ,
saying , " Where are you , lord of Rothenwald ,
说 , " 在哪里 是 你 , 主 的 - ,

他说："罗滕瓦尔德领主，你在哪里？"

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] !
that we may take your hand and pardon you in the name of Jesus !
那 我们 可能 拿 你的 手 和 赦免 你 在 这 姓名 的 耶稣 !

愿我们能握住你的手，奉耶稣的名赦免你！

" ['gɑːtfriːd] , ([wɪð] [sə'lemnəti] .)
" Gottfried , (with solemnity .)
" 戈特弗里德 , (和 严肃 .)

戈特弗里德（神情庄重地）

['θiəbɔːld] , [ðiːz] [tuː] [blaɪnd] [men] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ; [ðeɪ] [njuː] , [lɑːst] ['iːvnɪŋ] ,
Theobald , these two blind men are now with me ; they knew , last evening ,
西奥博尔德 , 这些 二 瞎的 男人 是 现在 和 我 ; 他们 知道 , 最后的 晚上 ,

西奥博尔德，这两个盲人现在和我在一起；他们昨晚就知道了。

[huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˌʃevə'lɪə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
who was the chevalier brought here from the forest ,
WHO 曾是 这 骑士 带来 这里 从 这 森林 ,

那位从森林里被带到这里来的骑士是谁？

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [preɪd] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ['meni] [taɪmz] !
and they have already prayed God for you many times !
和 他们 有 已经 祈祷 上帝 为了 你 许多 时代 !

他们已经多次为你向上帝祈祷了！

[ðeɪ] [hæv; həv] ['iːv(ə)n] [ɑːskt] - [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sɪn'sɪə(r)] [lʌv] , [bɪ'fɔː(r)] [gɒd]
They have even asked Ethbert to assure you of their sincere love , before God
他们 有 甚至 问 - 到 保证 你 的 他们的 真诚 爱 , 前 上帝
[ðeə(r)] ['seɪvjə(r)] .
their Saviour .
他们的 救主 .

他们甚至请求埃斯伯特向他们的救世主上帝保证他们对你的爱是真挚的。

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[əʊ] , [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ! - - [liːv] [ˌem 'iː] !
O , withdraw from me ! - - leave me !
哦 , 提取 从 我 ! - - 离开 我 !

哦，离开我！——离开我！

[ai] [ˌeɪ 'em] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] !
I am stained with blood !
我 是 染色 和 血 !

我浑身沾满了鲜血！

[gɒd] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [haʊ] [sɪ'vɪəli] [hæst] [ðaʊ] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] !
God of heaven , how severely hast thou punished me !
上帝 的 天堂 , 如何 严重 哈斯特 你 受到惩罚 我 !

天上的神啊，你惩罚我何等严厉！

['ɑːnəld] .
Arnold .
阿诺德 .

阿诺德。

[ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [seɪ] , ['θiəbɔ:ld] , [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Is that to say , Theobald , that you believe us to be better and more
是 那 到 说 , 西奥博尔德 , 那 你 相信 我们 到 是 更好的 和 更多的
['tʃærətəbl] [ðæn; ðən] [gɒd] ?
charitable than God ?
慈善 比 上帝 ?

西奥博尔德，你的意思是说，你认为我们比上帝更好、更仁慈吗?

[ræʃ] [ænd; ənd] [blaɪnd] [mæn] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !
Rash and blind man that you are !
皮疹 和 瞎的 男人 那 你 是 !

你真是个鲁莽盲目的人!

[juː; jʊ] [siː] , [ðæt] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [wiː; wi] [kæn; kən] [fə'get] [ænd; ənd] [fə'gɪv]
You see , that , by his grace in our hearts , we can forget and forgive
你 看 , 那 , 经过 他的 优雅 在 我们的 心 , 我们 能 忘记 和 原谅
[æn; ən]['ɪndʒəri] — [æn; ən] [ə'fens] ;
an injury — an offence ;
一个 受伤 — 一个 罪行 ;

你看，凭借他赐予我们心中的恩典，我们可以忘记和原谅伤害——冒犯;

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [gɒd] , [ʃəʊ] ['mɜːsi] [ænd; ənd] [lʌv] [tuː; tə]
and through the same grace of the same God , show mercy and love to
和 通过 这 相同的 优雅 的 这 相同的 上帝 , 展示 怜悯 和 爱 到
['aʊə(r)] ['enəmɪz] ,
our enemies ,
我们的 敌人 ,

藉着同一位上帝的恩典，也要向我们的敌人展现怜悯和爱。

— [juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][əd'maɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] ,
— you see that , you are affected by it , you admire it ; then ,
— 你 看 那 , 你 是 做作的 经过 它 , 你 钦佩 它 ; 然后 ,

——你看到它，你被它影响，你欣赏它；然后，

[wen] [juː; jʊ] [lʊk] [tə'wɔːdz] [ðæt] [gɒd] [huː] ['tiːtʃɪz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)]
when you look towards that God who teaches his children to be charitable or
什么时候 你 看 向 那 上帝 WHO 教导 他的 孩子们 到 是 慈善 或者
['mɜːsɪf(ə)l] ,
merciful ,
仁慈 ,

当你仰望那位教导他的儿女要仁慈怜悯的上帝时，

[juː; jʊ] [siː] ['əʊnli][æn; ən]['æŋgri] [dʒʌdʒ] — [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ə'vendʒə(r)] — [æn; ən] ['enəmi] , [ə'baʊt]
you see only an angry Judge — an implacable avenger — an enemy , about
你 看 仅有的 一个 生气的 法官 — 一个 冷酷无情 复仇者 — 一个 敌人 , 关于
[tuː; tə] [straɪk] [juː; jʊ] !
to strike you !
到 罢工 你 !

你看到的只是一个愤怒的法官——一个冷酷无情的复仇者——一个敌人，即将攻击你!

['θiəbɔ:ld] , [duː; də][juː; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [jɔː(r); jə(r)] [mis'teik] ?
Theobald , do you comprehend your mistake ?
西奥博尔德 , 做 你 理解 你的 错误 ?

西奥博尔德，你明白你的错误吗?

" [bʌt; bət] , ['ɑːnəld] , " [ri'zjuːmd] ['θiəbɔːld] , [wɪð] [hjuː'mɪləti] , " [baɪ] [wɒt] [raɪt] , ['wɪkɪd] [æz; əz][ai]
" But , Arnold , " resumed Theobald , with humility , " by what right , wicked as I
" 但 , 阿诺德 , " 恢复 西奥博尔德 , 和 谦逊 , " 经过 什么 正确的 , 邪恶 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

“但是，阿诺德,”西奥博尔德谦卑地继续说道，“我虽邪恶，凭什么这样说呢? ”

[kæn; kən][aɪ][ɑːsk][gɒd][tuː; tə]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] ? "
can I ask God to pardon me ? "
能 我 问 上帝 到 赦免 我 ? "

我可以向上帝祈求宽恕吗?

" [baɪ][ðə; ði] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] ["gɑːtfriːd] , ['teɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
" By the right , " replied Gottfried , taking from among his books a Bible ,
" 经过 这 正确的 , " 回复 戈特弗里德 , 采取 从 之中 他的 图书 一个 圣经 ,

"凭右手,"戈特弗里德回答道,一边从书堆里拿出一本《圣经》。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] [ɒn] [θiːəbɑːldz] [bed] , " [jes] , [baɪ][ðə; ði] [raɪt] [ðæt] ['evri] [mæn] ,
which he placed on Theobald's bed , " yes , by the right that every man ,
哪个 他 放置 在 西奥博尔德的 床 , " 是的 , 经过 这 正确的 那 每一个 男人 ,

他把那东西放在西奥博尔德的床上,"是的,每个人都有这个权利,

['evri] ['sɪnə(r)][hæz; həz] , [huː] [riːdz] [ænd; ənd] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][gɒd] ,
every sinner has , who reads and believes the word of God ,
每一个 罪人 有 , WHO 阅读 和 相信 这 单词 的 上帝 ,

每个罪人,只要读了并相信上帝的话语,都会有罪。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɪts] ['preʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
to receive its precious invitations and promises .
到 收到 它是 宝贵的 邀请函 和 承诺 .

接受它珍贵的邀请和承诺。

" ['θiəbɔːld] , (['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .)
" Theobald , (laying his hand on the Bible .)
" 西奥博尔德 , (躺下 他的 手 在 这 圣经 .)

西奥博尔德(把手放在《圣经》上)。

[tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] [frendz] ,
Tell me , my friends ,
告诉 我 , 我的 朋友们 ,

朋友们,请告诉我

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] ['enəmɪz] ?
is it by reading and believing this Bible that you learned to love your enemies ?
是 它 经过 阅读 和 相信 这 圣经 那 你 学习 到 爱 你的 敌人 ?

你是因为阅读和相信这本圣经才学会爱你的敌人吗?

["gɑːtfriːd] [ænd; ənd] ['ɑːnəld] , ([tə'geðə(r)] .)
Gottfried and Arnold , (together .)
戈特弗里德 和 阿诺德 , (一起 .)

戈特弗里德和阿诺德(合称)。

[jes] , ['θiəbɔːld] .
Yes , Theobald .
是的 , 西奥博尔德 .

是的,西奥博尔德。

['θiəbɔːld] .
Theobald .
西奥博尔德 .

西奥博尔德。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ; [ænd; ənd] , [ɪf] [gɒd] [i'neibl] [ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] :
I will then read it also ; and , if God enables me , I will believe it :
我 将要 然后 读 它 还 ; 和 , 如果 上帝 启用 我 , 我 将要 相信 它 :

我也会读它;如果上帝允许,我就会相信它:

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] [men] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈaɪən] - [hɑːtɪd] ,
for , if men have called me the Iron - Hearted ,
为了 , 如果 男人 有 称为 我 这 铁 - 心地 ,

因为，如果人们称我为铁心肠，

[ai] [niːd] [naʊ] [ðæt] [gɒd] [ʃʊd; ʃəd] [ˈsɒfn] [maɪ] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] — [hɪz; ɪz] [ˈrænsəm] [wʌn] ;
I need now that God should soften my heart and make me his child — his ransomed one ;
我 需要 现在 那 上帝 应该 软化 我的 心 和 制作 我 他的 孩子 — 他的 赎金 一 ;

我现在需要上帝软化我的心，让我成为他的孩子——他救赎的孩子；

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌem ˈiː] , [laɪk] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈnəʊb(ə)l] [frendz] , [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [ˈdʒiːzəs] ,
and that his Spirit should teach me , like you , my noble friends , to imitate Jesus ,
和 那 他的 精神 应该 教 我 , 喜欢 你 , 我的 高贵 朋友们 , 到 模拟 耶稣 ,

愿圣灵教导我，如同教导你们这些高尚的朋友一样，效法耶稣。

[ɪn] [ˈpɑːdənɪŋ] [ˈɪndʒəriz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [ðəʊz] [huː] [heɪt] [ˌem ˈiː] !
in pardoning injuries and loving those who hate me !
在 赦免 受伤 和 爱 那些 WHO 恨 我 !

宽恕伤害，爱那些恨我的人！

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神